

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE LGBTIQ +
MADRID

DEL 25
DE OCTUBRE
AL 11
DE NOVIEMBRE

REC

00:15:34.37



23 lesgai cinemad

Samantha Flores
Activista LGBTIQ+



Les Gai Cine Mad

Equipo LesGaiCineMad / LesGaiCineMad's Team

Director y productor / Director and Producer:

Gerardo José Pérez Meliá

Dirección artística / Artistic Direction: Miguel Lafuente

Coordinador de producción / Production Coordinator: Vanina Ferreyra

Coordinadora de actividades paralelas / Parallel

Activities Coordinator: Encarna Díaz

Comunicación y prensa / Communications and

Press: Jesús Francisco Campaña/ María González Corisco

Coordinador de voluntarios / Volunteer Coordinator: Emiliano Spampinato

Logística de copias / Print Logistics: Juanma Aragón

Catálogo / Catalogue: Veronica Rotondaro, Giorgis Despotakis, Emiliano Spampinato, Matías Marmorato, Juan Ramón Molina Gil, Javier Martínez García, Luciana Bongianino, Catarina Lima da Silva, Cecilia Kei Atkins, Vanina Ferreyra, Miguel Lafuente, Juan Prieto, Encarna Díaz Gutierrez, Bernabé Ruiz, Gerjo Pérez Meliá

Diseño y Maquetación / Design and Layout: Martín Casanova

Traducciones Catálogo / Catalogue Translations: Cecilia Kei Atkins / Giorgis Despotakis

Programadores / Programmers: Juan Prieto / Nazaret Madrid / Germán Montoro / María Aparicio / José Carlos Elvira / Jeff Frey / Alba Gómez / Jesús Gómez / Álvaro Gómez- Meana / Morgan López / Marisa Martín / Antonio Muñoz / Inés Pedraza Pino / Marina Rodríguez / Roberto Solone Boccardi / Erhan Tamer
Imagen del Festival / Festival Image: Enrique Toribio / Pelayo Rocal / María LaCartelera

Programa de mano / Programme: José Luis Saldivia Terán / Diego Fernando Guzmán

Gala Inaugural / Inaugural Gala: Jose Fuentefría

Trailers de películas / Film Reel: José Manuel Yebes

Subtitulado / Subtitling: Mesa5 Producciones

Web / Web: Deily Balboa Vicari

Redes sociales / Social Media: Jesús Francisco

Campaña/ María González Corisco

Medio Oficial / Official Media Partner: Telemadrid /

Onda Madrid

Apoyo a festivales LGBT en Latinoamérica y África

/ Latin American and African LGBT Festivals Sup-

port: Gerardo José Pérez Meliá / Alfredo Pazmiño

Equipo Fundación Triángulo Madrid / Triángulo Foundation Madrid Team:

Responsable área mujer / Women Department Manager: Rocío Jiménez

Área educación / Education Department: Pablo López / Pablo López / Rocío Jiménez

Área juventud / Youth Department: Daniel Ágreda

Área trans / Trans Department: Alex David Sánchez / Lourdes Ros

Equipo de salud / Health Team: Jesús Gómez / Jorge Alamo / Gerjo Pérez Meliá / Alex Elisha / Carlos Carrasco / Juan Carlos García Morales / Lourdes Ros / Elena González / Diego Madera / alberto Canalejo / Alex David Sánchez

Área psicología / Psychology Department: Carlos Carrasco

Área legal/ Legal Department: Andrés Díaz Barbero / Horacio López Molina

Área cooperación internacional / International Cooperation Department: Miguel Ángel Sánchez / Pablo Angulo

www.fundaciontriangulo.org/sedes/sede-madrid

LesGaiCineMad es miembro de / LesGaiCineMad is member of: FILMAD www.filmad.org / CineLGBT

www.cinelgbt.com

El equipo de este Festival está compuesto en un 99 % por gente que dona su tiempo para hacerlo posible. Gracias a esta colaboración desinteresada puedes disfrutar nuevamente de LesGaiCineMad / The Festival team is 99% people donating their time to make it possible. Thanks to this generous collaboration you can enjoy LesGaiCineMad again.

Depósito Legal: M-3782-2018

Contenidos / Contents

Introducción / Introduction

Programación / Supporters.....	4
Apoyo / Collaborators.....	10
LesGaiCineMad todo el año / LesGaiCineMad throughout the year.....	13
Sedes / Venues.....	14
LGCM Coopera + Red CineLGBT / LesGaiCineMad Cooperates + CineLGBT Network.....	18
Editorial.....	20
Premios / Awards.....	18
Premio honorífico / Special Honorary Award (Els 5QK's).....	21
Fotos del equipo / Team's Pictures.....	22
Jurado / Jury.....	24
Maria La Cartelera (diseñadora imagen).....	28
Sesión Inaugural : Gala / Opening Session : Gala.....	29

Artes plásticas y fotografía

La Piel Sabia / The Wise Skin (Enrique Toribio).....	32
N·A·K·E·D (Tiberiu Căpușean).....	34
What if we were landscapes (Luz Soría).....	36
Derecho de Voz (s).....	38
Señales.....	40

Actividades paralelas

Universidad Rey Juan Carlos.....	43
Universidad Complutense de Madrid.....	44
Universidad Autónoma.....	46
Universidad Carlos III.....	48
Universidad Cardenal Cisneros.....	49
Nuevas Visibilidades para un mundo diverso + Mujeres + Industrias Culturales.....	50
Cine Venezolano LGBTIQ+ / Venezuelan LGBTIQ+ Cinema.....	54
Mayores y Diversidad Afectiva.....	56
Cine Positivo y DocuVIHvO.....	58
Fundación 26 de Diciembre.....	60
Otras Geografías LGBTIQ+.....	61
Deportes LGBTIQ+ / LGBTIQ+ Sports.....	62
Gabriel J. Martín.....	63
Rivas Vaciamadrid.....	64
Coslada.....	66
Leganés.....	68
La Cabrera.....	69
Cine Madrileño / Madrilenian Cinema.....	70
Películas españolas en LGCM / Spanish Cinema at LGCM.....	71
Cine Europeo / European Cinema.....	72
Cine Iberoamericano LGBT / LGBT Iberoamerican Cinema.....	73
Retrospectiva Cortos Els 5QK's / Els 5Qk's Shortfilms Retrospective.....	74
Retrospectiva El Cine de Els 5QK's / Els 5QK's Cinema Retrospective.....	75
Cortometrajes Cineteca Matadero / Cineteca Matadero Shortfilms.....	76

Sección Oficial Competitiva / Official Competitive Section

Largometrajes de ficción : Sección Oficial / Feature films : Official Section.....	77
Largometrajes de ficción : Sección Panorama / Feature films : Panorama Section.....	91
Documentales : Sección Oficial / Documentaries : Official Section.....	101
Cortometrajes de ficción : Sección Oficial / Short Films : Official Section.....	121

Arcoiris.....	165
---------------	-----

Cine Venezolano / Venezuelan Cinema.....	181
--	-----

Índice por película / Index by film title.....	188
--	-----

Agradecimientos / Acknowledgements.....	190
---	-----

Publicidad / Advertising.....	192
-------------------------------	-----

Programación / Programming

Jueves 25

Sala Berlanga

21:00 - Gala inaugural + Las herederas

Viernes 26

RIVAS (CERPA)

11:00 - Jóvenes LGBTI

RIVAS (Casa de Asociaciones)

11:00 - Rivas Diversa

RIVAS (Salón EMV)

19:00 - Cortometrajes Arcoíris I
20:30 - Tierra firme

Universidad Cardenal Cisneros

12:00 - DocuVIHvo: Sin miedo al VIH

URJC - C. Madrid-Vicálvaro

12:00 - Afectividad lésbica en mujeres reclusas: Cárceles bolleras

Sala Berlanga

18:00 - La oveja negra
20:00 - The Miseducation of Cameron Post
22:00 - Cola de mono

Leganés

18:30 - Azul y no tan rosa

Sábado 27

RIVAS (Salón EMV)

12:00 - Cortometraje "Lo Mejor" y Corto documental Trans realizado por I+D Films
19:00 - Cortometrajes Arcoíris II
20:30 - Sobreviviré

22:30 - Gala: Entrega de premio honorífico a Alfonso Albacete.

Sala Berlanga

18:00 - Freelancers Anonymous + Green Tea.
20:00 - My Days of Mercy
22:00 - Tinta bruta

Leganés

18:30 - LesGaiCinEspaña II

Domingo 28

Sala Berlanga

18:00 - Wild Nights With Emily + Pop Rox
20:00 - 1985 + Turn It Around
22:00 - Las hijas del fuego

RIVAS (Salón EMV)

18:00 - Azul y no tan Rosa
20:30 - Con amor, Simón
22:30 - Clausura

Lunes 29

UCM - Facultad de CC. de la Información - C. Moncloa

11:00 - LesGaiCinEspaña II

UAM - Facultad de Formación del Profesorado y Educación - C. Cantoblanco

11:30 - Herramientas audiovisuales: Prevención de la lesbofobia en centros educativos

UAM - Facultad de Filosofía y Letras - C. Cantoblanco

13:00 - I'm Gay and Muslim

UAM - Facultad de Psicología - C. Cantoblanco

13:00 - Psicología Afirmativa Gay:
Reach the Sky + Gabriel J. Martin.

Alcalá 31

17:00 - Ti@s
19:00 - La oveja negra

Sala Berlanga

18:00 - 5 Pulgadas
20:00 - LesGaiCinEspaña I
22:00 - Nove de Novembro

Fundación 26 de Diciembre

20:00 - Visibles + Let us Shine +
Gabriel J. Martin

Martes 30

UCM - Facultad de CC. de la Información - C. Moncloa

11:00 - Conferencia Cine y SIDA:
¿Una relación positiva? Gustavo
Pecoraro

UCM - Facultad de Psicología - C. Somosaguas

13:00 - DocuVIHvo: Sin miedo al VIH
+ Gabriel J. Martin.

UCM - Facultad de CC. Políticas y Sociología - C. de Somosaguas

15:30 - Primavera Rosa en Rusia +
Primavera Rosa en Brasil

Alcalá 31

17:00 - Cheila una casa pa' Maíta
19:00 - Nuevas visibilidades para
un mundo diverso: +Mujeres
+Industrias Culturales: Brujas

Sala Berlanga

18:00 - Los ojos llorosos
20:00 - Retablo
22:00 - 1985 + Turn it Around

Programa LGBTI de la Comunidad de Madrid

19:00 - DocuVIHvo: Sin miedo al VIH
+ Gabriel J. Martin

Lanau Espacio Creativo

20:00 - Presentación de libros:
Quiérete mucho maricón, El ciclo
de amor marica y Sobrevivir al
ambiente de Gabriel J. Martin

Wurlitzer Ballroom

21:00 - Nuevas visibilidades para
un mundo diverso: +Mujeres
+Industrias Culturales: Concierto de
Genderlexx

Miércoles 31

URJC - C. de Fuenlabrada

10:00 - Cine Venezolano LGBTIQ+:
Azul y no tan rosa

La Cabrera

12:30 - Jóvenes LGBT

Alcalá 31

17:00 - Cortos Internacionales I
19:00 - Cortos Internacionales II

Sala Berlanga

18:00 - I Hate New York
20:00 - Bárbara
22:00 - Un Couteau dans le coeur
(Knife + Heart)

Jueves 01

Cineteca Azcona

17:00 - 5 Pulgadas

19:00 - Nove de Novembro + Sin miedo al VIH

21:30 - LesGaiCinEspaña II

Cineteca Borau

17:30 - Cortos Documentales

19:30 - Cortos Internacionales I

22:00 - Maricones: El Cine de Els 5QK's

Sala Berlanga

18:00 - Freelancers Anonymous + Green Tea.

20:00 - ¿Cómo te llamas? (Eva + Candela)

22:00 - Las hijas del fuego

Viernes 02

Cineteca Azcona

17:00 - Bárbara

19:00 - Ma vie avec James Dean

21:30 - Cola de mono

Cineteca Borau

17:30 - Los ojos llorosos

19:30 - Los modernos

22:00 - Nuevas visibilidades para un mundo diverso: +Mujeres +Industrias Culturales: Dykes, Camera, Action!

Coslada

19:30 - Jóvenes LGBT

22:00 - Nove de Novembro

DLRO Live

21:30 - Visibles

Sábado 03

Cineteca Plató

Nuevas visibilidades para un mundo diverso +Mujeres +Industrias Culturales

12:00 - Editoriales

13:00 - Medios de Comunicación

16:00 - Cultura 2.0. millennial y underground: videojuegos

17:30 - Concierto Bleset: El club de las mujeres invisibles

18:30 - Cultura 2.0. millennial y underground: redes sociales, blogs, tendencias

Cineteca Plató

22:00 - Humor de transmisión sexual: Monólogo + Estigma

Cineteca Azcona

12:00 - Los modernos

17:00 - Just Charlie

19:00 - Tinta bruta

21:30 - My Days Of Mercy

Cineteca Borau

12:30 - Cheila una casa pa' Maíta

17:30 - Love, Scott

19:30 - Cortos Internacionales: Vanguardias

22:00 - Samantha Hudson: una historia de fé, sexo y electroqueer

Domingo 04

Cineteca Azcona

12:00 - Close Knit

17:00 - Rafiki + Reach The Sky

19:00 - Mario

21:30 - It's Not the Pornographer that is Perverse + Piedad

Cineteca Borau

12:30 - Love, Scott
17:30 - Cortos Internacionales II
19:30 - Upon the Shadow
22:00 - Cortos Internacionales:
Cuerpos Libres

Lunes 05

UCM - Facultad de CC. de la Información - C. Moncloa

11:00 - Cine Venezolano LGBTQ+:
Azul y no tan rosa

UAM - Facultad de Filosofía y Letras - C. Cantoblanco

13:00 - Upon the Shadow

UC3M - Facultad de Comunicación - C. Getafe

15:00 - LesGaiCinEspaña I

Centro Cultural Pilar Miró

20:00 - LesGaiCinEspaña I

Instituto Francés

20:00 - Un Couteau dans le coeur
(Knife + Heart)

Martes 06

UCM - Facultad de CC. de la Información - C. Moncloa

11:00 - Master Class: Alfonso
Albacete + Sobreviviré

UCM - Facultad de Psicología - C. Somosaguas

13:00 - Realidades Trans: Cortos +
Coloquio

UCM - Facultad de CC. Políticas y Sociología - C. de Somosaguas

15:30 - Primavera Rosa en Túnez +
Primavera Rosa en México

UAM - Facultad de Formación del Profesorado y Educación - C. Cantoblanco

15:30 - Herramientas Audiovisuales:
Prevención del bullying homofóbico

UC3M - Facultad de Comunicación - C. Getafe

15:00 - LesGaiCinEspaña II

COGAM

19:00 - Mayores: Inquilinos +
Visibles + El mundo entero + Let us
Shine

Auditorio Marcelino Camacho CCOO

19:00 - XXY

Programa LGBTI de la Comunidad de Madrid

19:00 - Love, Scott

Fundación 26 de Diciembre

20:00 - Mayores y Diversidad
Afectiva: Cortos + Coloquio

Centro Cultural Pilar Miró

20:00 - Los modernos

Miércoles 07

UAM - Facultad de Formación del Profesorado y Educación - C. Cantoblanco

12:00 - DocuVIHvo: Sin miedo al VIH

Casa de América

18:00 - Señorita María, la falda de la montaña

19:30 - Yo, Indocumentada

Auditorio Marcelino Camacho CCOO

19:00 - Mayores y Diversidad

Afectiva: Visibles + Let us Shine

Coslada

19:30 - Los modernos

22:00 - LesGaiCinEspaña II

Fundación 26 de Diciembre

20:00 - Tí@s

Jueves 08

UAM - Facultad de Psicología - C. Cantoblanco

13:00 - Mayores y Diversidad

Afectiva: Cortos + Coloquio

Cineteca Azcona

17:00 - ¿Cómo te llamas? (Eva + Candela)

19:00 - Jay Bernard + expo-vídeo palabras urbanas + Ludovic

Assémat

21:30 - I Hate New York

Cineteca Borau

17:30 - Yo, Indocumentada

19:30 - Cárceles bolleras + La rara de la familia

22:00 - Cortos Internacionales: Cuerpos Libres

Casa de América

18:00 - El diablo es magnífico

19:30 - Señorita María, la falda de la montaña

Programa LGBTI de la Comunidad de Madrid

19:00 - Mayores y Diversidad

Afectiva: Visibles + Let us Shine

Fundación 26 de Diciembre

20:00 - DocuVIHvo: Sin miedo al VIH

Instituto Francés

20:00 - Ma vie avec James Dean

Viernes 09

Cineteca Azcona

17:00 - Retablo.

19:00 - Nuevas visibilidades para un mundo diverso + Mujeres

+Industrias Culturales: Series de Televisión Vis a Vis + CIMA

21:30 - Wild Nights With Emily + Pop Rox

Cineteca Borau

17:30 - Retrospectiva Cortos de Els 5Qk's

19:30 - El diablo es magnífico.

22:00 - Samantha Hudson: Una historia de fé, sexo y electroqueer.

Casa de América

18:00 - Señorita María, la falda de la montaña

19:30 - Los modernos

COGAM

19:00 - Cortos Lésbicos

La Cabrera

19:00 - Los modernos

Fundación 26 de Diciembre

20:00 - Retrospectiva Cortos Els 5Qk's

DLRO Live

21:30 - DocuVIHvo: Sin miedo al VIH

Sábado 10**Cineteca Azcona**

12:00 - Just Charlie

17:00 - The Miseducation of
Cameron Post

19:00 - Mario.

21:30 - Tinta bruta

Cineteca Borau

12:30 - Cortos Documentales

17:30 - Re-naissances (Le Voyage
de l'ame)

19:30 - Cortos Internacionales:
Vanguardias

22:00 - Brujas

Casa de América

18:00 - Cortos Iberoamericanos

19:30 - Señorita María, la falda de la
montaña

COGAM

19:00 - Cine Positivo: Los ojos
llorosos

Coslada

19:30 - Azul y no tan rosa

22:00 - Wild Nights With Emily

Fundación 26 de Diciembre

20:00 - Retrospectiva Els 5Qk's:
También encontré mariquitas felices

Domingo 11**Cineteca Plató**

12:00 - Dykes, Camera, Action!

Cineteca Borau

12:30 - Re-naissances (Le Voyage
de l'ame)

17:30 - Maricones: El cine de Els
5QK's

19:30 - También encontré
mariquitas felices + Coloquio

22:00 - Els Ocellots agafen l'última
tramvia + Buscando el camino de
tu amor

Cineteca Azcona

17:00 - Las herederas

19:00 - Rafiki + Reach The Sky

21:30 - Clausura: Lectura Palmarés +
Entrega de Premios + 1985

Conecta:

<http://www.lesgaicinemad.com>



Apoyos / Supporters

Organiza / Organizes



Financiado con el aporte de / Funded by



MADRID



RIVAS
VACIAMADRID



ica



Leganés
AYUNTAMIENTO

DLRO *Live*

VIAJES *El Corte Inglés*

LGTBI

Medios oficiales / Official media



OndaMadrid



TeleMadrid

Venta anticipada / Advanced sales

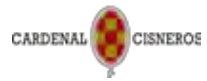
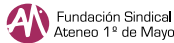
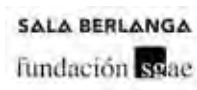
BERKANA



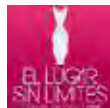
LIBRERÍA GAY LESBIANA



Sedes / Venues



Festivales amigos / Festival friends



Apoyos / Supporters

Colaboradores / Collaborators



BASTARDO¹



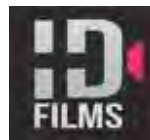
DEPORTE Y DIVERSIDAD



FOX



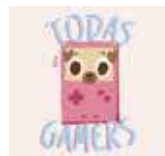
G-MADRID
SPORTS



AMBIENTE  **G**



LES
editorial



LesGaiCineMad todo el año / LesGaiCineMad throughout the year

Este 2018, LesGaiCineMad ha decidido estar presente a través de diferentes actividades cinematográficas para todos los públicos y en diferentes lugares de la ciudad. La sensibilización a través del cine ha sido una herramienta esencial para llegar a más públicos y conseguir la visibilización de la diversidad afectivo-sexual.

VII Muestra de Cine Lésbico

Del 17 al 20 de mayo, LesGaiCineMad conmemoró el Día contra la LGBTifobia con cine de temática lésbica. Tuvimos la oportunidad de proyectar 12 títulos nacionales e internacionales, y contar con 9 actividades paralelas.



Cinema Pride

Del 25 de junio al 30 de junio, la Dirección General de Promoción Cultural de la Comunidad de Madrid, Fundación Triángulo Madrid y LesGaiCineMad organizaron un ciclo cinematográfico de temática LGBTI para celebrar la lucha por la libertad, la igualdad y la diversidad del colectivo. Se proyectaron casi 30 títulos entre los que destacan estrenos en Madrid como "Mario," "Señorita María, la falda de la montaña" o "Dykes, Camera, Action!" y clásicos como "Sobreviviré" y "Un hombre llamado flor de otoño".

rio," "Señorita María, la falda de la montaña" o "Dykes, Camera, Action!" y clásicos como "Sobreviviré" y "Un hombre llamado flor de otoño".

Festival Internacional de Cine de San Sebastián (Zinemaldia 2018)

LesGaiCineMad estuvo presente en el IV Encuentro Iberoamericano de Festivales de Cine LGBT organizado por el Premio Sebastiane en la 66ª edición del Zinemaldia. Acudimos con el objetivo de intercambiar experiencias, mejorar la comunicación entre festivales y seguir aumentando la importancia de la Red de CineLGBT.

In 2018, LesGaiCineMad has decided to present different film activities for all ages in various places in Madrid. Raising awareness through cinema has been an essential tool to reach a broader audience and improve the visibility of sexual-affective diversity.

VII Lesbian Film Showcase

From May 17 to May 20, LesGaiCineMad commemorated The International Day Against LGBTI Phobia with films highlighting lesbian subject matter. We had the opportunity

to screen national and international films, as well as the opportunity to present 9 special activities.

Cinema Pride

From June 25 to June 30, the Madrid's General Direction for Cultural Promotion and Fundación Triángulo Madrid organized a cinema cycle of LGBT-themed films to celebrate the struggle for freedom, equality and diversity of the community. As a part of the celebration, nearly 30 titles were screened, including some that premiered in Madrid, such as "Mario," "Señorita María, la falda de la montaña," and "Dykes, Camera, Action!," along with classics like "Sobreviviré" and "Un hombre llamado flor de otoño."

San Sebastian International Film Festival (Zinemaldia 2018)

LesGaiCineMad was at the 4th Meeting of Ibero-American LGBT Film Festivals organized by the Sebastiane Award committee in the 66th of edition Zinemaldia. We went in order to exchange experiences, improve the communication between festivals and increase the importance of the LGBT Film Network.



SEDES



CASA DE AMÉRICA - SALA IBERIA

Plaza de Cibeles, s/n. Metro: Banco de España. Precio: 5,00 €. Carnet joven, mayores de 65, empleados de Telefónica e Iberia y titulares de Iberia Plus e Iberia Singular: 3€. Desempleados: 1€. Usuarios de DMM: 2,50€ / Cibeles Square, s/n. Metro station: Banco de España. Admission: 5,00€. Youth Card, Seniors +65, Telefónica and Iberia workers, Iberia Plus and Singular members: 3€. Unemployed: 1€. DMM Users: 2,50€.



CINETECA DE MATADERO - SALA AZCONA, SALA BORAU y SALA PLATÓ

Plaza de Legazpi, 8. Metro: Legazpi. Precio: 3,50€. Puedes comprar tu abono en nuestros locales de venta anticipada (5 películas por 15€) que se puede canjear hasta completar aforo / Plaza Legazpi, 8. Metro station: Legazpi. Admission: 3,50€. You can buy your special pass at our pre-sale stores (5 movies for 15€), which can be cashed until full capacity is reached.



INSTITUTO FRANCÉS DE MADRID

C/ Marqués de la Ensenada, 12. Metro: Colón. Precio: 5,00€. Venta anticipada on-line: 4,00€ / C/ Marqués de la Ensenada, 12. Metro station: Colón. Admission: 5,00 €. Online tickets: 4,00€.



SALA BERLANGA

C/ Andrés Mellado, 53. Metro: Moncloa. Precio: 5 €. Puedes comprar tu abono en nuestros locales de venta anticipada (5 películas por 15,00€) que se pueden canjear hasta completar aforo / C/ Andrés Mellado, 53. Metro station: Moncloa. Admission: 5€. You can buy your special pass at our pre-sale stores (5 movies for 15,00 €), which can be cashed until full capacity is reached.

MADRID Y ALREDEDORES

Entrada gratuita hasta completar aforo / Free admission until full capacity is reached



comisiones obreras de Madrid



Fundación Sindical
Ateneo 1º de Mayo

AUDITORIO MARCELINO CAMACHO DE CCOO

C/ Lope de Vega, 40, esq. Paseo del Prado. Metro: Banco de España y Atocha / C/Lope de Vega, 40, esq. Paseo del Prado. Metro station: Banco de España and Atocha.



CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ

Plaza Antonio María Segovia, s/n. Metro: Villa de Vallecas / Antonio María Segovia's Square, s/n. Metro station: Villa de Vallecas.



COGAM

C/ Puebla, 9, Madrid. Metros: Gran Vía y Callao. Entrada gratuita hasta completar aforo / C/ Puebla, 9. Metro stations: Gran Vía and Callao.



COSLADA - CENTRO CULTURAL MARGARITA NELKEN

C/ Príncipes de España, s/n. Metro: La Rambla / C/ Príncipes de España, s/n. Metro station: La Rambla.

DLRO *Live*

DLRO LIVE

C/ Pelayo, 59. Metro: Chueca y Alonso Martínez / C/ Pelayo, 59. Metro station: Chueca and Alonso Martínez.



FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE

C/ Amparo, 27. Metros: Lavapiés y Tirso de Molina / C/ Amparo, 27. Metro stations: Lavapiés and Tirso de Molina.



LA CABRERA - CENTRO COMARCAL DE HUMANIDADES CARDENAL GONZAGA SIERRA NORTE

Avda. de la Cabrera 96. 28751 La Cabrera. Madrid / Avda. de la Cabrera 96. 28751 La Cabrera. Madrid.



LANAU ESPACIO CREATIVO

C/ Mallorca, 4, Madrid. Metro: Lavapiés / C/ Mallorca, 4. Madrid. Metro station: Lavapiés.



Leganés
AYUNTAMIENTO

MADRID Y ALREDEDORES (cont.)

Entrada gratuita hasta completar aforo / Free admission until full capacity is reached

LEGANÉS - CENTRO LAS DEHESILLAS

Avda. del Museo, 4 (Carretera Getafe). Metro: Casa del Reloj / Av. del Museo, 4 (Getafe Highway). Metro station: Casa del Reloj.



PROGRAMA LGTBI DE LA COMUNIDAD DE MADRID

C/ Alcalá 22, 5º dcha. Metro: Sol y Sevilla / C/ Alcalá, 22, 5º dcha. Metro stations: Sol and Sevilla.

**RIVAS
VACIAMADRID**



RIVAS-VACIAMADRID

CASA DE ASOCIACIONES - Av. Armando Rodríguez Vallina s/n. (antigua Av. Deporte s/n). Metro: Rivas Urbanizaciones / Av. Armando Rodríguez Vallina w/n. (former Av. Deporte w/n) Metro station: Rivas Urbanizaciones.

EMV Edificio Atrio - Av. de José Hierro, 36. Metro: Rivas Futura / Av. de José Hierro, 36. Metro station: Rivas Futura. Free admission until full capacity is reached.

CERPA - C/ Picos de Urbión, s/n. Metro: Rivas Urbanizaciones / C/ Picos de Urbión, w/n. Metro station: Rivas Urbanizaciones.



SALA ALCALÁ 31 (Logo comunidad de madrid)

C/ Alcalá, 31. Metro: Sevilla y Banco de España / C/ Alcalá, 31. Metro station: Sevilla and Banco de España.



WURLITZER BALLROOM

C/ de las Tres Cruces, 12. Metro: Gran Vía / C/ de las Tres Cruces, 12. Metro station: Gran Vía.

UNIVERSIDADES

Entrada gratuita hasta completar aforo / Free admission until full capacity is reached



**Cincuenta
Aniversario**



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

Campus de Cantoblanco. Cantoblanco Campus.
Autobús: 714 Cercanías C4: Cantoblanco Universidad Autónoma de Madrid / Bus: 714 Cercanías C4: Cantoblanco Universidad Autónoma de Madrid.
Facultad de Filosofía y Letras. Sala de video 1. Módulo II / School of Philosophy and Letters (Video Room 1 in Module II).
Facultad de Psicología. Salón de Actos / School of Psychology. Assembly Hall.
Facultad de Formación del Profesorado y Educación. Salón de Actos / School of Education and Teachers Training. Assembly Hall.
Facultad de Ciencias Económicas. Salón de Actos / School of Economics. Assembly Hall.



UNIVERSIDAD CARDENAL CISNEROS

C/ del General Díaz Porlier, 58, 28006 Madrid. Metro: Lista / C/ de General Díaz Porlier, 58, 28006 Madrid. Metro station: Lista.



UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

Calle Madrid, 133. Metro: Juan de la Cierva. Renfe Cercanías: Las Margaritas / C/ Madrid, 133. Getafe. Metro station: Juan de la Cierva. Renfe station: Las Margaritas.
Facultad de Comunicación. Campus de Getafe / School of Communication. Getafe Campus.
Edificio Ortega y Gasset. Sala 17.1.06 / Ortega y Gasset Building. Sala 17.1.06.



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Campus de Somosaguas: Avda. de Séneca, 2. Pozuelo de Alarcón. Madrid. Autobuses: A, H. Metro Ligero: Campus de Somosaguas / Somosaguas Campus: Avda. De Séneca, 2. Pozuelo de Alarcón. Madrid. Buses: A, H. Metro Ligero Station: Campus Somosaguas.
Campus de Moncloa: Avda. Complutense s/n Metro: Ciudad Universitaria / Moncloa Campus: Avda. Complutense w/n. Metro Station: Ciudad Universitaria.
Facultad de Psicología - Campus Somosaguas. Salón de Actos / School of Psychology. Somosaguas Campus. Assembly Hall.
Facultad de Ciencias Políticas y Sociología - Campus de Somosaguas. Aula de cine / School of Politics and Sociology. Somosaguas Campus. Aula de Cine.
Facultad de Ciencias de la Información - Campus de Moncloa / School of Information Science- Moncloa Campus.



Universidad
Rey Juan Carlos

UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS

Facultad de Ciencias de la Comunicación. Campus de Fuenlabrada. Salón de Actos del Edificio de Gestión / School of Communication Sciences. Madrid - Fuenlabrada Campus- Management Building's Assembly Hall
C/ Del Molino, s/n. Fuenlabrada. Madrid. Renfe Cercanías: Estación Fuenlabrada C-5. Metro: Estación Hospital de Fuenlabrada L-12. Autobuses Blas & CIA Avenida de Atenas L-1, 2, 3, 4, 5 y 6 / C/Del Molino, w/n. Fuenlabrada. Madrid. Renfe Cercanías: Fuenlabrada C-5 Station. Metro Station: Hospital de Fuenlabrada L-12. Blas & Co Buses: Avenida de Atenas L1, L2, L3, L4, L5 and L6.
Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales. Campus de Madrid-Vicálvaro - Salón de Actos
Paseo de Artilleros s/n Metro: Vicálvaro / Faculty of Law. Madrid - Vicálvaro Campus- Assembly Hall. Paseo de Artilleros w/n Metro Station: Vicálvaro

LesGaiCineMad Coopera / LesGaiCineMad Cooperates La Red CineLGBT / CineLGBT Network



Desde el año 2005, LesGaiCineMad trabaja en red con festivales hermanos de toda América Latina. El proyecto nació como la Red Iberoamericana de Cine LGBT, un punto de encuentro y formación entre más de diez festivales de habla castellana y de carácter internacional, con el objetivo primordial de lograr un cambio social a través del cine.

En 2012, la red dejó de obtener cualquier tipo de financiación. Sin embargo, durante los 7 años de su funcionamiento, nos esforzamos en desarrollar un proyecto sostenible a largo plazo. Para ello, realizamos una importante inversión en formación y transferencia de capacidades a todos y cada uno de los festivales que nacieron gracias a esta Red Iberoamericana de Cine LGBT. De esta manera, los equipos de producción de cada país aprendieron conocimientos en gestión cultural, a realizar una comunicación efectiva, a gestionar salas de proyección, a conseguir financiación, a crear acuerdos con embajadas y a efectuar un trabajo soberbio en la organización y pago de derechos de exhibición.

Hoy, y a pesar de la falta de recursos económicos, la Red Iberoamericana de Cine LGBT funciona con más fuerza que nunca. Todos los festivales nacidos gracias a esta red continúan trabajando a pleno rendimiento, triunfando por el continente y siendo referentes para un cine social que lucha por la diversidad de identidades y sexualidades. Somos un gran grupo que comparte constantemente subtítulos, programación, invitados e ideas que ayudan a desarrollar nuestros proyectos con una calidad sobresaliente y un alcance internacional.

Queremos destacar la labor de: Santo Domingo OutFest (República Dominicana), La Otra Banqueta (Guatemala), el Premio Maguay del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (México), Festival Diverso (Panamá), Ciclo Rosa (Colombia), El Lugar Sin Limites (Ecuador), Outfest Perú (Perú), Movilh (Chile), Festival Asterisco (Argentina), Llamale H (Uruguay) y Festival de Cine LesBiGayTrans (Paraguay).

Este proyecto también nos ha ayudado a llegar a otros lugares del mundo. El aprendizaje adquirido gracias a la Red Iberoamericana de Cine LGBT nos ha proporcionado las herramientas necesarias para crear una relación muy estrecha con el Centro Cultural de España en Costa Rica (CCECR) y el Centro Cultural de España en Malabo (CCEM), instituciones de referencia en sus países que han luchado contra viento y marea para disponer de una programación cultural enfocada al colectivo LGTB, a la diversidad y a la educación afectivo-sexual.

Si quieres que tu festival sea parte de nuestra Red Iberoamericana de Cine LGBT, contáctenos a través de info@lesgaicinemad.com.

Since 2005, LesGaiCineMad has been networking with our festival brothers throughout Latin America. The project was born as the Iberoamerican LGBT Film Network, a meeting and training point between more than ten Spanish-speaking and international festivals, with the primary goal of achieving social change through cinema.

In 2012, the network stopped obtaining any type of funding. However, during the 7 years of its operation, we strive to develop a long-term sustainable project. For this, we made an important investment in training and capacity transfer to each and every one of the festivals that were born thanks to this Iberoamerican LGBT Film Network. In this way, the production teams of each country learned cultural management skills, to make effective communication, to manage screening venues, to obtain financing, to create agreements with embassies and to perform a superb work in the organization and payment of screening fees.

Today, and despite the lack of financial resources, the Iberoamerican LGBT Film Network works with more power than ever. All the festivals that were born thanks to this network continue to work at full capacity, triumphing over the continent and being referents for a social cinema that fights for the diversity of identities and sexualities. We are a large group that constantly shares subtitles, programming, guests and ideas that help develop our projects with outstanding quality and international reach.

We want to highlight the work of: Santo Domingo's OUT-FEST (Dominican Republic), La otra banqueta (Guatemala), the Maguay Award at the International Film Festival in Guadalajara (Mexico), Festival Diverso (Panama), Ciclo Rosa (Colombia), El Lugar Sin Limites (Ecuador), Peru's OUTFEST (Peru), Movilh (Chile), Festival Asterisco (Argentina), Llamale H (Uruguay) and LesBiGayTrans Film Festival (Paraguay).

This project has also helped us to reach other parts of the world. Learning acquired through the Iberoamerican LGBT Film Network has given us the necessary tools to create a very close relationship with the Cultural Center of Spain in Costa Rica (CCECR) and the Cultural Center of Spain in Malabo (CCEM), institutions of reference in their countries that have fought against the wind and tide to have a cultural program focused on the LGTB people, the diversity and the affective-sexual education.

If you want your festival to be part of our Iberoamerican LGBT Film Network, contact us at info@lesgaicinemad.com.

Realidades Encontradas / Found Facts



Gerardo José Pérez Meliá
Productor de LesGaiCineMad

Hace 23 años que empezamos a visibilizar una lucha que persiste hoy en día. ¿Acaso no ha sido suficiente? Muchas cosas han cambiado en los últimos años: hemos vivido momentos históricos que nos han sabido a regalo y a reconocimiento, a metas alcanzadas y objetivos conseguidos, pero no debemos olvidar que aún nos quedan batallas que librar.

Como festival hemos evolucionado a lo largo de estos 23 años, hemos crecido con las voces a las que hemos dado eco, con las historias que os hemos contado y que hemos compartido. Durante los 23 años de LesGaiCineMad, hemos llegado a más audiencia, nos hemos internacionalizado, embebido y nutrido de nuestros festivos amigos; hemos visibilizado a todas las personas LGBTQ+ y nos hemos apoyado para seguir creando. Ahora llegamos a más personas en más lugares, y compartimos mucho más que cine: arte, fotografía, música, experiencias.

Compartimos vida.

LesGaiCineMad es el festival de referencia: pionero, vanguardista y arriesgado, siempre dispuesto a dar un paso más allá y ser el eco. Hemos crecido como icono cultural, en la búsqueda de una posición reivindicativa y sólida para poder convertirnos en una cita cultural imprescindible.

Dejamos nuestra impronta con nuestro cine.

Aún soñamos con el día en que no haya estigmas que destruir ni barreras que romper. Mientras, seguimos tejiendo redes en las que todas las personas importan: trabajamos para ser la pantalla de los y las que no saben cómo expresarse; el reflejo de aquellas miradas que no se han comprendido; y las manos de apoyo, de fuerza, de valor para superar todos los obstáculos. Escuchamos, reflexionamos y formamos parte de una colectividad empoderada.

Somos fuertes.

En 2018, volvemos con un festival más duradero, comprometido y transparente, conscientes de la importancia y responsabilidad que tenemos como altavoz para la gran diversidad que compone el colectivo LGBTQ+. Más humanos y más sensibles, queremos sensibilizar

otras realidades, existencias y concepciones vitales de las personas que nos rodean. Reflexionamos e invitamos a la reflexión sobre la realidad LGBTQ+, sobre la visibilidad, sobre la libertad.

23 years ago we began to bring to light a struggle that persists today. Has that not been enough? Many things have changed in recent years: we have experienced historical moments that have gifted us with knowledge and recognition, achieved goals and conquered objectives, but we must not forget that we still have battles to fight.

As a festival we have evolved over these 23 years, we have grown along with the voices that we have echoed, with the stories that we have shared. During the 23 years of LesGaiCineMad, we have reached a bigger audience, we have become international, been nourished from and nurtured our friend festivals; we have made all LGBTQ+ people visible and we have taken care of ourselves so as to continue creating. Now we reach more people in more places, and we share much more than cinema: art, photography, music, experiences.

We share life.

LesGaiCineMad is the benchmark of a festival: pioneering, avant-garde and risky, always ready to take a step further and be vocal. We have grown as a cultural icon, in search of a solid platform from which to be able to become a cultural event that should not be missed.

We leave our mark with our cinema.

We still dream of a day when there are no stigmas to destroy or barriers to break. Meanwhile, we continue to create networks in which all people matter: we work to be a silver screen on which those who do not know how to express themselves may get to; a reflection of those looks that have not been understood; and helping hands, of strength, of courage, to overcome all obstacles. We listen, we reflect and we are part of an empowered collective.

We are strong.

In 2018, we return with a more lasting, committed and transparent festival, aware of the importance and responsibility that we have as a mouthpiece for the great diversity that makes up the LGBTQ+ collective. More human and more sensitive, we want to showcase other realities, existences and vital concepts of and to the people that surround us. We reflect and invite reflection on the LGBTQ+ reality, on visibility, on freedom.

Premios / Awards

LesGaiCineMad no sólo son películas, sino que es uno de los certámenes competitivos más importantes en temática LGBT en Europa y Latinoamérica. Este año hemos aumentado el número de premios y especialmente la cuantía económica de los mismos para apoyar a cineastas que se comprometen con el cine LGBT, especialmente a jóvenes cortometrajistas y a mujeres directoras.

Premios del Público

El certamen cuenta con secciones competitivas dedicadas a largometrajes, cortometrajes, documentales, cine experimental y videoarte con un valor total de ocho mil quinientos euros. En todos los casos, los ganadores son elegidos por el público que asiste a las funciones. Las películas a competencia se proyectan varias veces en horarios y días diferentes para asegurar que el máximo público posible puede acudir a las proyecciones.

La votación se efectúa mediante papeletas que contienen el nombre de cada película y una escala del 1 al 10, que entregan nuestros voluntarios y voluntarias al comenzar la sesión y el público deposita en las urnas a la salida de las proyecciones. Para nosotros, el voto es muy importante. A través de él, el público no sólo ayuda a elegir el ganador, sino que también sabemos qué películas han gustado más para futuras ocasiones. Los premios se distribuyen de la siguiente manera:

- Mejor Obra Española 1.000€
- Mejor Largometraje 3.000€
- Mejor Documental 1.000€
- Mejor Cortometraje o Videoarte 500€
- Mejor Cortometraje Documental 500€
- Mejor Obra Dirigida por Mujer 1.000€
- Premio Rivas 500€
- Premio Coslada 300€

Premios del Jurado

Desde el año 2003 incorporamos los Premios del Jurado, donde se eligen por cuestiones culturales, estéticas o sociales a diferentes filmes. Este año, LesGaiCineMad ha tenido la suerte de contar con un extraordinario jurado formado por profesionales de distintas áreas. Se otorgan 15 premios diferentes con un diploma certificado.

Los premios que otorgan son: Ficción (Mejor Largometraje, Mejor Dirección, Mejor Guión, Mejor Intérprete, Mejor Cortometraje (500€), Mejor Cortometraje Español (500€) y Mejor Pieza de Videocreación); Documental (Mejor Cortometraje Documental (500€), Mejor Dirección, Mejor Largometraje Documental y Mejor Documental Español).

LesGaiCineMad is not only movies, but also one of the most important LGBT film festivals in Europe and Latin America. This year, we have increased the number of awards, and more specifically, the monetary amount given to each winner, in an effort to support filmmakers who devote themselves to creating LGBT films, particularly young, short-filmmakers and women directors

Audience Awards

The competition is made up of different competitive sections, dedicated to feature-length films, short films, documentaries, and experimental film, awarding a total value of 8,500 euros among the different categories. In each category, the winners are chosen by the attendants of the festival. The competing films are screened several times to ensure that as many people as possible have the opportunity to view them.

The voting process is carried by use of tickets, which include the name of each film and a scale from 1 to 10, which are handed out by our volunteers at the beginning of each session. At the end, attendants drop them in ballot boxes upon exiting the show. For us, this vote is very important because not only are the attendants helping to choose the winner, but they also provide information as to which películas were the most well-liked, for future reference. The prizes are awarded as follows:

- Best Spanish Work 1.000€
- Best Feature Film 3.000€
- Best Documentary 1.000€
- Best Short Film or Experimental Film 500€
- Best Short Documentary 500€
- Best Work Directed by a Woman 1.000€
- Rivas Prize 500€
- Coslada Prize 300€

Jury Awards

Since 2003, we have incorporated Jury Awards, which are given to different films for cultural, aesthetic, and social matters. This year, LesGaiCineMad is lucky to have an extraordinary jury, made up of professionals from many different areas. Fifteen different prizes are awarded with a certified diploma.

The prizes awarded are: Fiction (Best Feature Film, Best Direction, Best Screenplay, Best Performer, Best Short Film (500€), Best Spanish Short Film (500€), and Best Video Creation); Documental (Best Short Documentary (500€), Best Direction, Best Feature-Length Documentary, and Best Spanish Documentary).

Premio honorífico / Special Honorary Award

Els 5QK's

Els 5QK's nació en los años 70 tal como lo hizo el cine mismo. Un grupo de amigos y una cámara Super 8 fueron suficientes para expresar lo que nunca antes se había presentado sin tapujos, lo que se quería ocultar y callar: la homosexualidad. En ese contexto histórico adverso el colectivo Els 5QK's realizó un conjunto de cortometrajes y largometrajes generosos en humor y recursos estéticos entre los años 1975 y 1986, justamente cuando

la homosexualidad pasa de lo subterráneo a lo público con la exposición mediática que tuvo el SIDA en los años ochenta. Los integrantes de Els 5QK's fueron protagonistas en ese momento histórico fundamental para todos los que hoy podemos gozar de más derechos. Es por este legado, un legado de coraje, arrojo, de tener siempre una voz, de no callar nunca más, de defender la identidad y de activismo, que este año entregamos el Premio Honorífico a estos hombres que nos abrieron el camino con mucha valentía. Y con ello rendir homenaje al gran aporte que representan sus obras para el Cine LGBT de España y el mundo.

Els 5QK's was born in the '70s as did its style of cinema itself. A group of friends and a Super 8 camera were enough to express what had never been presented before what, on the contrary, society wanted to hide and silence: homosexuality. In this adverse historical context, the Els 5QK's collective made a group of short films and features which were generous in humor, aesthetic resources and value, between 1975 and 1986, just when homosexuality passed from the underground to the public perception with the media exposure that AIDS received in the '80s. The members of Els 5QK's were protagonists in that fundamental historical moment which allows all of us to enjoy more rights today. It is for this legacy, a legacy of courage, daring to always have a voice, to nevermore be silent, to defend identity and activism that this year we award the Honorary Prize to these men who opened the way for us with great bravery, and with it, pay homage to the great contribution that their works represent for the LGBT Cinema of Spain and the world



Fotos del equipo / Team's Pictures



Alejandro Larrea



Álvaro y José Carlos



Antonio Muñoz



Bernabé Ruíz



Daniel Cortez



Emiliano Spampinato



Encarna Díaz Gutierrez



Gerjo Pérez Meliá



Germán Montoro



Jeff Frey



Jesús Francisco



Juan Prieto



Luigi Casadevante



María González Corisco



Marina Rodríguez



Marisa Martín



Martín Casanova



Miguel Ángel Sánchez



Miguel Lafuente



Nazaret Madrid



Oswaldo Turrubiarres



Pedro Antonio Pérez



Ricardo Recuero



Roberto Solone



Rocío Saiz



Vanina Ferreyra



Veronica Rotondaro

Jurado / Jury

PAULA ALAMILLO RODRIGUEZ

Creció en España y estudió en Alemania. Es productora y también trabaja como guionista y directora de casting. Junto con Sonja Klümper, fundó AMARD BIRD Films, una productora independiente de Berlín. Se enfocan en proyectos con una mirada crítica y promueven a la mujer en todos los puestos técnicos y creativos. Su primer largometraje, donde Paula también fue coautora del guión, "Desire Will Set You Free", fue proyectada y premiada internacionalmente. En 2016 Paula fue seleccionada como "Talent Producer" en la Berlinale, donde al año siguiente presentó tres películas de AMARD BIRD Films: "The Misandrists" y "Ulrike's Brain" de Bruce LaBruce y FluidØ de Shu Lea Cheang. En 2018 estrenó la última película de Bruce LaBruce en el Festival de Cine de Guadalajara y presentaron un proyecto de coproducción internacional en 'Berlinale Coproduction Market'. Actualmente trabaja como directora de producción y desarrollando proyectos cinematográficos de artistas y cineastas internacionales.

Paula grew up in Spain and studied in Germany. She is a film producer and also works as a scriptwriter and casting director. Together with Sonja Klümper, she founded AMARD BIRD Films, an independent Berlin-based production company. They focus on projects with a critical gaze upon society and work for the promotion of women in all technical and creative positions. Their first feature film, for which Paula also co-wrote the script, *Desire Will Set You Free*, was screened and awarded internationally. In 2016, Paula was selected as a Berlinale Talent Producer. The next year, she presented three films by AMARD BIRD Films in Berlinale: *The Misandrists* and *Ulrike's Brain* by Bruce LaBruce and *FluidØ* by Shu Lea Cheang. In 2018 the latest Bruce LaBruce production premiered at the Guadalajara Film Festival, and they presented an international co-production project at Berlinale Coproduction Market. Paula is currently working as a line producer and developing further film projects with international directors and artists.

BERNABÉ RUÍZ ÁGUILA

De nacionalidad panameña, es licenciado en Relaciones Internacionales de la Universidad de Panamá.

Activista por la defensa de los derechos humanos de la población LGBTIQ+ y personas afectadas directa e indirectamente por el VIH. Es el director del Festival Internacional de Cine LGBTIQ Diverso en Panamá el cual va para su tercera edición, fue director del Festival de Cine LesGayCinePty con siete ediciones. De igual forma escribe para "Corresponsales Claves para América Latina y el Caribe" desde el 2014 y es Gestor Cultural en su país natal. Dentro de sus actividades como activista es Coordinador del Observatorio Ciudadano en Derechos Humanos y VIH de Panamá desde el 2010, Miembro del Comité de Monitoreo Estratégico del Mecanismo Coordinado de País el cual monitorea la subvención que actualmente ejecuta Panamá con recursos del Fondo Mundial de la lucha contra el Sida, la tuberculosis y la malaria.

Of Panamanian nationality, Bernabe holds a degree in International Relations from the University of Panama. Activist for the defense of the human rights of the LGBTIQ

+ population and people directly and indirectly impacted by HIV. He is the director of the International LGBTIQ Diverso Film Festival in Panama, in its third edition this year, he was director of the LesGayCinePty Film Festival for seven editions of the festival. He has also been writing for "Corresponsales Claves for Latin America and the Caribbean" since 2014 and serves as Cultural Manager in his native country. Bernabe is also a member of the Strategic Monitoring Committee of the Coordinated Country Mechanism which monitors the grant currently managed in Panama with resources from the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria.

ÁNGELES MAESO

Productora audiovisual con un alto perfil creativo debido a una larga experiencia como guionista de TV y realizadora. Ha trabajado durante muchos años en publicidad como producer y productora ejecutiva. Especializada en contenido audiovisual digital y transmedia. En la actualidad es Coordinadora de Desarrollo de Series de TV en la productora de cine independiente Avalon ("Verano 1993", "María y los demás", "Todos están muertos"...). Activista comprometida tanto con la representación que se ofrece de la mujer en la ficción española como con la igualdad real de las mujeres profesionales dentro del sector audiovisual. Miembro de la Junta Directiva de CIMA (Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales) durante años.



Angeles is an audiovisual producer with a well-known, highly creative profile due to her meaningful experience as both a TV writer and producer. For many years, she's worked as a producer and executive producer in advertising projects and has specialized in digital content and transmedia. She's now the Development Coordinator of TV Series for the indie producing company Avalon ("Verano 1993", "María y los demás", "Todos están muertos"...). She's also a dedicated activist for the representation of women in Spanish fiction as well as for the equality of women within the audiovisual industry and has been a member of the Director Board of CIMA (the Association of Women in Film-making and Media) for years.

MIGUEL FERRARI

Actor, Director, Guionista y Productor. Licenciado Cum-Laude en Teatro (IUDET, Venezuela) y graduado en Dirección Cinematográfica (SEPTIMA ARS, Escuela de Cine y TV de Madrid, España). Como director de cine, su primer largometraje "Azul y no tan Rosa" ha sido premiado en más de veinte festivales internacionales de cine y es el único film venezolano galardonado por la prestigiosa 'Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España' con el 'Premio Goya a la Mejor Película Iberoamericana'. Este film se convirtió además, en uno de los más taquilleros de la historia cinematográfica de su país, batiendo récord de permanencia en cartelera con diez meses de exhibición. Su segundo largometraje "La noche de las dos lunas" tuvo su estreno mundial en el Festival des Films Du Monde de Montreal y tiene previsto su estreno en España en el 2019. Actualmente, Miguel Ferrari forma parte del equipo de guionistas de la 2ª temporada de "La Reina del Sur" para Netflix y paralelamente prepara su tercera película, "Cuando fuimos dos", inspirada en la obra teatral homónima del exitoso escritor español Fernando J. López.

Actor, Director, Scriptwriter & Producer. BA Cum-Laude en Theater (IUDET, Venezuela) and Degree in Film Direction (SEPTIMA ARS, School of Film & TV of Madrid, Spain). As a film director, Miguel's first feature film "Azul y no tan Rosa" received over twenty prizes at international film festivals and has been the only Venezuelan film awarded by the prestigious Academy of Arts and Cinematographic Sciences of Spain with the Goya Award to the Best Ibero-American Film. This film also became one of the highest grossing in the film history of his country, breaking previous billboard records with 10 months of exhibition.

His second feature film "The night of the two moons" had its world premiere at the Festival des Films Du Monde in Montreal and is scheduled to premiere in Spain in 2019. Currently, Miguel Ferrari is part of the scriptwriting team for the 2nd season of "La Reina del Sur" for Netflix and is working in parallel on his third film, "When we were two", inspired by the homonymous play of the successful Spanish writer Fernando J. López.

ROBERTO PÉREZ TOLEDO

Licenciado en Comunicación Audiovisual y director y guionista de más de una treintena de cortometrajes ("Vuelco", "Los gritones", "Rotos", "Cupido in Love", "Si a todo", "Admirador secreto"...), que han recorrido festivales de los cinco continentes y logrado más de un centenar de premios. Muchos de ellos también acumulan cientos de miles de visio-

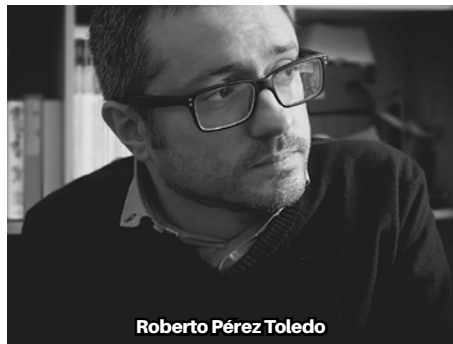
nados en Internet. En 2012 estrenó su primer largometraje, "Seis puntos sobre Emma", que ganó las Biznagas de Plata a la Mejor Actriz (Verónica Echegui) y el Mejor Guion en el Festival de Málaga, el Premio del Público y el Premio a la Mejor Ópera Prima en Cinespaña (Francia), el Premio a la Mejor Ópera Prima en MadridImagen o el Premio al Mejor Largometraje Canario en el Festival Internacional de Cine de Las Palmas, entre otros galardones. En 2013 participó en el largometraje colectivo "Al final todos mueren", junto a otros tres directores y con el apadrinamiento de Javier Fesser, y en 2014 lanzó la tv-movie (rodada según el manifiesto #littlesecretfilm) "Los amigos raros", emitida en el canal Calle 13 y después convertida en un fenómeno viral en la red, donde acumula dos millones y medio de visionados. En los



Ángeles Maeso



Miguel Ferrari



Roberto Pérez Toledo

tres últimos años, ha dirigido los exitosos cortos (14 en total) de las campañas online de San Valentín de El Corte Inglés (#ElAmorMola, #LaSuerteDeQuererte, #QuéSuerteQuererte). Recientemente, también ha dirigido el corto "Chicos que lloran" para Turismo La Rioja y Atrápalo, "El club de la L" para Mapfre, "Amor Scout" para ASDE España y "Taras" como padrino del Premio Fundación Repsol de Notodofilmfest. En 2017 estrenó su último largometraje, el tercero en solitario, titulado "Como la espuma", y recibió el Premio de Honor en la 22ª Edición de LesGaiCineMad. En la actualidad prepara ya su próxima película.

Roberto holds a degree in Audiovisual Communication and is the director and screenwriter of more than thirty short films ("Vuelco", "Los gritones", "Rotos", "Cupido in Love", "Si a todo", "Admirador secreto"...), which have made the rounds in film festivals across five continents and received more than one hundred awards. Many of these films have also accumulated hundreds of thousands of views online. In 2012, he debuted his first feature film "Seis puntos sobre Emma," which earned the Biznagas de Plata for Best Actress (Verónica Echegui) and the Best Script of the Festival de Málaga, the Audience Award and the Award for the Best Premiere Film of Spanish Cinema (France), the Award for the Best Premiere Film in MadridImagen and the Award for the Best Canarian Feature Film in the Festival Internacional de Cine de Las Palmas, among other prizes. In 2013, Roberto participated in the collective feature film "Al final todos mueren", along with three other directors and with the sponsorship of Javier Fesser, and in 2014 he launched the tv-movie (circulated according to the manifesto #littlescretfilm) "Los amigos raros", broadcast on the channel Calle 13 and later converted into a viral phenomenon on the web, where it accumulated two and a half million views. In the last three years, Roberto has directed successful shorts (14 in total) of online campaigns for San Valentín of the Corte Inglés (#ElAmorMola, #LaSuerteDeQuererte, #QuéSuerteQuererte). Recently, he also directed the short "Chicos que lloran" for the Department of Tourism of La Rioja and Atrápalo, "El club de la L" for Mapfre, "Amor Scout" for ASDE España, and "Taras" as sponsor of the Repsol Foundation Award at Notodofilmfest. In 2017, he released his latest feature film, the third, titled "Como la espuma", and received the Award of Honor in the 22nd edition of LesGaiCineMad. Currently, he is already working on his next film.

GUSTAVO PECORARO

Nacido en Mar del Plata, Argentina, Gustavo es escritor, periodista y poeta. Tiene cinco libros publicados y ha participado como prologuista en diferentes trabajos literarios y como colaborador en el suplemento 'Soy' de 'Página 12', la Revista 'Furias, Notas Periodismo Popular' y la Revista 'NX'. Es co-guionista del documental 'El puto inolvidable. Vida de Carlos Jáuregui' dirigido por Lucas Santa Ana (premio del público a mejor documental y premio del jurado a mejor director en el 22º Lesgaicinemad, Madrid 2017). Activista en favor de los derechos LGTBI desde 1984 integrando la 'Comunidad Homosexual Argentina' y luego -en 1991- como fundador de 'Gays DC' (organización con la que fue uno de los convocantes de la Primera Marcha del Orgullo en Buenos Aires). En 1995 funda ACT-UP Buenos Aires. En la actualidad es asesor legislativo en la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires en temas del colectivo LGTBI y



Gustavo Pecoraro



Abril Zamora

derechos humanos; preside la Asociación Civil El Vahído; y es el coordinador general de la Red Ciudades Aliadas en el Orgullo LGTBI.

Born in Mar del Plata, Argentina, Gustavo Pecoraro is a writer, journalist and poet who has published five books and collaborated as the prologue worker on different literary works, such as the supplement "Soy" of "Página 12" and in the magazines "Furias, Notas Periodismo Popular" and "NX". He is the co-writer of the documentary "El puto inolvidable. Vida de Carlos Jáuregui", directed by Lucas Santa Ana (which one the public's award for Best Documentary and the judge's award for Best Director at the 22nd edition of LesGaiCineMad in 2017). Gustavo has also been an LG-BTI rights activist since 1984, a member of the "Comunidad Homosexual Argentina" and founder in 1991 of "Gays DC" (one of the first organizations to march in and organize the Pride March in Buenos Aires). In 1995 he also founded ACT-UP Buenos Aires.

Nowadays he's a legal advisor in the Buenos Aires City Hall regarding LGTBI and Human Rights issues, presides over the civil association "El Vahído" and coordinates the Allied Cities Network for LGTBI Pride.

ABRIL ZAMORA

Abril tiene una larga carrera en el mundo teatral como actriz, directora y dramaturga, escribiendo y dirigiendo textos como "Vernos que aman", "Pulveriza", "¿Por qué follamos mejor cuando ya no somos novios?" o "Pequeños dramas sobre arena azul" con los que ha recorrido gran parte de la escena off madrileña.

En el sector audiovisual dirige y escribe series como "Temporada baja" para la plataforma Flooxer de Atresmedia y cortometrajes como "Sinvivir" o "Chenoa's Fault", pieza de la web serie "Indetectables". Aunque también ha trabajado dirigiendo campañas de publicidad como "La vuelta al cole" de "El corte inglés".

Actualmente es creadora, guionista y directora de la nueva serie de T5 "Señoras del (h) AMPA", en proceso de preproducción. Ha terminado el rodaje de la cuarta temporada de la serie de FOX, Vis a Vis, donde sigue interpretando a su personaje, Luna y prepara varios proyectos de televisión para el año que viene.

Abril has curated an extensive career in theatre as an actress, director and writer, working on plays like "Yernos que aman", "Pulveriza", "¿Por qué follamos mejor cuando ya no somos novios?" and "Pequeños dramas sobre arena azul", through which she's worked in much of the alternative theatre scene in Madrid.

Regarding audiovisual media, she's directed and written shows such as "Temporada baja" for the Flooxer platform by Atresmedia and short-films such as "Sinvivir" and "Chenoa's Fault", part of the web series "Indetectables" as well as advertising campaigns for El Corte Inglés. Nowadays she's the creator, writer and director of the new T5 show "Señoras del (h)AMPA", currently in pre-production. She has also finished shooting the fourth season of FOX's series Vis a Vis, where she also plays a character, Luna, and is working on a few more TV projects for next year.

NEREA CASTRO

Natural de Bilbao, en 1997 forma parte del equipo fundador de la sala de su ciudad natal 'Mina Espazio', donde estrena la comedia teatral "Váyanse a la Gloria" de la cual es autora y directora. En el año 2000 escribe y dirige el cortometraje "Dame otro final" que se estrena en el marco del festival Zinebi. Ese mismo año dirige y estrena en el Getxo Antzoki la obra de teatro "El vientre de la ballena". En 2005 se traslada a Madrid donde trabaja durante más de 10 años como ayudante de dirección en proyectos de ficción para cine y televisión. En 2012 cursa el master de Documental de Creación en la universidad Pompeu Fabra donde desarrolla la película documental "La Habitación protegida". En 2016 escribe y dirige el cortometraje "Zarpazo" premiado en LesGaiCineMad como mejor cortometraje español. Actualmente desarrolla proyectos de ficción para Arcadia Films y El deseo.

Born in Bilbao in 1977, Nerea is a founding member of the team behind the "Mina Espazio" venue in her hometown, where she recently directed the comedy play "Vayanse a la Gloria", of which she was also the author. In the year 2000, she wrote and directed a short film called "Dame otro final" that was presented in the Zinebi Festival. In that same year, she directed the theater play "El vientre de la ballena" that premiered in the Getxo Antzoki. In 2005, she moved to Madrid where she has been working as an assistant director on cinema and television fiction projects. In 2012, she obtained a Masters degree in Creative Documentary from Pompeu Fabra University, while she developed the documentary film "La habitación protegida". In 2016, she wrote and directed "Zarpazo", awarded Best Spanish Short Film in the LesGaiCineMad Festival. Nerea is currently working on fiction projects for Arcadia Films and El Deseo.

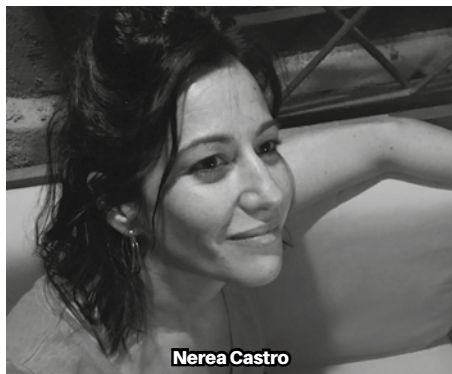
ANA SIERRA

Psicóloga, sexóloga, comunicadora y escritora, Ana está especializada en terapia feminista, sexual, de pareja y relaciones no normativas y certificada en intervención y acompañamiento psicológico con la diversidad sexual y de género.

Autora de "Conversaciones sexuales con mi abuela. Una divertida guía de Mindfulsex para todos", Kailas Editorial, también escribe semanalmente en ZEN, suplemento de bienestar del diario El Mundo y es presentadora de "Sexualiza2" en MiamiTV. Además es creadora de RiSEXterapia", MindfulSEX" y MindfulKISS", ponente en Congresos Nacionales e Internacionales y colaboradora habitual en medios de comunicación.

Psychologist, sexologist, communicator and author, Ana is an expert on feminist, sexual, non-normative relationships and couples' therapy; she has been trained in intervention and psychological support in the framework of gender and sexual diversity.

Ana is the author of "Conversaciones sexuales con mi abuela. Una divertida guía de Mindfulsex para todos" (Kailas Ed.) and writes for ZEN, a weekly wellness supplement of the Spanish newspaper El Mundo. She hosts the tv show "Sexualiza2" on MiamiTV, as well. In addition, she is the creator of RiSEXterapia", MindfulSEX" and MindfulKISS"; she frequently speaks at national and international conferences and is regularly featured as a contributor in the media.



Nerea Castro



Ana Sierra

María LaCartelera

Diseño de la imagen del 23° LesGaiCineMad / 23rd LesGaiCineMad's image design



Unos de los ejes principales de esta edición es la visibilización de las realidades de mayores LGBTIQ+ como muestra el cartel del festival, protagonizado por la activista LGBTBI+ Samantha Flores. Un diseño que ha sido creado por María LaCartelera con fotografía de Enrique Toribio y diseño de Pelayo Rocal.

MARÍA LACARTELERA

Son creadores de imágenes en 2D, especializados en teatro y cine. Llevan dos años empapelando las calles con sus carteles y artes gráficas. Forever king of pop, Placeres Intimos, Tartufo, Casa de Muñecas, Smoking room, Alguien voló sobre el nido del cuco, Talent Madrid, La Llamada, Mi pequeña cofradía...

ENRIQUE TORIBIO

"Mi trabajo no pretende recoger imágenes que me voy encontrando en el exterior o plasmar una realidad visible...sino recrear las imágenes que surgen en el incesante flujo generado en el interior de mi cabeza, fruto de emociones o sentimientos".

SAMANTHA FLORES

La mexicana Samantha Flores, nace en Orizaba, Veracruz, pero reside en Ciudad de México desde 1957, iniciando su trabajo como activista por los derechos de la comunidad LGBTBI desde hace más de 20 años. Es fundadora de la asociación civil Laetus Vitae, en donde cumple una labor ardua para establecer un albergue de día gratuito para mayores LGTBI con resguardo nocturno para situación de riesgo y calle.

One of the main aims of this edition of LesGaiCineMad is to raise awareness of the elder LGBTIQ+ community, as our Festival poster displays by featuring the LGBTBI+ activist, Samantha Flores, on it. The design was created by María LaCartelera, in collaboration with photographer Enrique Toribio and design by Pelayo Rocal.

MARÍA LACARTELERA

They are 2D Image creators that specialize in Theater and Cinema, and have been posting their graphic art designs and posters on the streets for two years now. Forever king of pop, Placeres Intimos, Tartufo, Casa de Muñecas, Smoking room, Alguien voló sobre el nido del cuco, Talent Madrid, La Llamada, Mi pequeña cofradía...

ENRIQUE TORIBIO

"My work does not intend to collect images that I find outside or capture a visible reality ... but rather intends to recreate the images that arise in the incessant flow generated inside my head, the result of emotions or feelings..."

SAMANTHA FLORES

The Mexican activist Samantha Flores was born in Orizaba, Veracruz, but has lived in Mexico City since 1957, beginning her work as an activist for the rights of the LGTBI community over 20 years ago. She is the founder of the civil association Laetus Vitae, where she works hard to establish a free day shelter for LGTBI Seniors with a night guard to prevent street and risk-related situations.

Sesión inaugural / Opening session

Jueves 25 de Octubre - 21.00 / Thursday October 25th - 9 PM



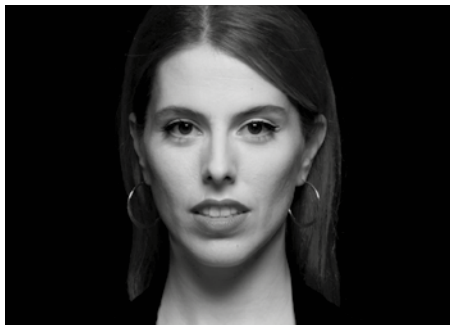
SALA BERLANGA: En la Sesión de Inauguración de la 23ª Edición del Festival Internacional de Cine LGBTIQ+ de Madrid, LesGaiCinemad, dos profesionales de larga trayectoria, José Fuentefría y Silvia Vacas, nos presentarán las novedades de este longevo y reconocido certamen, con un recorrido por los próximos dieciocho días de cine diverso: programación, actividades paralelas, exposiciones, presentación del jurado en todas sus categorías, exposiciones y actividades que se desarrollarán a lo largo de dieciocho días llenos de Cine y Diversidad. Esta edición dedica especial reconocimiento a las personas mayores del colectivo LGBTIQ+, así como pone una especial atención a las nuevas visibilidades para un mundo diverso a través del trabajo de mujeres en el cine y el audiovisual.

Como colofón a esta sesión, se proyectará "Las herederas", título Ganador del Oso de Plata a Mejor Actriz en la Berlinale y del Premio Sebastiane Latino, un drama intimista centrado en una pareja de lesbianas mayores de Paraguay.

JOSE FUENTEFRÍA: Actor riojano formado entre Zaragoza, Madrid y Nueva York, en el prestigioso Stella Adler Studio of Acting. Con experiencia audiovisual en diversas series de televisión y múltiples cortometrajes; y en teatro donde destaca el haber protagonizado "Eveline y John" (de Germán Ubillos, Premio Nacional de Teatro) y "Los Emigrados" y también en varias piezas de microteatro, destacando "Si la dicha es buena" escrita, dirigida e interpretada por el mismo y en la que prestó colaboración con la Fundación 26 de Diciembre.

SILVIA VACAS: Actriz toledana, formada en la ESAD de Málaga. Actualmente instalada en Madrid, donde trabaja combinando teatro y audiovisual.

Algunos de sus trabajos en teatro son 'Sonías', de Carlos Rico, o 'Fin' dirigida por David Planell. En el ámbito audiovisual, participa en múltiples videoclip y medimetrajes de NYSUfilms; trabaja en la serie Neverfilms y en las películas 'Pixel Theory' de Alberto Carpintero, 'Smoking Club, 129 normas' de Alberto Utrera y 'Tiempo después' de José Luis Cuerda.



SALABERLANGA: The inaugural session of the 23rd Edition of the International Festival of LGBTIQ+ Film of Madrid LesGaiCinemad with two long-standing professionals of performance: José Fuentefría y Silvia Vacas. We will introduce this new edition of the long-running and well-known festival; this year full of novelty. Throughout all the sections: films, venues, the Jury, expositions and activities that will develop over eighteen days full of Cinema and Diversity. This edition is dedicated in special recognition to the older members of the LGBTIQ+ community, therefore there is special attention on new visibility for a diverse world through the work of women in film and audiovisual communication. As the climax of this session, Las Herederas will be shown, a work accredited with the Silver Bear for Best Actress in the Berlinale and winner of the Sebastiane Latino Award. It is an intimate drama centered on a couple of older lesbians in Paraguay.

JOSE FUENTEFRÍA: Actor who hails from La Rioja and whose trained in Zaragoza, Madrid and New York, in the prestigious Stella Adler Studio of Acting. With audiovisual experience in diverse television series and short films; and in theatre having the lead role in "Eveline y John", by Germán Ubillos, National Theatre Award; and "Los Emigrados". Also in many shows of microtheater, as "Si la dicha es buena" written, directed, and performed by himself, and on which the Fundación 26th of December collaborated.

SILVIA VACAS: Silvia is an actress who hails from Toledo and trained in the ESAD of Málaga. Now she lives in Madrid, where she combines fields of theatre and audiovisual.

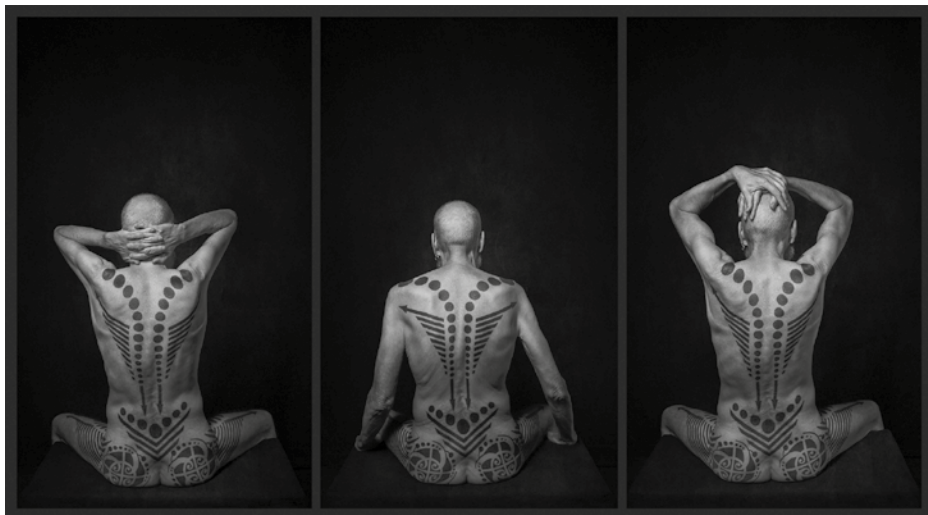
Some of her works in theatre include 'Sonías', by Carlos Rico, 'Me muero, me muero', by the Hnos Rico, and 'Fin' directed by David Planell. In the audiovisual sphere, she has worked in many medium-length films and music videos with NYSUfilms, in the series Neverfilms, and the following features: 'Pixel Theory' by Alberto Carpintero, 'Smoking Club, 129 normas' by Alberto Utrera and 'Tiempo después' by José Luis Cuerda.

[REDACTED]

A black and white photograph of a middle-aged man with a full, light-colored beard and mustache. He is shirtless and sitting on a dark, draped surface, possibly a chair or a large block. He is looking directly at the camera with a slight smile. The background is dark and out of focus. Overlaid on the center of the image is the text "artes plásticas y fotografía" in a bold, white, sans-serif font with a black outline.

**artes plásticas
y fotografía**

La Piel Sabia / The Wise Skin



La Piel Sabia es la belleza que no corre para mostrarse pero que no se esconde, la que no compite en concursos, la que sabe cómo ha sido el camino, la que tiene escritas todas las historias que ocurrieron e intuye cómo serán las que están por venir...

Es la belleza de las personas que fuimos, la de las que somos y la de las que seremos. Es el papel donde quedan escritas las historias del amor y el desamor.

La Piel Sabia es el grito valiente de quienes se niegan a ser invisibles... es la mirada de quienes son dueños y dueñas de la experiencia.



The Wise Skin is the beauty that does not run to show itself but that does not hide, the one that does not compete in competitions, the one that knows how the

road has been, the one that has written all the stories that happened and intuits how they will be come...

It is the beauty of all of us who were, of who we are and who we will be. It is the paper where the stories of love and lack of love are written.

The Wise Skin is the brave cry of those who refuse to be invisible... It is the look of those who own the experience.

Enrique Toribio

Me interesa todo lo que puede contar un rostro y toda la información que nos da cualquier parte del cuerpo... una mano que nos pide algo, un cuerpo que se enrosca por un dolor que no es físico... una tensión en un hombro o en un brazo que se anuda con el resto del cuerpo intentando protegerlo de algún peligro invisible o que intenta camuflarlo para esconder un miedo inconfesable.

Mi trabajo no pretende recoger imágenes que me voy encontrando en el exterior o plasmar una realidad visible... sino recrear las imágenes que surgen en el incesante flujo generado en el interior de mi cabeza, fruto de emociones o sentimientos... de estados anímicos y experiencias... para mí la fotografía es un ejercicio terapéutico que me comunica con el exterior y con los demás a través de la herramienta que me resulta más fácil de utilizar... el rostro de las personas... el cuerpo de las personas.

Enrique Toribio

I'm interested in everything a face can tell you and all the information that any part of the body gives us... a hand that asks for something, a body that coils with a pain that is not physical... a tension in a shoulder or in an arm that knots with the rest of the body trying to protect it from some invisible danger or that tries to camouflage it to hide an unspeakable fear.

My work does not intend to collect images that I am finding outside or capture a visible reality... but to recreate the images that arise in the incessant flow generated inside my head, the result of emotions or feelings... of moods and experiences... for me photography is a therapeutic exercise that communicates me with the outside world and with others through the tool that is easier for me to use... the face of people... the body of people.

· Centro Cultural García Lorca, Rivas Vaciamadrid. Del 22 al 31 de Octubre.

· Matadero de Madrid. Del 5 al 15 de Noviembre.





N•A•K•E•D es un viaje emocional. Un proyecto visual y narrativo al mismo tiempo. Tiberiu quiso darle un rostro y una voz a quienes son odiados por los homófobos. Por esta razón, todos los hombres a quienes ha fotografiado comparten una historia personal describiendo cómo se la arreglaron para lidiar con la homofobia, el racismo, la xenofobia, la vergüenza de sus propios cuerpos, la edad y los estereotipos que se enfrentaron en sus vidas.

Después de las exhibiciones en el Museo Nacional de Arte Contemporáneo de Bucarest, Rainbow House en Bruselas y Bears' Den en París, N•A•K•E•D llega a Madrid. [Para poder leer sus historias, tienes que escanear el código QR]

Tiberiu Căpușean es un fotógrafo y activista LGBTQ+ rumano, de 44 años, que ha nacido y crecido en Bucarest. El 7 de Julio de 2018, recibió el European Tolerance Award por su trabajo de toda la vida construyendo puentes culturales entre Rumania y la Unión Europea y, especialmente, por su papel como embajador en la promoción de los derechos LGBT como derechos humanos. N•A•K•E•D nació de la necesidad de hacer visible a la comunidad LGBTQI+ y desde el deseo de mostrar que DIVERSIDAD significa NORMALIDAD. Durante 12 meses, Tiberiu ha fotografiado a más de 250 hombres gay y bisexuales de todas las edades, tipos de cuerpos y razas, en un intento de combatir la discriminación.

N•A•K•E•D is an emotional journey. It's a visual as well as a narrative project. Tiberiu wanted to give a face and a voice to the ones hated by the homophobes. For this rea-

NAKED

son, all the men he photographed shared a personal story describing how they managed to deal with the homophobia, racism, xenophobia, body shaming, ageism and the stereotyping they faced in their lives.

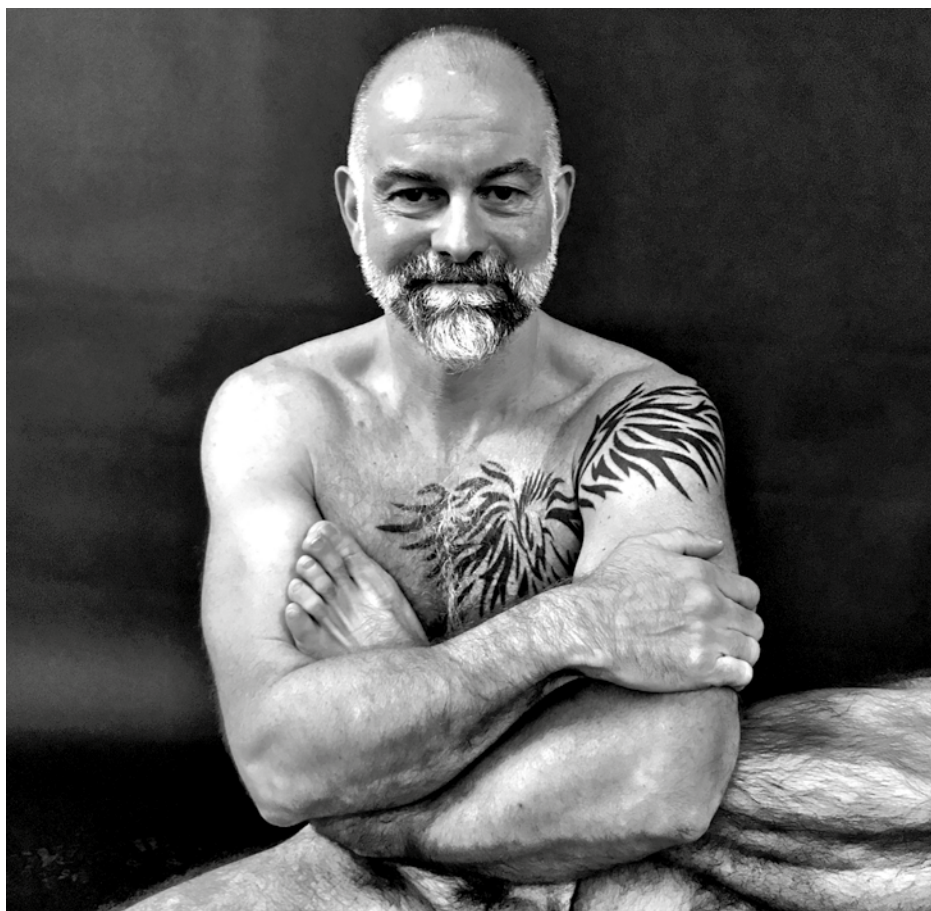
After exhibitions at the National Museum of Contemporary Art in Bucharest, Rainbow House in Brussels and Bears' Den Paris, N•A•K•E•D is coming to Madrid. [In order to read their stories, you must scan the QR code]

Tiberiu Căpușean is a 44 years old Romanian photographer and LGBTQ+ activist born and raised in Bucharest. On July 7th, 2018, he received the European Tolerance Award for his lifework in building cultural bridges between the country of Romania and the EU, and especially, for his role as ambassadors to promote LGBT rights as human rights.

N•A•K•E•D was born from the need for visibility of the LGBTQI+ community and from his desire to show that DIVERSITY means NORMALITY. For 12 months, Tiberiu had photographed over 250 gay and bisexual men of all ages, body types and races in an attempt to fight discrimination.

· Matadero de Madrid. 29 de Octubre al 5 de Noviembre.





What if we were landscapes

Work in progress



What if we were landscapes surge como una pregunta que guía mi mirada a la hora de retratar. Haber crecido en un valle de la Patagonia argentina ha marcado mi forma de abordar las cosas, y aún hoy viviendo en una gran ciudad (Madrid), entiendo el día a día desde una lógica directamente relacionada al paisaje.

En el presente proyecto planteo qué pasaría si mirásemos nuestros cuerpos como miramos los paisajes (en especial me refiero al encuentro directo con la naturaleza): recibimos con cierta “mirada vacía” por decirlo de algún modo, sin prejuicios, mirada que recibe y cobija, que nos acepta tal y como somos, cuerpos en libertad.

Nikita es una persona que se define como transgénero. Aún recuerdo aquel primer encuentro, cuando enfatizó sobre el hecho de que, a propósito del idioma español y sus categorías binarias de pronombres él/ella, la mayoría de nosotros aún nos relacionamos a partir de lo que tenemos entre las piernas, como si habláramos de genital a genital, cuando en realidad hablamos mirándonos a los ojos, de persona a persona.

Una de las bases de mi trabajo artístico es visibilizar aquello que insiste para existir. *What if we were landscapes* propone una manera de mirar, partiendo de retratos que hablan de lo Trans como un “más allá de”, rompiendo con el discurso binario predominante. Hago referencia tanto a cuestiones de género que atraviesan en

especial a Nikita, como a cuestiones de territorio que me afectan a mí como inmigrante, por mencionar solo dos líneas de un trabajo más amplio que aún está en proceso.

Lugar y fechas: Sala Berlanga del 25 de octubre al 01 de noviembre

Artista: Luz Soria www.luzsoria.com



What if we were landscapes arises as a question that guides my gaze as a photographer. The fact of having grown up in an Argentinian Patagonian valley has marked my way of approaching things and even today, living in a big city (Madrid), I understand my everyday from a kind of a landscape logic.

grant too, just to mention two lines of a wider project that I'm still working on.

Date: Sala Berlanga from October 25th to November 1st
Artist: Luz Soria www.luzsoria.com

In this project I pose what would happen if we look at each other as we look at landscapes (I especially mean the direct encounter with nature): in a manner of speaking to receive us with a certain "empty gaze", without prejudices, a gaze that receives and shelters, that accepts us as we are, as bodies in freedom.

Nikita defines herself as a transgender person. I still remember that first meeting, when she emphasized that, regarding to the Spanish language and its binary categories of pronouns he/she, most of us still relate to each other from what we have between our legs, as if we were talking from genital to genital, when in fact we speak looking at each other's eyes, from person to person.

One of the bases of my artistic work is to make visible what insists for its existence. *What if we were landscapes* proposes a way of looking, based on portraits that present the Trans concept as a "beyond". I refer not only to gender issues that go through Nikita in particular, but to issues of territory that affect me as an immi-

El Derecho de Vozs / The Rights of Voice

La campaña El Derecho de Vozs es una iniciativa de la fundación Círculo de Estudios, un ejercicio de memoria histórica y un reconocimiento a las víctimas de violencia sexual por motivo del conflicto armado en Colombia. El derecho de voz, dada la homonimia entre el sustantivo voz y el pronombre vos, hace referencia al derecho a expresar libremente pensamientos y emociones, y al conjunto de derechos de los que es titular un ser humano.

Los objetivos de esta obra fotográfica son varios: la creación de escenarios de reflexión, interlocución, negociación y construcción de políticas que favorezcan a las mujeres y personas de la comunidad LGBTI; la construcción de memoria histórica; la elaboración de propuestas para la construcción de paz desde la perspectiva de las víctimas; y la elaboración de propuestas orientadas a la prevención de las violencias basadas en género, especialmente la violencia sexual.

La fundación Círculo de Estudios es una ONG colombiana que tiene por objeto acompañar la construcción de procesos orientados a la reivindicación de los Derechos Humanos y la observancia del Derecho Internacional Humanitario, desde los cuales sea posible la transformación de las condiciones generales que devienen de la dinámica del conflicto armado en Colombia. El Derecho de Vozs, desde el año 2011, busca acompañar en el proceso de restitución de derechos de las víctimas de violencia sexual en el contexto del conflicto armado, para facilitar el acceso a la justicia desde el ejercicio del derecho de voz y la recuperación del tejido social.

Lugar y fechas: Rivas (EMV) del 22 al 31 de octubre

Organiza: Fundación Círculo de Estudios

Fotógrafo: Ricardo Pinzón Hidalgo

www.elderechodevoz.com

EL DERECHO DE VOZS



Círculo de Estudios

RIVAS VACIAMADRID





The campaign “El Derecho de Vozs” (The Right of Voice) is an enterprise of the foundation Circulo de Estudios, in an exercise of historical memory, and gratitude for the victims of sexual violence on the basis of Colombian armed conflict. “El Derecho de Vozs” makes reference to our right of expressing our thoughts and emotions, and to all the human right that we own as such.

The main target of this photographic collections is to create a space for debate, discussion, and construction of policies for the women and everyone from the LGBTBI community. Also, with this collection we are attempting to create an historic memory and diverse proposals for getting the peace from the victim’s perspective. Therefore, some proposals for preventing gender violence, especially the sexual one.

The Circulo de Estudios Foundation is a Colombian NGO who’s fighting for claiming the construction of some processes in order to guarantee the Human Rights and the maintenance of International Humanitarian Law. From

here, this Foundation would like to transform the general conditions made by the Colombian armed conflict. “El Derecho de Vozs”, since 2011, pursues to get along with the return of rights to the victims of sexual violence within this armed conflict, in order to get easier the access to the justice for the right to use their voices and the recovery of social structures.

Date: Rivas (EMV) October 22nd to 31st

Host: Fundación Circulo de Estudios

Photographer: Ricardo Pinzón Hidalgo

www.elderechodevoz.com

Sensibilizando sobre la igualdad con señales especiales/ Sensitizing on Equality with Special Signs



LesGaiCineMad no es sólo cine sino un evento organizado por una organización social para trabajar por la igualdad de las personas LGBT, por ello, además de los mensajes de diversidad que aporta cada una de las historias de la pantalla, Fundación Triángulo Madrid realiza actividades paralelas de sensibilización. Este año en algunas sedes del Festival podrá verse la Exposición de Señales LGBT para los Nuevos Tiempos.

A simple vista son señales normales, construidas en aluminio por una fábrica de señales de tráfico, exactamente iguales a las demás, pero el mensaje que transmiten, siendo coherente con el código de circulación (prohibición, recomendación, atención, etc), nos sorprende con unas imágenes diferentes a las que estamos acostumbrados, señales a favor de la igualdad y la no discriminación por orientación sexual o identidad de género.

Esta exposición tan visual surge, hace unos años, de una idea de un colectivo artístico extremeño, los Artistas y Obreros del Mundo, que reciclaron señales abandonadas para junto con Fundación Triángulo Extremadura

rediseñarlas y que enviaran mensajes de igualdad. Esta nueva versión incluye 9 señales nuevas con respecto a la edición anterior y se están exhibiendo en muchos de los municipios madrileños; en centros culturales, centros de estudio, bibliotecas, centros jóvenes, y en este momento en el propio Festival de Cine LGBT en su sede de RivasVaciamadrid.

Las nuevas señales han sido diseñadas por MAS y Carmela García, esta última es quien las ha maquetado en todas sus versiones. Para poder producir la exposición se ha contado con una subvención de la Consejería de Familia y Políticas Sociales de la Comunidad de Madrid. La exposición también incluye símbolos de amor entre parejas de distinto sexo para remarcar de forma muy explícita que nuestra lucha es simplemente por la igualdad y el respeto a las diversas formas de amar y de sentirse.

Lugar y fechas: Facultad de Ciencias de la Comunicación, UCM, del 25 de octubre al 12 de noviembre.



LesGaiCineMad is not only cinema, but also an event put on by a social organization as a means to work for LGBT equality; therefore, in addition to the messages of diversity provided by each of the stories on screen, Fundación Triángulo Madrid carries out parallel activities to raise awareness. This year, in some venues of LesGaiCineMad, you will be able to see the LGBT Signs for the New Times Exhibition.

At first glance, they are normal signs, built out of aluminum in a traffic sign factory, exactly the same as the others. However, the message that they transmit, consistent with the circulation code (prohibition, recommendation, attention, etc.), surprises us with different images than those to which we are accustomed—signs in favor of equality and non-discrimination on the basis of sexual orientation or gender identity.

This visual exhibition emerged, a few years ago, from an Extremaduran art collective, Artistas y Obreros del Mundo, that recycled abandoned signs together with Fundación Triángulo Extremadura in order to redesign

them to display messages of equality. This new version includes 9 new signs with respect to the previous edition being exhibited in many of the different municipalities in Madrid—in cultural centers, study centers, libraries, youth centers, and at this time, in the their own LGBT Film Festival at their RivasVaciamadrid headquarters.

The new signs were designed by MAS and Carmela García, the latter having designed them in all versions. In order to produce the exhibition, a grant was received from the Madrid Community Council of Family and Social Policies.

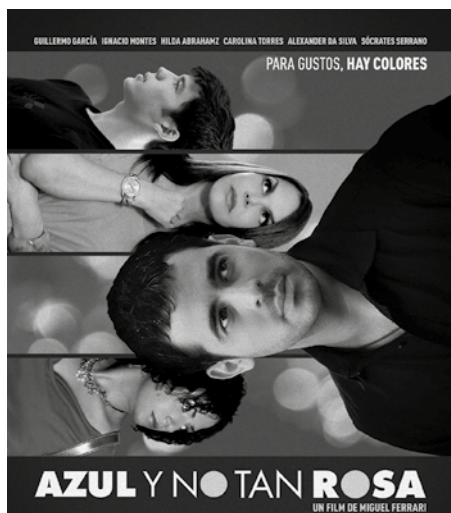
The exhibition also includes symbols of love between different sex couples to emphasize that our struggle is simply one for equality and respect for the different forms of love and feeling.

Date: Facultad de Ciencias de la Comunicación, UCM, October 25th to November 12th.

A black and white photograph of a middle-aged man with a full, grey beard and curly hair. He is shirtless and looking directly at the camera with a neutral expression. The background is a dark, textured surface. Overlaid on the center of his chest is the text "actividades paralelas" in a bold, white, sans-serif font.

**actividades
paralelas**

Universidad Rey Juan Carlos



UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS

En esta edición, la Universidad Rey Juan Carlos acoge en sus campus de Madrid-Vicálvaro y de Fuenlabrada dos proyecciones para reflexionar sobre cine y diversidad en diferentes contextos: realidades de entornos penitenciarios por un lado, y por otro, ofreciendo una panorámica del cine venezolano LGBT+ actual a través de un título referente: Azul y no tan Rosa del director Miguel Ferrari.

Sede: Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas (Campus de Madrid-Vicálvaro)

Lugar: Salón de Actos

Día: Viernes 26 de Octubre

Hora: 12:00

Afectividad lésbica de reclusas. Proyección del documental Cárceles Bolleras y debate posterior con la participación de parte del equipo de producción: Susana Ribuffo y Paco Cazorla y docentes de la universidad: Ignacio Ruiz, María García y Julia Pérez.

Sede: Facultad de Ciencias de la Comunicación (Campus de Fuenlabrada)

Lugar: Salón de Actos del edificio de Gestión

Día: Miércoles 31 de Octubre

Hora: 10:00

Cine Venezolano LBGTQ+. Proyección de la película Azul y no tan Rosa. Debate posterior con su director Miguel Ferrari, el director, escritor y periodista Jonh Petrizelli y la actriz Arlette Torres, acompañados por el Vicedecano de la Facultad, Mario Rajas, el profesor experto Ernesto Taborda y Fabio Martínez, presidente de 24 Frames.



UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS

In this edition, Rey Juan Carlos University showcases two screenings on its campus in Madrid-Vicálvaro and Fuenlabrada that reflect on cinema and diversity in different contexts: the reality of prison environments and a panoramic view of Venezuelan LGBT+ cinema. And it does so through a referential film: Azul y no tan Rosa by director Miguel Ferrari.

Headquarters: Faculty of Social and Legal Sciences (Campus of Madrid-Vicálvaro)

Place: Assembly Hall

Date: Friday, October 26th

Time: 12:00

Lesbian affectivity of inmates. Screening of the documentary Cárceles Bolleras and subsequent debate with the participation of part of the production team: Susana Ribuffo and Paco Cazorla and teachers of the university: Ignacio Ruiz, María García and Julia Pérez.

Headquarters: Faculty of Communication Sciences (Campus de Fuenlabrada)

Place: Assembly Hall of the Management Building

Date: Wednesday, October 31st

Time: 10:00

Venezuelan Cinema LBGTQ+. Screening of the movie Azul y no Tan Rosa. Subsequent discussion with its director Miguel Ferrari, the director, writer and journalist Jonh Petrizelli and the actress Arlette Torres, accompanied by the Vice-dean of the Faculty, Mario Rajas, the expert professor Ernesto Taborda and Fabio Martínez, president of 24 Frames.

Universidad Complutense de Madrid



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Sede: Facultad de Ciencias de la Información (Campus de Moncloa)

Lugar: Sala Naranja. Edificio Principal

Día: Lunes 29 de Octubre

Hora: 11.00

LesGaiCinEspaña II: Guillermo en el tejado, Lali Land, D'hom, Hotel Royal Co, y Estigma. Con la presencia de las direcciones de los cortos.

Lugar: Sala Naranja. Edificio Principal

Día: Martes 30 de Octubre

Hora: 11.00

Taller: Cine y Sida: ¿Una relación positiva? A cargo de Gustavo Pecoraro, director, periodista y escritor.

Lugar: Sala de Conferencias. Edificio Aulario.

Día: Lunes 5 de Noviembre

Hora: 11.00

Cine Venezolano LGBTQ+

Proyección de la película Azul y no tan Rosa. Debate posterior con su director Miguel Ferrari, el director, escritor y periodista Jonh Petrizelli y la actriz Arlette Torres.

Lugar: Sala de Conferencias. Edificio Aulario.

Día: Martes 6 de Noviembre

Hora: 11.00

Sobreviviré + Master Class a cargo de Alfonso Albacete.

Lugar: Vestíbulo.

Día: Del 25 de Octubre al 12 de noviembre.

Exposición: Señales para los nuevos tiempos

Sede: Facultad de Psicología (Campus de Somosaguas)

Lugar: Salón de Actos

Día: Martes 30 de Octubre

Hora: 13.00

DocuVIHvo: Sin miedo al VIH y conferencia de Gabriel J. Martín, psicólogo, introducida por la Profesora del Departamento de Psicología Social Elena Ayllón Alonso

y la presencia de su director, David Arteaga.

Sede: Facultad de Psicología (Campus de Somosaguas)

Lugar: Salón de Actos

Día: Martes 6 de Noviembre.

Hora: 13.00

Realidades trans.

Proyección de los cortos: Let tus Shine, Laisse moi danser, Anders y Something about Alex y debate junto a la activista trans mexicana Samantha Flores acompañada por la profesora Marta Evelia Aparicio, del Departamento de Psicología Social.

Sede: Facultad de Ciencias Políticas y Sociología (Campus de Somosaguas)

Lugar: Aula de Cine

Día: Martes 30 de Octubre

Hora: 15.30

Primavera Rosa en Brasil. Primavera Rosa en Rusia. Debate posterior.

Sede: Facultad de Ciencias Políticas y Sociología (Campus de Somosaguas)

Lugar: Aula de Cine

Día: Martes 6 de Noviembre

Hora: 15.30

Proyección Primavera Rosa en Túnez y Primavera Rosa en México y debate. Participan los activistas mexicanos Samantha Flores y Gabriel Pineda de México y Hafed Damj de Túnez.



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID





UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Location: School of Information Science (Moncloa Campus)

Place: Orange Room. Main Building

Day: Monday, October 29th

Time: 11.00

LesGaiCinEspana II: Guillermo en el tejado, Lali Land, D'hom, Hotel Royal Co, y Estigma. With the presence of the short films directors.

Place: Orange Room. Main Building

Day: Tuesday, October 30th

Time: 11.00

Workshop: Cinema and AIDS: A positive relationship? By Gustavo Pecoraro, director, journalist and writer.

Place: Conference Room. Aulario Building.

Day: Monday, November 5

Time: 11.00

LBGTQ+ Venezuelan Cinema

Screening of the film *Azul y no tan Rosa*. Subsequent discussion with the director Miguel Ferrari, director and writer, and journalist Jonh Petrizzelii and actress Arlette Torres.

Place: Conference Room. Aulario Building.

Day: Tuesday, November 6th

Time: 11.00

Sobrevivir + Master Class, led by Alfonso Albacete.

Place: Vestibulo.

Day: From October 25th until November 12th

Exposition: Señales para los nuevos tiempos (Signals for the new times)

Location: Psychology Department (Somosaguas Campus)

Place: Events Room

Day: Tuesday October 30th

Time: 13.00

DocuVIHvo: Without fear of HIV and a conference by Gabriel J.Martin, psychologist, introduced by the professor of the Social Psychology Department Elena Ayllón Alonso, and with the presence of the director of the film, David Arteaga.

Location: Psychology Department (Somosaguas Campus)

Place: Events Room

Day: Tuesday, November 6th

Time: 13.00

Trans Reality.

Screening of the short films: *Let tus Shine*, *Laisse moi dancer*, *Anders y Something about Alex* and discussion with the Mexican trans activist Samantha Flores, accompanied by the professor Marta Evelia Aparicio, of the Social Psychology Department.

Location: School of Political Sciences and Sociology (Somosaguas Campus)

Place: Cinema classroom

Day: Tuesday, October 30th

Time: 15.30

Primavera Rosa en Brasil. Primavera Rosa en Rusia. Debate posterior.

Location: School of Political Sciences and Sociology (Somosaguas Campus)

Place: Cinema Classroom

Day: Tuesday November 6th

Time: 15.30

Screening of Primavera Rosa en Túnez y Primavera Rosa en México and discussion. With the presence of Mexican activists Samantha Flores, Gabriel Pine-da from Mexico, and Hafedt Damj from Tunisia.

Universidad Autónoma de Madrid



Campus de Cantoblanco

Un año más la Universidad Autónoma de Madrid colabora con LesGaiCinemat en la organización de proyecciones y debates. En esta ocasión esta alianza se consolida aumentando el número de facultades que participan siendo en esta edición tres. Del mismo modo, se suma la propuesta asociativa UAM Entiende, que trabaja por los derechos LGBTQ+ en el ámbito universitario.

Sede: Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Estudios Árabes e Islámicos.
Lugar: Módulo II. Sala de Video.

Día: Lunes 29 de Octubre
Hora: 13.00

Proyección de I am gay and muslim y debate con la participación de Daniel Ahmed, investigador UAM y activista queer musulmán y Luz Gómez, Profesora de Estudios Árabes e Islámicos UAM, Roberto Solone, Activista LGBTQ+ y transfeminista interseccional.

Día: Lunes 5 de Noviembre
Hora: 13.00

Proyección de Upon the Shadow y debate con la participación de Daniell Ahmed, Luz Soria y Hafedt Damj, activista tunecino para los derechos de las personas LGBTQ+ y co-fundador de Meem-Meem Creations.

Sede: Facultad de Formación del Profesorado y Educación

Lugar: Salón de Actos de la Facultad de Formación del Profesorado y Educación,
Día: Lunes 29 de Octubre
Hora: 11.30

Herramientas audiovisuales para la prevención de la lesbofobia en centros educativos.
Proyección de cortometrajes y debate.

Sede: Facultad de Formación del Profesorado y Educación.
Lugar: Salón de Actos de la Facultad de Ciencias Económicas.

Día: Martes 6 de noviembre

Hora: 15.30

Herramientas audiovisuales para la prevención del bullying homofóbico.

Proyección de cortometrajes y debate.

Sede: Facultad de Formación del Profesorado y Educación.

Lugar: Salón de Actos de la Facultad de Ciencias Económicas.

Día: Miércoles 7 de Noviembre

Hora: 12.00

DocuVIHvo : Sin miedo al VIH.

Proyección del documental con la presencia de su director David Arteaga y debate.

Sede: Facultad de Psicología

Lugar: Salón de Actos

Día: Lunes 29 de Octubre

Hora: 13.00

Proyección de Reach the Sky y Conferencia Psicología afirmativa gay a cargo de Gabriel J.Martin, psicólogo y escritor.

Día: Jueves 8 de Noviembre

Hora: 13.00

Mayores y diversidad afectiva

Proyección de Visibles y Let us Shine.

Participación de Rocío Fernández-Ballesteros Catedrática Emérita de la UAM, Samantha Flores, Activista trans mexicana y Federico Armentales, Presidente de la Fundación 26 de Diciembre.





Cincuenta
Aniversario

UAM Universidad Autónoma
de Madrid



Cantoblanco Campus

For another year, the Autónoma University of Madrid collaborates with LesGaiCineMad through the organization of film screenings and discussions. The alliance between LesGaiCineMad and local universities grows ever stronger through the increasing number of universities that are participating in this year's edition. In the same way, the UAM understands the importance of working to include the rights of LGBTQ+ in the university scope.

**Location: School of Philosophy and Letters
Arabic and Islamic Studies Department**
Place: Module II. Video Classroom.

Day: Monday, October 29th
Time: 13.00

Screening: I am gay and muslim and discussion with Roberto Solone, LGBTQ+ intersectional transfeminist activist

Day: Monday, November 5th
Time: 13.00

Screening: Upon the Shadow and discussion with Hafed Damj, a Tunisian activist who works for the human rights of LGBTIQ+ people and Co-founder of Meem-Meem Creations.

Location: School of Teacher Training and Education

Place: Events Room
Day: Monday, October 29th
Time: 11.30

Audiovisual tools for the prevention of lesbophobia in educational centers.
Screening of short films and discussion.

Location: School of Teacher Training and Education
Place: Events Room of the School of Economics and Sciences
Day: Tuesday, November 6th
Time: 15.30

Audiovisual tools for the prevention of homophobic bullying.
Screening of short films and discussion.

Location: School of Teacher Training and Education
Place: Events Room of the School of Economics and Sciences
Day: Wednesday, November 7th
Time: 12.00

DocuVIHvo: VIH Fearless.
Screening of the documentary film and discussion. With the presence of its director, David Arteaga.

Location: Psychology Department
Place: Events Room
Day: Monday, October 29th
Time: 13.00

Screening of Reach the Sky and gay affirmative psychology conference by Gabriel J. Martin, psychologist and writer.

Day: Thursday, November 8th
Time: 13.00
Seniors and affective diversity
Screening of Visibles and Let us Shine.
Participation of Rocío Fernández-Ballesteros Emeritus Professor of UAM, Samantha Flores, Trans Mexican Activist and Federico Armentales, President of Fundación 26 de Diciembre.



Universidad Carlos III de Madrid



UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

Sede: Facultad de Comunicación (Campus de Getafe)

Lugar: Edificio Ortega y Gasset Aula 17.1.06

Día: Lunes 5 de Noviembre

Hora: 15.00

Proyección y debate: LesGaiCiEspaña I. Nomeolvides, Inquilinos, Después de verte, Salir del agua, Tarde para el recreo.

Día: Martes 6 de Noviembre

Hora: 15.00

Proyección y debate: LesGaiCiEspaña II: Guillermo en el tejado, Lali Land, D'hom, Hotel Royal Co, y Estigma, Con la presencia de las direcciones de los cortos.

Ambos días contarán con la presencia de las direcciones de los cortos.



CARLOS III UNIVERSITY OF MADRID

Headquarters: School of Communication (Getafe Campus)

Venue: Ortega y Gasset Building, Classroom 17.1.06

Date: Monday, November 5 at 3 p.m.

Screening and discussion: LesGaiCiEspaña I. Nomeolvides, Inquilinos, Después de verte, Salir del agua, Tarde para el recreo.

Date: Tuesday, November 6 at 3 p.m.

Screening and discussion: LesGaiCiEspaña II: Guillermo en el tejado, Lali Land, D'hom, Hotel Royal Co and Estigma.

The teams behind the short films will be present on both days.



Universidad Cardenal Cisneros



UNIVERSIDAD CARDENAL CISNEROS

La colaboración y trabajo entre la Universidad Cardenal Cisneros y LesGaiCineMad se materializa una vez más en esta edición. La temática de VIH será abordada en una proyección y un debate para la reflexión y la puesta en común.

Sede: Universidad Cardenal Cisneros

Lugar: Sala Cisneros

Día: Viernes 26 de Octubre

Hora: 12.00

Proyección de Sin miedo al VIH y debate con la participación de su director David Arteaga, el doctor Daniel José Cortéz Abreu, Equipo de Salud de Fundación Triángulo, Enrique García Huete, profesor de la División de Psicología Nuria Calderón García-Botey, profesora de la División de Psicología y coordinadora de la Oficina de Diversidad Sexual e Identidad de Género del CES Cardenal Cisneros y Claudia Mon Asorey, IRIS, colectivo LGTB del CES Cardenal Cisneros.

CARDENAL CISNEROS OF MADRID

The collaboration and work between Cardenal Cisneros University and LesGaiCineMad materializes once again in this edition. The topic of HIV will be addressed in a film screening and a follow-up discussion for reflection and sharing.

Location: Cardenal Cisneros University

Place: Cisneros Room

Day: Friday, October 26th

Time: 12.00

Screening of HIV Fearless and discussion with its director, David Arteaga; doctor Daniel José Cortéz Abreu; Fundación Triángulo's health team; Enrique García Huete, professor in the Department of Psychology; Nuria Calderón García-Botey, professor in the Department of Psychology and coordinator of the Office of Sexual Diversity and Gender Identity of CES Cardinal Cisneros; and Claudia Mon Asorey of IRIS, the LGBT collective of CES Cardinal Cisneros.

Nuevas visibilidades para un mundo diverso

+ Mujeres + Industrias Culturales /

New visibilities for a diverse world

+ Women + Cultural Industries



Siempre como “recién llegadas”, las mujeres hemos lidiado con la invisibilización en todos los sectores de la cultura. Actualmente queremos ocupar el sitio que nos corresponde sin pedir permiso, reivindicando nuestras creatividades, nuestras diversidades en todos los ámbitos de la cultura, la creación, la comunicación.... Mostrando nuestras diversidades en todos los circuitos y en todas las industrias; desde lo underground a los más comerciales. El lobby femenino ha creado tendencias y expresiones artísticas sin ningún tipo de límite.

Culturaneas. -Cultura. Igualdad. Diversidad- coordina este bloque de **Nuevas Visibilidades para un Mundo Diverso. +Mujeres +Industrias Culturales.**

MARTES 30 DE OCTUBRE
19.00 /Sala Alcalá, 31.

Música y feminismos

Proyección: *Brujas*. Dir. Carmen Gamarra.
Presenta: Rocío Saiz. Productora Musical.

Rocío Saiz. Ha trabajado en los más prestigiosos festivales en el área de producción, y en diversas agencias. Artista multidisciplinar participa en diversos proyectos paralelos siempre relacionados con la industria musical y la creación.

21.00/Wurlitzer Ballroom

Concierto de *Genderlexx*

Genderlexx es una banda de queerpunk feminista madrileña que lleva 4 años tomando los escenarios. En 2017 presentaron su primer LP “Tanta Rabia”.



VIERNES 2 DE NOVIEMBRE

22.00/Cineteca Matadero. Sala Borau.

Cine, mujeres y diversidad

Proyección y debate: *Dykes, camera action!* Dir. Susan Berler

La historia sobre el cine queer contada por las mujeres que lo hicieron posible.

Con la presencia de directoras españolas. Debate moderado por Amparo Gea, gestora cultural y periodista. Especialista en cine e interculturalidad.

SÁBADO 3 DE NOVIEMBRE

12.00/Cineteca Matadero. Sala Plató

Editoriales y diversidad

Editorial Egales. Mili Hernández.

Editorial Egales inicia su andadura en noviembre de 1995 siendo la primera editorial especializada en literatura LGTBQ+ en España y Latinoamérica.

Editorial LES. Editorial independiente de nueva creación cuyo objetivo es publicar libros con contenidos específicamente dirigidos a mujeres de la comunidad LGTBQ+.

• **Ros Serra** presenta el libro *Girl. Girl. Girl.*

• **Fani Alvarez:** Autora del libro de ciencia ficción distópica *Nivel 10*

Editorial Lunwerk

Roberta Marrero: Es autora de los libros *Dictadores* (ediciones hidroavión 2015) *El bebé verde. Infancia, transexualidad y héroes del pop* (Lunwerk, 2016) y *We can be heroes*. Una celebración de la cultura LGTBQ+ (Lunwerk 2018).

Les Working

Marta Fernández Herráinz. Fundadora de LesWorking y Co-directora de REDi.

Lesbianas, Así Somos.

A partir del estudio *¿Cómo somos las mujeres lesbianas?* Junto con Kika Fumero y más de 20 plataformas LGBT. Las Conclusiones se han presentado en foros con el Parlamento Europeo o la European Lesbian Conference en 2017 en Viena.



13.00/Imagen de las mujeres LGBTQI+ en Medios de Comunicación.

• **La imagen de las mujeres lesbianas en la TV Española.** **Isabel Durán.** Directora de desarrollo internacional en Atresmedia

• **Ellas dan la cara.** **Isabel Durán.** Directora de Desarrollo internacional en Atresmedia y **Tomás Loyola,** responsable de comunicación en *I gets better*. Presentan el video *Ellas dan la Cara* (Premio Out D'Or en Francia) iniciativa conjunta con *El País*.

• **Activismo, Derechos de las Mujeres y prensa escrita.**

Violeta Assiego. Abogada y activista de los DDHH. Colabora periódicamente como columnista en *eldiario.es*.

16.00/Cultura 2.0. Millennial y Underground I. Mujeres y videojuegos.

• **Susana Font** ha sido directora de marketing y comunicación en varias empresas de diferentes sectores y la industria del videojuego en la LVP -Liga de Videojuegos Profesional- del Grupo Mediapro que lidera los esports en español.

• **FemDevs.** **Elisabeth Rodríguez Pérez.** Activista por los derechos trans y lésbicos, programadora de profesión y jugadora. Actualmente colabora en FemDevs.

• **TodasGamers.**

Todas Gamers es una web de videojuegos donde todas sus componentes son mujeres creando contenido diario, resisten ahora y siempre, al invasor con fuerza y mucho entusiasmo.

Mar Anton, directora de todas Gamers.

Elodi Mellado es licenciada en Comunicación y ha trabajado durante cinco años en la plataforma VOD Filmin.

17.30/Cultura 2.0. Millennial y Underground. Concierto de Bleset (El club de las mujeres

olvidadas).

Bleset es un dúo madrileño formado por Susana Alonso y Sara Burgo su primer single *WE ARE BLESSET* ya alcanza las **450.000** reproducciones en Spotify y ha sido seleccionado como tema oficial de esta última edición del programa **FAMA A BAILAR**

Presenta: Rocio Saiz. Productora Musical.

18.30/Cultura 2.0. Millennial y Underground II. RRSS, blogs, tendencias...

• **Hay una lesbiana en mi sopa.** **Sara Romeo.**

Hay una lesbiana en mi sopa nació como un punto de encuentro para mujeres lesbianas y bisexuales con inquietudes culturales.

• **Elsa Ruiz. Humorista, ilustradora y youtuber.**

Elsa Ruiz es conocida por ser cómica habitual en los escenarios madrileños y de otras ciudades de España. Utiliza su canal de Youtube como espacio de reflexión y divulgación sobre la realidad del colectivo LGBTQI+.

• **Ambiente G.** **Susana Font.**

Ambiente G es uno de los principales medios digitales de noticias LGBTQI+ en español con más de 12 años de historia tiene más de 220.000 seguidores en Facebook, 25.000 en Twitter y 19.000 en Instagram.

VIERNES 9 DE NOVIEMBRE

19.00/Cineteca Matadero. Sala Azcona

La representación de las mujeres en las series de TV. Vis a Vis, ejemplo de diversidad

Actividad en colaboración con **CIMA-Mujeres en el Cine y Fox Tv.**

Proyección: *Vis a vis*. -La vida de rizos sin Maca- FOX.

-Con la presencia de actrices y guionistas de la serie.

Debate posterior moderado por la productora audiovisual Ángeles Maeso (CIMA) junto actrices y guionistas de la serie que ha conseguido gran éxito de audiencia.

As perceived women have always struggled with achieving visibility in all cultural spaces. We want to claim those spaces that belong to us, without asking permission; vindicating our creativity, our diversity in all areas of culture, creation and communication... Showing our diversity in all spheres and in all the existing industries; from the underground to the mainstream. Women's lobbying has created artistic trends and expressions without limits. Women's diversity and our need to be united has generated a demand which no cultural channel can evade. We make ourselves visible, we demand that visibility so as not to live as "newcomers".

Culturaneas. - Culture. Equality. Diversity. - Coordinates this block of **New Visibilities for a Diverse World. + Women + Cultural Industries**

TUESDAY OCTOBER 30th

19.00 / Sala Alcalá, 31

Screening: *Brujas*, Dir. Carmen Gamarra.

Presenter: Rocío Saiz, Music Producer.

Rocío Saiz. Rocío has worked with the most prestigious festivals in the area of production and in various agencies. Multidisciplinary artist, participating in diverse side projects, always related with the music industry and creation.



21.00/Wurlitzer Ballroom

Genderlexx Show

Genderlexx is a queerpunk Madrilénian feminist band which has been taking over the scene for the past 4 years. In 2017 they released their first LP "Tanta Rabi".

FRIDAY NOVEMBER 2nd

22.00/Cineteca Matadero. Sala Borau.

Cinema, women and diversity

Screening and Debate: *Dykes, camera action!* Dir. Susan Berler

The story of queer cinema narrated by the women who made it possible. With the presence of Spanish female filmmakers. Moderated by Amparo Gea, cultural manager and journalist. Scholar in Cinema and Interculturality.

SATURDAY NOVEMBER 3rd

12.00/ Cineteca Matadero. Sala Plató

Publishing Houses and Diversity

Egales Publishers. Mili Hernández.

Egales Publishers began operating in November 1995 becoming the first specialized LGBTQ+ literature publishers in Spain and Latin America.

Editorial Les is a recently formed independent publishing house operating with the main goal of publishing content focused on women of the LGBTQ+ community.

• **Ros Serra** presents the book *Girl. Girl. Girl.*

• **Fani Alvarez:** Author of dystopian SciFi book *Level 10*

Lunwerg Publishers

Roberta Marrero: Author of the books *Dictadores* (Editions Hidroavión 2015) *El bebé verde, Infancia, transexualidad y héroes del pop* (Lunwerg, 2016) and *We can be heroes. Una celebración de la cultura LGTBQ+* (Lunwerg 2018).



Les Working

Marta Fernández Herráinz. LesWorking Founder and REDI Co Director.

Lesbianas, Así Somos. Lesbians, That's how we are. Bringing the *How are we, lesbian women?* research with Kika Fumero to more than 20 LGBT platforms. The findings were presented at Forums in the European Parliament and the European Lesbian Conference in 2017 in Vienna.

13.00/LGBTQI+ WOMEN'S IMAGE IN MASS MEDIA

• **Lesbians' image on Spanish TV.** Isabel Durán. Atresmedia International Developments Director.

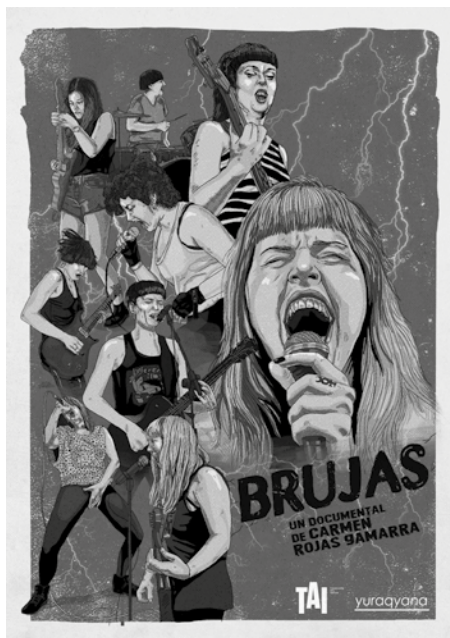
• **They face the music.** Isabel Durán. Atresmedia International Developments Director and **Tomás Loyola**, Communications for *It gets better*. They present the video "Ellas dan la cara" (France's Out D'Or Prize) along with *El País*.

• **Activism, Women's Rights and Press.** Violeta Assiego. Lawyer and Human Rights activist. Regular columnist contributor to *eldiario.es*.

2.0 Culture. Millennial and Underground I. Women and Videogames.

• **Susana Font** has been the marketing and communications director for different companies in various sectors and the Videogame Industry in the PVL -Professional Videogames League- from Mediapro Group, a leader in Spanish sports.

• **FemDevs.** Elisabeth Rodríguez Pérez. Trans and Lesbian Rights Activist, programmer and gamer, Eli has always had videogames in her life. Currently she collaborates with FemDevs.



Todas Gamers is a videogames web site where which completely consists of women creating daily content, resisting the oppressor fiercely and enthusiastically, in the now and forever.

Elodi Mellado Graduated in Communications and has been working at Filmin VOD Platform for five years.

Culture 2.0. Millennial and Underground. Bleset Concert (Forgotten Women's Club)

Bleset is a Madrilenian duo formed by Susana Alonso and Sara Burgo their first single *WE ARE BLESSET*, over 450.000 plays on Spotify, which has been selected as the official theme for the latest season of the TV show *FAMA A BAILAR*.

Presented by: Rocío Saiz, Music Producer.

17.30/Culture 2.0. Millennial and Underground II. Social Media, blogs, trends...

• **There is a lesbian in my soup.** Sara Romero.

There is a lesbian in my soup was born as a meeting point for lesbians and bisexual women with cultural interests.

• **Elsa Ruiz.** Humorist, illustrator and youtuber.

Elsa Ruiz is well known comidean in the Madrilenian scene and other cities in Spain. She uses her Youtube Channel as a space for reflection and disseminating the reality of the LGTBQI+ collective.

Ambiente G Spanish LGBTI+ Digital News Media outlet with over 12 years of history, with more than 220.000 followers on Facebook, 25.000 on Twitter and 19.000 on instagram.

FRIDAY NOVEMBER 9th

19.00/ Cineteca Matadero. Sala Azcona Women on TV Series. Vis a Vis, example of diversity

Activity in collaboration with **CIMA-Women in Film**. Screening: *Vis a vis*. -La vida de rizados sin Maca- FOX. • With the presence of the series' actresses and scriptwriters.

Discussion moderated by Producer Ángeles Maeso (CIMA) along with the actresses and scriptwriters of the series that has reached such wide, great audience engagement.

**Coordinación /
Coordinated by:**



Antecedentes del Cine LGBT en Venezuela / Background of LGBT Cinema in Venezuela



El cine de temática LGBT en Venezuela nace de manera muy puntual en la década de los ochenta del siglo pasado. Entre un puñado de filmes destaca **La Oveja Negra**, 1987, de Román Chalbaud, uno de los primeros largometrajes en abordar la homosexualidad aunque de forma velada. Un cine abandonado que sirve de vivienda a un grupo de marginados y ladrones es el entorno propicio para contar la historia de un joven soñador que se enamora del líder de la banda. Después de los ochenta, tienen que pasar varias décadas para que el cine venezolano salga del closet con **Cheila, una Casa pa Maita**, 2009, de Eduardo Barberena. Cheila regresa al país para visitar a su familia y anunciarles que por fin hará realidad su sueño de cambiar de sexo pero deberá enfrentarse a la mezquindad, la intolerancia y el desamor de los suyos. Un par de años después, **Yo, indocumentada**, 2011, de Andrea Baranenko, permitió la incursión del documental en la problemática LGBT. El relato de varias mujeres transexuales que luchan por su identidad pone a prueba la disposición de las instituciones de velar por el más elemental de los derechos en un país para entonces y aún machista y homofóbico.

John Petrizzelli

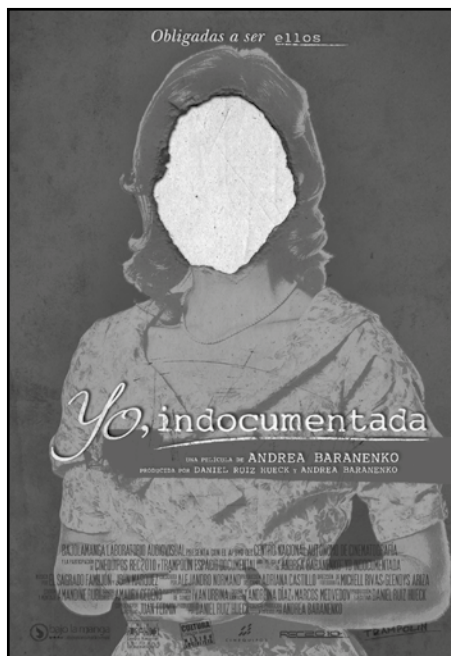




LGBT-themed cinema in Venezuela was born in the 1980s. Among a handful of notable films, **La Oveja Negra**, 1987, by Roman Chabaud, was one of the first feature films that touched on homosexuality, although in a veiled form. An abandoned cinema that shelters a group of misfits and thieves is the chosen environment to tell the story of a young dreamer who falls in love with the leader of the band. After the eighties, two decades had to pass before Venezuelan cinema could come out of the closet with **Cheila, una Casa pa Maita**, 2009, by Eduardo Barberena. Cheila returns to the country to visit her family and to announce that she will finally realize her dream of changing her sex. However, during her stay back home she will have to face the pettiness, intolerance and lack of love displayed by her family. A couple of years later, **Yo, Indocumentada**, 2011, by Andrea Baranenko, allowed the incursion of documentary in LGBT related themes. This story of several transsexual

women who fight for their identity tests the willingness of institutions to ensure the most elemental of rights in a country then and now sexist and homophobic.

John Petrizelli



Mayores y Diversidad Afectiva / Elderly People and Affective Diversity



Unos de los más importantes ejes vertebradores de esta edición es la visibilización de las realidades de mayores LGBTQI+, referentes de vida y activismo. El valor de sus experiencias, de sus formas diversas de vivir, de relacionarse, de expresarse, de sentir...; se recogen en títulos y actividades dentro de la programación en la mayor parte sedes. Un reconocimiento imprescindible para poner en valor la memoria y seguir avanzando

Viernes 26 de Octubre • 11:00: Rivas (Casa de Asociaciones).

Rivas Diversa, Cortos para personas mayores: Visibles, El mundo entero, Let us shine con la presencia de la activista trans mexicana Samantha Flores.

Lunes 29 de Octubre • 20:00: Fundación 26 de Diciembre.

Visibles y Let us Shine. Con la presencia e intervenciones de Gabriel J. Martín, psicólogo y Samantha Flores.

Jueves 01 de Noviembre • 17:30: Cineteca Borau. Visibles

Viernes 02 de Noviembre • 21:30: DLRO.

Visibles y Let us Shine con la presencia de Federico Armenteros (Fundación 26 de Diciembre).

Viernes 02 de Noviembre • 19:30: Coslada.

Let us Shine, con la presencia de Samantha Flores

Martes 6 de Noviembre • 19:00: COGAM.

Inquilinos, El mundo entero y Let us shine con la presencia de Federico Armenteros

Martes 6 de Noviembre • 20:00: Fundación 26 de Diciembre.

Mayores y diversidad: Inquilinos, El mundo entero y Let us shine con la presencia de Samantha Flores

Martes 6 de Noviembre • 13:00: UCM - Facultad de Psicología - Campus Somosaguas - Salón de Actos.

Let us shine Con la presencia de Samantha Flores y Marta Evelia Aparicio

Miércoles 7 de Noviembre • 19:00: Auditorio Marcelino Camacho.

Visibles, Let Us Shine con la presencia de Samantha Flores y Federico Armenteros (Fundación 26 de Diciembre).

Jueves 8 de Noviembre • 13:00: UAM, Facultad de Psicología, Salón de Actos.

Visibles, Let Us Shine, con las intervenciones de Samantha Flores, Federico Armenteros y Rocío Fernández-Ballesteros, Catedrática Emérita de la UAM.

Jueves 8 de Noviembre • 19:00: Programa LGBTB de la Comunidad de Madrid.

Visibles, Let Us Shine, con la presencia Samantha Flores y Federico Armenteros.

Sábado 10 de Noviembre • 12:30. Cineteca Borau. Visibles.



One of the most important objectives of this edition of LesGaiCineMad is to make visible the elder LGBTIQ+ community and their reality, life references and activism. Their valuable experiences, the diverse ways they live, feel, express themselves...; are present in the films and activities included in the programme of the largest venue of the Festival. This is a recognition aiming to showcase their worthy memory and to move forward.

Friday, October 26th • 11:00: Rivas (Casa de Asociaciones)

Rivas Diversa, Short films for elder people: Visibles, El mundo entero, Let us shine with Samantha Flores, Mexican transgender activist, attending the screening

Monday, October 29th • 20:00: Fundación 26 de Diciembre

Visibles y Let us Shine. Psychologist Gabriel J. Martin and Samantha Flores will be attend and will speak to the audience

Thursday, November 1st • 17:30: Cineteca Borau
Visibles

Friday, November 2nd • 21:30: DLRO

Visibles y Let us Shine with Federico Armenteros, from the Fundación 26 de Diciembre, will attend the screening

Friday, November 2nd • 19:30: Coslada

Let us Shine, with Samantha Flores attending the screening

Tuesday, November 6th • 19:00: COGAM

Inquilinos, El mundo entero y Let us shine with de Feder-

ico Armenteros attending the screening

Tuesday, November 6th • 20:00: Fundación 26 de Diciembre

Elderly people and diversity: Inquilinos, El mundo entero y Let us shine with Samantha Flores attending the screening

Tuesday, November 6th • 13:00: UCM – Faculty of Psychology - Campus Somosaguas – Events Hall

Let us shine with Samantha Flores and Marta Evelia Aparicio attending the screening

Wednesday, November 7th • 19:00: Marcelino Camacho Auditorium

Visibles, Let Us Shine with Samantha Flores and Federico Armenteros (Fundación 26 de Diciembre) attending the screening

Thursday, November 8th • 13:00: UAM, Faculty of Psychology, Events Hall

Visibles, Let Us Shine with Samantha Flores, Federico Armenteros and Rocío Fernández-Ballesteros, Professor Emeritus of the UAM, will be attend and will speak to the audience

Thursday, November 8th • 19:00: LGBTB Programme of the Comunidad de Madrid (Madrid regional government)

Visibles, Let Us Shine, with Samantha Flores y Federico Armenteros attending the screening

Saturday, November 10th • 12:30: Cineteca Borau

Visibles

Cine Positivo y DocuVIHvO! / Cine Positivo & DocuVIHvO!



Fundación Triángulo trabaja desde hace 23 años bajo el compromiso del derecho a la salud, dando respuesta y herramientas a los nuevos retos que cada día nos plantea el VIH. Realizamos una sólida e importante labor sanitaria, psicológica y de educación afectivo-sexual para concienciar sobre la prevención de nuevas transmisiones o diagnósticos tardíos para erradicar la discriminación y el estigma en cualquier ámbito.

Creemos en el cine como expresión artística útil para el cambio y la naturalización. Cada edición de LesGaiCineMad guarda espacios y títulos que abordan esta cuestión con sesiones de Cine Positivo y DocuVIHvO, con los mejores cortometrajes, largometrajes y documentales. Esta 23 edición, LesGaiCineMad reitera su compromiso en esta labor programando títulos en estos dos programas y actividades en torno al tema.

DOCUVIHVO!

SIN MIEDO AL VIH

- **Viernes 26 de octubre** • 12.00: Universidad Cardinal Cisneros. Sala Cisneros. Presentada por su director David Arteaga
- **Martes 30 de octubre** • 13.00: Universidad Complutense. Facultad de Psicología (Campus de Somosaguas). Salón de Actos. Presentada por su director David Arteaga
- **Martes 30 de octubre** • 19.00: Programa LGBTI de la Comunidad de Madrid
- **Jueves 1 de noviembre** • 19.00: Cineteca Azcona
- **Miércoles 7 de noviembre** • 12.00: Universidad Autónoma. Facultad de Ciencias Económicas. Salón de Actos. Presentada por su director David Arteaga
- **Jueves 8 de noviembre** • 20.00: Fundación 26 de Diciembre
- **Viernes 9 de noviembre** • 21.30: DLRO Live

CINE POSITIVO

LOS OJOS LLOROSOS

- **Martes 30 de Octubre** • 18.00: Sala Berlanga
- **Viernes 2 de Noviembre** • 17.30: Cineteca Borau
- **Sábado 10 de Noviembre** • 19.00: COGAM. Con la participación de Gustavo Pecoraro

1985

- **Domingo 28 de Octubre** • 20.00: Sala Berlanga
- **Martes 30 de Octubre** • 22.00: Sala Berlanga
- **Domingo 11 de Noviembre** • 21.30: Cineteca Azcona

NOVE DE NOVIEMBRE

- **Lunes 29 de Octubre** • 22.00: Sala Berlanga
- **Jueves 1 de Noviembre** • 19.00: Cineteca Azcona
- **Viernes 2 de Noviembre** • 22.00: Coslada

ESTIGMA

- **Sábado 27 de Octubre** • 18.30: Leganés
- **Lunes 29 de Octubre** • 11.00: Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Ciencias de la Información. Sala Naranja
- **Jueves 1 de Noviembre** • 21.30: Cineteca Azcona
- **Sábado 3 de Noviembre** • 22.00: Cineteca Plató
- **Martes 6 de Noviembre** • 15.00: Universidad Carlos III- Campus Getafe. Facultad de Comunicación. Edificio Cisneros. Aula 17.1.06
- **Miércoles 7 de noviembre** • 22.00: Coslada

OTRAS ACTIVIDADES

Taller: Cine y Sida: ¿Una relación positiva? A cargo de Gustavo Pecoraro, director, periodista y escritor.

Martes 30 de octubre • 11.00: Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Ciencias de la Información. Sala Naranja. Edificio Principal.

Monólogo: Humor de Transmisión Sexual (HTS)

Sábado 3 de Noviembre • 22.00: Cineteca Plató.

Un show de humor LGBTI+ 100% Hetero Friendly (que lo entenderéis todos vaya). Con Archi Bezos, Elsa Ruiz y Albert Boira. Una comedia sin vergüenza, un rato de risa sin complejos, un repaso a las etiquetas y los tabúes de esta sociedad que no acaba de avanzar.





Fundación Triángulo has worked for 23 years with a commitment to the right to health, providing responses and tools to the new challenges that HIV poses each day. We carry out strong and important sanitary work, providing sexual-affective psychology and education to raise awareness about the prevention of new transmissions and late diagnoses to eradicate discrimination and stigma in any sphere. We believe in cinema as a useful artistic expression for change and for naturalization. Each edition of LesGaiCineMad presents spaces and titles that address this question with sessions of Cine Positivo y DocuVIHvo, with the best short films, feature films, and documentaries. In its 23rd edition, LesGaiCineMad reiterates its commitment to this work, showcasing titles in these two programs and activities on this topic.

DocuVIHvo!

Sin miedo de HIV

- **Friday October 26th** • 12.00: University of Cardenal Cisneros. Sala de Cisneros. Presented by director David Arteaga
- **Tuesday October 30th** • 13.00: Complutense University. School of Psychology (Somosaguas Campus). Salón de Actos. Presented by director David Arteaga
- **Tuesday October 30th** • 19.00: LGBTI Program of the Community of Madrid
- **Thursday November 1st** • 19.00: Cineteca Azcona
- **Wednesday November 7th** • 12.00: Autónoma University. School of Economics and Sciences. Salón de Actos. Presented by director David Arteaga
- **Thursday November 8th** • 20.00: Fundación 26 de Diciembre
- **Friday November 9th** • 21.30: DLRO Live

CINE POSITIVO

Los ojos llorosos

- **Tuesday October 30th** • 18.00: Sala Berlanga
- **Friday November 2nd** • 17.30: Cineteca. Borau.
- **Saturday November 10th** • 19.00: COGAM. With Gustavo Pecoraro.

1985

- **Sunday October 28th** • 20.00: Sala Berlanga
- **Tuesday October 30th** • 22.00: Sala Berlanga
- **Sunday November 11th** • 21.30: Cineteca Azcona

NOVE DE NOVIEMBRE

- **Monday October 29th** • 22.00: Sala Berlanga
- **Thursday November 1st** • 19.00: Cineteca Azcona
- **Friday November 2nd** • 22.00: Coslada

ESTIGMA

- **Saturday October 27th** • 18.30: Leganés
- **Monday October 29th** • 11.00: Complutense University of Madrid. School of Information Sciences. Sala Naranja
- **Thursday November 1st** • 21.30: Cineteca Azcona
- **Saturday November 3rd** • 22.00: Cineteca Plató
- **Tuesday November 6th** • 15.00: Carlos III University - Getafe Campus. School of Comunicación. Edificio Cisneros. Aula 17.1.06.
- **Wednesday November 7th** • 22.00: Coslada

OTHER ACTIVITIES

Workshop: Cinema and y AIDS: A positive Relationship? Featuring Gustavo Pecoraro, director, journalist and writer.

Tuesday October 30th • 11.00: Complutense University of Madrid. School of Information Sciences. Sala Naranja. Edificio Principal.

Saturday November 3rd • 22.00: Monologue: Humor de Transmisión Sexual (HTS). Cineteca Plató.

A comedy show. LGTBI+ 100% Hetero Friendly (all welcome to come to understand). With Archi Bezos, Elsa Ruiz y Albert Boira. A comedy without shame, a time of unabashed laughter, a review of the etiquette and the taboos of this society that has not just advanced.



SaludMadrid

Fundación 26 de diciembre



Las personas mayores LGBT, son un colectivo vulnerable y abandonado por las sociedad mayoritaria y por el propio colectivo, encontrándose en la actualidad sin recursos específicos que puedan paliar el deterioro, la soledad y su situación de dependencia. La Fundación 26 de diciembre es una entidad creada precisamente para trabajar con, por y para la visibilización, dignidad y derechos del colectivo de mayores LGBT. Este año vuelve a ser sede de LesGaiCineMad.

Actividades y proyecciones en Fundación 26 de diciembre:

Lunes 29 • 20:00: Mayores y Diversidad Afectiva: Proyección de Visibles y Let us Shine con coloquio de Gabriel J. Martin y Samantha Flores.

Martes 6 • 20:00: Mayores y Diversidad Afectiva: Proyección de Inquilinos, El mundo entero y Let us Shine con coloquio de Samantha Flores.

Miércoles 7 • 20:00: DocuVIHvo: Proyección de Ti@s y coloquio con Jhon Petrizelli.

Jueves 8 • 20:00: DocuVIHvo: Sin miedo al VIH y coloquio de Gustavo Pecoraro.

Viernes 9 • 20:00: Retrospectiva cortos Els 5QK's: 7-70MM, Ama de casa, Identitat, Servidora no es de pedra, Cucarrecord y El Soroll coloquio con Francisco Perez Marti y José Luis Escribano Fraile.

Sábado 10 • 20:00: Retrospectiva Els 5QK's: También encontré mariquitas felices coloquio con Francisco Perez Matí y José Luis Escribano Fraile.

Older people within the LGBT community are a vulnerable group, abandoned by the majority of society and the LGBT community, itself, as they are currently without specific resources, particularly those which may help to alleviate some of the deterioration, loneliness, and situation of dependence. Fundación 26 de diciembre is an entity created precisely to work for visibility, dignity, and rights for this group of LGBT people. This year, they are returning as a sponsor of LesGaiCineMad.

Activities and Screenings at Fundación 26 de diciembre:

Monday 29th • 20:00: Elderly and Affective Diversity: Colloquium and Screening: Visibles + Let us Shine, featuring Samantha Flores and Gabriel J. Martin.

Tuesday 6th • 20:00: Elderly and Affective Diversity: Screenings: Inquilinos, El mundo entero and Let us shine. Colloquium by Samantha Flores.

Wednesday 7th • 20:00: Screening: Ti@s. Colloquium by Jhon Petrizelli.

Thursday 8th • 20:00: DocuVIHvo: Sin miedo al VIH. Colloquium by Gustavo Pecoraro.

Friday 9th • 20:00: Short films retrospective: Els 5QK's: 7-70MM, Ama de casa, Identitat, Servidora no es de pedra, Cucarrecord y El Soroll. Colloquium by Francisco Perez Marti y José Luis Escribano Fraile.

Saturday 10th • 20:00: Retrospective Els 5QK's: También encontré mariquitas felices. Colloquium by Francisco Perez Matí y José Luis Escribano Fraile.

Otras Geografías LGBTIQ



A través de una serie de cortometrajes, documentales y largos LesGaiCineMad aborda la cuestión del reconocimiento de derechos y libertades en otras geografías, los cambios y pasos adelante que se han dando en los últimos años y los obstáculos y resistencias a las que se enfrentan las personas LGBTIQ+ en otras latitudes.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID Campus de Cantoblanco

Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Estudios Árabes e Islámicos. Módulo II. Sala de Video.

- **Lunes 29 de Octubre** • 13:00: Proyección de I am gay and muslim y debate con la participación de Roberto Solone, Activista LGBTIQ+ transfeminista interseccional.
- **Lunes 5 de Noviembre** • 13:00: Proyección de Upon the Shadow y debate con la participación de Hafedt Damj. Activista tunecino para los derechos humanos de las personas LGTBQ+ y Co fundador de Meem-Meem Creations

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID Campus de Ciencias Políticas. Aula de Cine.

- **Martes 30 de Octubre** • 15:30: Primavera Rosa en Brasil. Primavera Rosa en Rusia y debate.
- **Martes 6 de Noviembre** • 15:30: Proyección y Primavera Rosa en Túnez y Primavera Rosa en México y debate. Participan los activistas mexicanos Samantha Flores y Gabriel Pineda de México y Hafedt Damj de Túnez.

CINETECA BORAU

- **Jueves 1 de Noviembre** • 17:30: Pinky Gurung
- **Jueves 1 de Noviembre** • 19:30: Le Convive
- **Domingo 4 de Noviembre** • 17:30: Straighten Out
- **Sábado 10 de Noviembre** • 12:30: Pinky Gurung

CINETECA AZCONA

- **Domingo 4 de Noviembre** • 12:00: Close Knit

SALA ALCALÁ 31

- **Miércoles 31 de Octubre** • 17:00: Le Convive
- **Miércoles 31 de Octubre** • 19:00: Straighten Out

RIVAS (EMV)

- **Viernes 26 de Octubre** • 19:00: Le Convive

Through a set of short films, documentaries and feature films, LesGaiCineMad focuses on the issue of the recognition of rights and freedoms in other regions, the changes and steps forward that have taken place in recent years and the obstacles and challenges faced by LGBTIQ+ people in other parts of the world.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID Cantoblanco Campus

School of Philosophy and Letters. Department of Arabic and Islamic Studies. Módulo II. Video classroom.

- **Monday, October 29th** • 13:00: Screening of I am Gay and Muslim and discussion with Roberto Solone, LG-BTQ+ intersectional transfeminist activist.
- **Monday, November 5th** • 13:00: Screening of Upon the Shadow and discussion with Hafedt Damj, Tunisian activist for the human rights of LGTBQI+ people and co-founder of Meem-Meem Creations

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Political Sciences Campus's Cinema Classroom

- **Tuesday, October 30th** • 15:30: Pink Spring in Brasil. Pink Spring in Russia and discussion.
- **Tuesday, November 6th** • 15:30: Screening of Pink Spring in Tunisia and Pink Spring in México and discussion with the participation of the Mexican activists Samantha Flores and Gabriel Pineda and the Tunisian activist Hafedt Damj.

CINETECA BORAU

- **Thursday, November 1st** • 17:30: Pinky Gurung
- **Thursday, November 1st** • 19:30: Le Convive
- **Sunday, November 4th** • 17:30: Straighten Out
- **Saturday, November 10th** • 12:30: Pinky Gurung

CINETECA AZCONA

- **Sunday, November 4th** • 12:00: Close Knit

SALA ALCALÁ 31

- **Wednesday, October 31st** • 17:00: Le Convive
- **Wednesday, October 31st** • 19:00: Straighten Out

RIVAS (EMV)

- **Friday, October 26th** • 19:00: Le Convive

Deporte LGTBIQ+ / LGTBIQ+ Sport



DEPORTE Y
DIVERSIDAD

¿Por qué el deporte, principalmente el fútbol masculino, parece eminentemente cis-heterosexual? ¿Por qué son tan invisibles las identidades y orientaciones LGBT en el deporte en general y concretamente en el fútbol? Las invisibles resistencias y los silencios perduran en ciertos entornos deportivos en general. A partir de títulos como Mario y Just Charlie, y con la colaboración de Deporte y Diversidad, se proponen varios encuentros y proyecciones para la reflexión colectiva.

CINETECA AZCONA

Sábado 3 de Noviembre • 17:00: Just Charlie

Domingo 4 de Noviembre • 19:00: Mario

Sábado 10 de Noviembre • 12:00: Just Charlie

Sábado 10 de Noviembre • 19:00: Proyección de Mario con la presencia de invitados e invitadas del mundo del Deporte, con la colaboración de Luis Pérez, Deporte y Diversidad.

Why does sport, specially men's football, seems so predominantly cis-heterosexual? Why are LGBT+ identities and orientations underlooked and invisibilized in sports, especially in football? The quiet resistances and silences remain in some sports. From titles like Mario and Just Charlie and the collaboration of Deporte y Diversidad we offer a few meetings and screenings for a collective reflexion on the matter.

CINETECA AZCONA

Saturday, November 3th • 17:00: Just Charlie

Sunday November 4th • 19:00: Mario

Saturday November 10th • 12:00: Just Charlie

Saturday November 10th • 19:00: Screening of Mario featuring guests from sport backgrounds and the collaboration of Luis Pérez from Deporte y Diversidad

Gabriel J. Martin



UAM Universidad Autónoma de Madrid



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE MADRID



LIBRERÍA GAY LESBIANA



Gabriel J. Martin es psicólogo desde 1996 y el pionero de la psicología afirmativa gay en el mundo hispano. En 2008 comenzó a atender a hombres homosexuales y constató algo que él, como hombre gay, ya había comprobado por sí mismo: las problemáticas que sus pacientes vivían se distinguían significativamente de las que presentaban sus pacientes heterosexuales. Este hecho le llevó a formarse en gay affirmative psychology y desde entonces ha trasladado su formación y práctica al mundo hispano. Actualmente es representante del Consejo Español de Psicología en la Oficina para Asuntos LGTBQ+ de la American Psychological Association y continúa atendiendo exclusivamente a hombres homosexuales en su consulta clínica. Además, es autor de *Quiérete mucho maricón*, *El ciclo del amor marica* y *Sobrevivir al ambiente*.

Lunes 29 de Octubre • 13:00

UAM - Facultad de Psicología - Campus Cantoblanco

Psicología Afirmativa Gay: Proyección del cortometraje "Reach the Sky" (5')

Lunes 29 de Octubre • 20:00

Fundación 26 de Diciembre

Mayores y Diversidad Afectiva: Coloquio y Proyección de Visibles (20') + Let us Shine (2') con la participación de Samantha Flores

Martes 30 de Octubre • 13:00

Facultad de Psicología - Campus Somosaguas - Salón de Actos

DocuVIHvo: Coloquio con los estudiantes sobre el abordaje del VIH y presentación del corto documental: Sin miedo al VIH

Martes 30 de Octubre • 19:00

Programa LGBTI de la Comunidad de Madrid

DocuVIHvo: Presentación de la película Sin miedo al VIH (23')

Martes 30 de Octubre • 20:00

LANAU Espacio Creativo (Calle Mallorca, 4, 28012 Madrid)

Presentación y firma de libros con la colaboración de la Librería Berkana

Gabriel J. Martin is a psychologist and the pioneer of gay psychology in the Hispanic world. In 2008 he began treating homosexual men and found something that he, as a gay man, had already proven for himself: the issues that his patients experienced were significantly different from those presented by heterosexual patients. This led him to study in gay affirmative psychology and since then he has transferred his training and practice to the Hispanic world. He is now a representative of the Spanish Council of Psychology regarding LGBTQ+ Affairs of the American Psychological Association and continues to exclusively attend homosexual men in his clinical practice. He is the author of *Quiérete mucho maricón*, *El ciclo del amor marica* y *Sobreviviendo al ambiente*.

Monday, October 29th • 13:00

UAM - Facultad de Psicología - Campus Cantoblanco

Gay Affirmative Psychology: Screening of the short film "Reach the Sky" (5')

Monday, October 29th • 20:00

Fundación 26 de Diciembre

Elderly and Affective Diversity: Colloquium and Visible Projection (20') + Let us Shine (2') featuring Samantha Flores

Tuesday, October 30th • 13:00

Facultad de Psicología - Campus Somosaguas - Salón de Actos

DocuVIHvo: Colloquium with the students about the approach to HIV and premiere of the short documentary: HIV Fearless

Tuesday, October 30th • 19:00

Programa LGBTI de la Comunidad de Madrid

DocuVIHvo: Presentation of the film HIV Fearless (23')

Tuesday, October 30th • 20:00

LANAU Espacio Creativo (Calle Mallorca, 4, 28012 Madrid)

Presentation and signing of books with the collaboration of the Berkana Bookshop

Rivas Vaciamadrid



Rivas Vaciamadrid, reconocido municipio por su prolífica actividad cultural, repite por tercer año consecutivo como sede oficial del LesGaiCineMad, en su afán de complementar su programación tanto lúdica como educativa. Hemos de recordar que esta localidad madrileña fue pionera en implantar La Tutoría de Atención a la Diversidad Sexual y de Género, necesaria para ayudar y prevenir los casos de bullying homofóbico.

El Ayuntamiento de Rivas Vaciamadrid organiza junto con Fundación Triángulo Madrid y Fundación Triángulo Rivas esta iniciativa que desarrollará todas sus actividades y proyecciones en la Casa de las Asociaciones, lugar cultural de encuentro y referente en la ciudad.

Este año ofreceremos cuatro largometrajes, entre los que se destacan el largometraje venezolano ganador del premio Goya 2014 como mejor película Iberoamericana "Azul y no tan rosa" presentada por su director Miguel Ferrari; Sobreviviré con la presencia de su director y guionista Alfonso Albacete; Con amor, Simon presentada por la psicóloga y sexóloga Ana Sierra; completa la programación el largometraje español Tierra Firme dirigido por Carlos Marques-Marcet.

La programación se complementará con varias sesiones de cortometrajes: Jóvenes LGBT, Cortos Arcoiris, y Rivas Diversa, una proyección de cortos sobre diversidad e igualdad para enseñar a nuestros mayores y que estará presentada un año más por la activista trans Samantha Flores. Y la presentación del cortometraje Lo mejor, Un ejercicio de empatía, que nos invita, de manera inconsciente, a ponernos en la piel del otro.

Por supuesto, Rivas Vaciamadrid contará con el premio del público a la mejor película proyectada.

Lugar: Rivas Vaciamadrid

Sedes:

CASA DE ASOCIACIONES - Av. Armando Rodríguez Vallina s/n. (antigua Av. Deporte s/n) Metro: Rivas Urbanizaciones.

EMV Edificio Atrio - Av. de José Hierro, 36. Metro: Rivas Futura.

CERPA - C/ Picos de Urbión, s/n. Metro: Rivas Urbanizaciones

Proyecciones:

Viernes 26 • 11:00: Rivas (CERPA): Jóvenes LGBT

Viernes 26 • 11:00: Rivas (Casa de Asociaciones): Rivas Diversa

Viernes 26 • 19:00: Rivas (EMV): Cortos Arcoiris I

Viernes 26 • 20:30: Rivas (EMV): Tierra Firme

Sábado 27 • 12:00: Rivas (EMV): "Lo mejor" y corto documental trans realizado por I+D Films

Sábado 27 • 19:00: Rivas (EMV): Cortos Arcoiris II

Sábado 27 • 20:30: Rivas (EMV): Sobreviviré

Domingo 28 • 18:00: Rivas (EMV): Azul y no tan Rosa

Domingo 28 • 20:30: Rivas (EMV): Con amor, Simon





Rivas Vaciamadrid, a municipality renowned for its prolific cultural activity, serves as an official LesGaiCineMad venue for a third consecutive year, in an effort to complement its entertainment and educational programming. It's important to note that Rivas Vaciamadrid was a pioneer in the fight against homophobic bullying by implementing the Tutor Attention To Sexual and Gender diversity.

The Rivas Vaciamadrid City Hall organized along with Fundación Triángulo Madrid and Fundación Triángulo Rivas this initiative that will set all its activities and screenings at the Casa de las Asociaciones, a meeting point and place of cultural activity in the city.

This year we'll be offering four feature films, including the Venezuelan winner of the 2014 Goya award for Best Iberoamerican film: *Azul y No Tan Rosa*, introduced by its director Miguel Ferrari; *Sobreviviré*, introduced by its writer and director Alfonso Albacete; *With Love, Simon*, introduced by the psychologist and sexologist Ana Sierra; and the Spanish feature film *Tierra Firme*, directed by Carlos Marques-Marcet.

The schedule will also feature a few sessions of short-films: *LGBT Youth*, *Cortos Arcoiris* and *Rivas Diversa*, a short film screening dedicated to educate our elders about diversity and equality introduced once again this year by the trans activist Samantha Flores, as well as the premiere of the short film *Lo Mejor*, an exercise in empathy that will invite us to put ourselves in someone else's shoes.

Place: Rivas Vaciamadrid

Venues:

CASA DE ASOCIACIONES - Av. Armando Rodríguez Vallina w/n. (former Av. Deporte w/n) Metro station: Rivas Urbanizaciones.

EMV Edificio Atrio - Av. de José Hierro, 36. Metro station: Rivas Futura.

CERPA - C/ Picos de Urbión, w/n. Metro station: Rivas Urbanizaciones.

Screenings:

Friday 26th • 11:00: Rivas (CERPA): Jóvenes LGBT

Friday 26th • 11:00: Rivas (Casa de Asociaciones): Rivas Diversa

Friday 26th • 19:00: Rivas (EMV): Cortos Arcoiris I

Friday 26th • 20:30: Rivas (EMV): Tierra Firme

Saturday 27th • 12:00: Rivas (EMV): "Lo mejor" and a trans documentary short film produced by I+D Films

Saturday 27th • 19:00: Rivas (EMV): Cortos Arcoiris II

Saturday 27th • 20:30: Rivas (EMV): Sobreviviré

Sunday 28th • 18:00: Rivas (EMV): Azul y no tan Rosa

Sunday 28th • 20:30: Rivas (EMV): Con amor, Simon

**RIVAS
VACIAMADRID**



fundación **triángulo**
Rivas-Vaciamadrid



Coslada



En nuestra misión de llegar a nuevos rincones de la región, LesGaiCineMad aterriza por segundo año consecutivo en el municipio de Coslada. Allí, la labor de Fundación Triángulo San Fernando de Henaras/Coslada ha sido esencial para la realización de actividades sociales, sanitarias y culturales que luchan por la diversidad, la igualdad y el respeto.

Junto con el Ayuntamiento y Fundación Triángulo, hemos decidido abrir una colaboración muy estrecha durante tres días y contando con seis sesiones. Las proyecciones se celebrarán en el Centro Cultural Margarita Nelken, nombre que recibe por la escritora, crítica de arte y política española, así como una de las representantes del incipiente movimiento feminista de España durante la década de 1930. Margarita se dedicó al activismo político y social, luchó contra viento y marea y fue tachada de reaccionaria y radical.

En esta ocasión Coslada exhibirá los largometrajes Nove de Noviembre con la presencia de su director Lázaro Louzao; la película uruguaya Los modernos; Wild Nights with Emily; y completa la selección de largometrajes Azul y no tan rosa cuyo director Miguel Ferrari presentará su filme.

Completan la programación dos sesiones de cortometrajes: Jóvenes LGBT, presentando Tarde para el recreo; Bathroom Rules; D'hom; Salir del agua; Turn It Around; acompañados por El mundo entero y Let us shine, guiada por la activista trans Samantha Flores. La segunda sesión de cortometrajes LesGaiCinEspana II presentada por algunos de sus directores e intérpretes la componen

Guillermo en el Tejado; Lali Land; D'hom; Hotel Royal Co y Estigma.

Lugar: Coslada

Sede: Centro Cultural Margarita Nelken (C/ Príncipes de España, s/n - Metro: La Rambla)

Proyecciones:

- **Viernes 2** • 19:30: Jóvenes LGBT + El mundo entero + Let us shine
- **Viernes 2** • 22:00: Nove de Noviembre
- **Miércoles 7** • 19:30: Los modernos
- **Miércoles 7** • 22:00: LesGaiCinEspana II
- **Sábado 10** • 19:30: Azul y no tan rosa
- **Sábado 10** • 22:00: Wild Nights with Emily





In our quest for reaching new corners of the region, LesGaiCineMad lands for a second consecutive year in the municipality of Coslada. There, the work of Fundación Triángulo of San Fernando de Henares / Coslada has been essential for the development of social, health and cultural events in the fight for diversity, equality and respect.

Joining forces with the City Council and the Fundación Triángulo we have decided to start a close collaboration for three days and six sessions. The screenings will be celebrated at the Margarita Nelken Cultural Center, named after a Spanish writer, art critic and politician from the 1930s. Margarita worked on both social and political activism and fought through thick and thin despite being painted as a radical and reactionary woman.

On this occasion, Coslada will exhibit the films Nove de Novembro with the presence of its director Lázaro Louzao; the Uruguayan film Los Modernos; Wild Nights With Emily; and the selection of films Azul y No Tan Rosa presented by their director Miguel Ferrari.

Two other short-film screening sessions complete the schedule: LGBT Youth introducing Tarde para el recreo, Bathroom Rules, D'hom, Salir del agua and Turn It



Around, accompanied by El mundo entero and Let us shine, introduced by the trans activist Samantha Flores. The second session, LesGaiCinEspana II will be introduced by some of its directors and cast members and is made up by Guillermo en el Tejado; Lali Land; D'hom; Hotel Royal Co and Estigma.

Place: Coslada

Venue: Margarita Nelken Cultural Center (C/Princesa de España s/n - Metro: La Rambla)

Screenings

- **Friday 2nd** • 19:30: Jóvenes LGBT + El mundo entero + Let us shine
- **Friday 2nd** • 22:00 Nove de Novembro
- **Wednesday 7th** • 19:30: Los modernos
- **Wednesday 7th** • 22:00: LesGaiCinEspana II
- **Saturday 10th** • 19:30: Azul y no tan rosa
- **Saturday 10th** • 22:00: Wild Nights with Emily

Leganés

Por tercer año consecutivo, el municipio de Leganés repite como sede oficial de LesGaiCineMad. Después de la grata experiencia en las ediciones anteriores, la ciudadanía del municipio podrá disfrutar de dos nuevas sesiones cinematográficas. Esta colaboración consolida nuestra presencia en la zona sur de la Comunidad de Madrid.

A través de nuestras proyecciones queremos sensibilizar en materia de diversidad afectivo-sexual con películas que invitan a la reflexión, pero también al entretenimiento y al disfrute. Legaynés organiza, junto con la Fundación Triángulo Madrid y la colaboración del Ayuntamiento de Leganés, estas sesiones culturales. Legaynés fue creado en 2005 como un grupo de gays del sur de Madrid debido a la carencia de locales dirigidos a una comunidad de más de 100.000 personas en aquella región de la Comunidad de Madrid. Decidieron orquestar encuentros, actividades, quedadas, en los que poder intercambiar ideas, conocer gente afín, relacionarse en libertad sin dejar de ser ellos mismos.

Abrirá las proyecciones el largometraje ganador como mejor película Iberoamericana en los premios Goya 2014, *Azul y no tan rosa*, del venezolano Miguel Ferrari, quien también presenciará la sesión.

El segundo día el público podrá disfrutar de la sesión de cortometrajes españoles, *LesGaiCinEspana II*, cuyos títulos presentados serán: *Guillermo en el tejado*; *Lali Land*; *D'hóm*; *Hotel Royal Co*; y *Estigma*.

Lugar: Leganés

Sede: Centro Las Dehesillas (Avenida del Museo, 4 - Carretera Getafe)

Proyecciones:

Viernes 26 • 18:30: *Azul y no tan rosa*

Sábado 27 • 18:30: *LesGaiCinEspana II*

For the third consecutive year, Leganés again serves as the location of an official LesGaiCineMad headquarters. After the great experience of the past two editions, the people of the municipality will be able to enjoy two new cinematographic sessions, consolidating our presence in the southern area of the Community of Madrid.

These screenings aim to raise awareness on the matters of sexual and affective diversity through thought-provoking but also fun, enjoyable films; organized by Legaynés as well as the Fundación Triángulo Madrid and the collaboration of the Leganés City Hall. Legaynés was born in 2005 due to the lack of gay organized groups in the south of the Community of Madrid - an area home to more than 100.000 people - dedicated to organizing meetings and



activities to exchange ideas, meet similar people and connect with others while being able to be one's own true self.

The screenings will be opened by the feature film winner of the 2014 Goya Award for Best Iberoamerican film, *Azul y no tan rosa* by Venezuelan filmmaker Miguel Ferrari, who will join us during its viewing.

On the second day, the public will be able to enjoy a session of Spanish short-films, *LesGaiCinEspana II*, including the following titles: *Guillermo en el tejado*, *Lali Land*, *D'hóm*, *Hotel Royal Co*; and *Estigma*.

Place: Leganés

Venue: Centro Las Dehesillas (Avenida del Museo, 4 - Carretera Getafe)

Screenings:

Friday 26th • 18:30: *Azul y no tan rosa*

Saturday 27th • 18:30: *LesGaiCinEspana II*

La Cabrera

LesGaiCineMad continúa expandiéndose año tras año para acercarse al público, es por ello que este año se suma el Centro Comarcal de Humanidades Cardenal Gonzaga situado en el municipio de La Cabrera.

Reconocida por su programación de espectáculos teatrales, música, danza y proyecciones cinematográficas, como así también por la gestación de proyectos participativos y creativos, y su infinidad de talleres artísticos, La Cabrera se transforma por primera vez en sede de LesGaiCineMad ofreciendo una sesión de cortometrajes y la proyección de un largometraje.

El público podrá disfrutar de la sesión de cortometrajes "Jóvenes LGBT" conformada por "Tarde para el recreo"; "Bathroom rules"; "D'hom"; "Salir del agua"; y "Turn it around". Además contará con la presencia de Rocio Jiménez, miembro del equipo educativo de Fundación Triángulo Madrid.

En la segunda sesión se proyectará el largometraje uruguayo "Los modernos" que retrata la lucha de tres parejas entre la paternidad, el logro profesional y la libertad sexual.

Lugar: La Cabrera

Sede: Centro Comarcal de Humanidades Cardenal Gonzaga, Sierra Norte (Avenida de La Cabrera 96)



Proyecciones:

Miércoles 31 • 12:30: Cortos Jóvenes LGBT

Viernes 9 • 19:00: Los modernos

LesGaiCineMad keeps expanding year after year to improve access for the public. To do so, this year we'll be adding programming in the Centro Comarcal de Humanidades Cardenal Gonzaga, located in the municipality of La Cabrera.

Recognized for its offering of theater, music, dance and film events as well as the production of interactive and creative projects and its large catalogue of artistic workshops, La Cabrera serves as a location for LesGaiCineMad for the first time, offering a session of short-films screenings and a projection of a feature film.

The public will be able to enjoy a session of short films titled "LGBT Youth", composed of: Tarde para el recreo; Bathroom rules, D'hom; Salir del agua; and Turn It Around. Also present will be Rocio Jiménez, member of the educational team of the Fundación Triángulo Madrid. Los modernos, an Uruguayan film about the fight of three couples for paternity, professional success and sexual freedom, will be shown during a second session.

Place: La Cabrera

Venue: Centro Comarcal de Humanidades Cardenal Gonzaga, Sierra Norte (Avenida de La Cabrera 96)

Screenings:

Wednesday 31st • 12.30: Cortos Jóvenes LGBT

Friday 9th • 19:00: Los modernos



**Comunidad
de Madrid**

Cine madrileño / Madrilénian cinema



Para la comunidad LGBTIQ Madrid es una de sus ciudades favoritas, siendo su barrio de Chueca, su celebración del Orgullo, su vida nocturna, su actividad cultural y los logros sociales obtenidos por su activismo conocidos en todo el mundo. Y esto da para muchas bonitas historias protagonizadas por gays, lesbianas, trans, bisexuales... pero no nos engañemos, todavía quedan rincones para un drama.

En nuestro festival no podía faltar el cine madrileño y estamos muy contentos de poder enseñaros estas historias producidas en Madrid.

Tenemos varios documentales rodados aquí, como los cortometrajes "Visibles" de Enrique Rey, que nos lleva a un lugar de encuentro de personas mayores en pleno barrio de Lavapiés, la Fundación 26 de Diciembre; "Sin miedo al VIH" de David Arteaga un documental que ofrece una visión sobre la epidemia del VIH desde la mirada médica del personal del madrileño hospital Ramón y Cajal; y "Nereida" de Sabrina Muhate, que nos lleva a la calle Desengaño para conocer la vida de una mujer trans que vino desde Ecuador. Con "Brujas" de Carmen Rojas Gamarra recorreremos algunos de los garitos más underground de la capital para asistir a conciertos del movimiento Riot Grrrl y ver cómo estas bandas viven el feminismo en la escena punk. Y se nos mostrará cómo las aplicaciones para ligar están cambiando la vida gay, como en tantas ciudades, también en Madrid, con el documental "Cinco Pulgadas" de Rosana Lorente y Pedro Moutinho.

En la ficción, "Inquilinos" nos lleva a una castiza comunidad de vecinos donde conviven personas de distintas generaciones y formas de pensar; "Guillermo en el tejado" está ambientado en una azotea de Chueca y en un barrio y aunque no se diga donde transcurre, el terrorífico "Estigma" de David Velduque también ha sido rodado en Madrid.

Y la coproducción internacional "Is Not the Pornographer... That is Perverse" ha traído a estrellas del porno mundial a Madrid para rodar en lugares tan emblemáticos como el Viaducto o el cementerio de la Almudena bajo las órdenes del mismísimo Bruce LaBruce.

También es un orgullo presentar el primer largometraje rodado en Estados Unidos de la directora madrileña Sonia Sebastián, "Freelancers Anonymous".

For the LGBTIQ community, Madrid is a beloved city, due to its neighborhood of Chueca, its celebration of Pride, its nightlife, its cultural activity and the social achievements obtained via its activism known through the world. And this produces many beautiful stories starring gays, lesbians, transsexuals, bisexuals ... but there are still corners for a drama. In our festival we could not leave out the cinema of Madrid and we are very happy to be able to show you these stories produced in Madrid.

We have several documentary movies filmed here, such as the short film "Visibles" by Enrique Rey, which transports us to a meeting place for older people in the neighborhood of Lavapiés, the Fundación 26 de Diciembre; another, "Sin miedo al VIH" by David Arteaga, a documentary movie that offers insight into the HIV epidemic from the medical perspective of the staff of the Madrid hospital Ramón y Cajal; and "Nereida" by Sabrina Muhate, which takes us to Desengaño Street to learn about the life of a trans woman from Ecuador. With "Brujas" by Carmen Rojas Gamarra we will visit some of the most underground gambling dens of the capital to attend concerts of the Riot Grrrl movement and see how these bands promote feminism in the punk scene. And it will show us how apps to flirt and chat are changing gay life in Madrid, as in so many cities, with the documentary "Five Inches" by Rosana Lorente and Pedro Moutinho.

In the genre of fictional films, "Tenants" takes us to a traditional community of neighbors where people of different generations and ways of thinking coexist; "Guillermo on the roof" is set on a rooftop in Chueca and in an unknown neighborhood; finally, the terrifying "Stigma" by David Velduque is another movie filmed in Madrid.

And the international co-production "Is Not the Pornographer... That is Perverse" brought some of the most important porn stars to Madrid to shot in some highlights of our city as the "Viaducto" or La Almudena Cemetery, under the direction of Bruce LaBruce.

It is also an honor to present the first feature film shot in the United States by the Madrid director Sonia Sebastián, "Freelancers Anonymous".

Películas españolas en 23º LesGaiCineMad / Spanish cinema at 23rd LesGaiCineMad



En LesGaiCineMad siempre apoyamos el compromiso de nuestros cineastas con la comunidad LGBT, por eso damos especial relevancia al cine español en todos sus formatos, siendo nuestro festival un magnífico escaparate para dar a conocer estas películas no sólo al público, si no de forma internacional, ya que somos uno de los Festivales de Cine LGBT más importantes de habla hispana.

Este año, de las más de 100 películas que componen nuestra programación, estrenamos 23 títulos de nacionalidad española, con presencia a través de largometrajes, documentales y cortometrajes. Eso sin contar los títulos que integran nuestra retrospectiva al grupo de cineastas barceloneses Els 5 Qks. Además, como en cada edición, los cortometrajes españoles cobran una relevancia especial en la sesión LesGaiCineEspana, que este año vuelve a ser doble.

Varios de estos títulos podrán optar al Premio del público a la Mejor obra española, así como a los Premios del jurado Mejor documental español y Mejor cortometraje español.

In LesGaiCineMad we always support the compromise of our filmmakers with the LGBT community, that's the reason we give special relevance to Spanish cinema in all its formats, being our festival a magnificent showcase to show these films not only to the public, internationally. We are one of the most important Spanish-language LGBT Film Festivals.

This year more than 100 films that make up our programming, we premiered 23 titles of Spanish nationality, with presence through feature films, documentaries and short films. In addition to the titles that make up our retrospective to the group of Barcelona filmmakers Els 5 QKs. In addition, as in each edition, Spanish short films are particularly important in the LesGaiCinEspana session, which this year is twice again.

Several of these titles will be eligible for the Audience Award for the Best Spanish Work, as well as for the Jury Prizes Best Spanish Documentary and Best Spanish Short Film.

Cine Europeo / European cinema



LesGaiCineMad, ofrece en cada edición títulos con realidades diversas de nuestro continente, en diferentes idiomas y con personajes propios de cada región.

De los más de 100 títulos de la programación oficial de esta 23ª edición, 20 películas proceden de distintos países de Europa, sin incluir las películas españolas. Alemania, Francia, Grecia, Italia, Países Bajos, Reino Unido, Suiza y Suecia componen la gran lista de países presentes en el festival a través de sus creaciones artísticas y cinematográficas.

Este año, con la colaboración del Instituto Francés de Madrid, en su tercer año como sede oficial del festival, proyectaremos dos películas de este país, la comedia "Ma vie avec James Dean" y "Un couteau dans le cœur" de Yann Gonzalez.

Además de estas cintas francesas, "Just Charlie" de Reino Unido, "Mario" de Suiza o "It Is Not the Pornographer That Is Perverse..." producción alemana dirigida por Bruce LaBruce, son algunas de las proyecciones más destacadas del LesGaiCineMad en este 2018.

Each edition of LesGaiCineMad offers titles that showcase the diverse realities of our continent, in different languages and with characters from each region.

In the 23rd edition of LesGaiCineMad, of the more than 100 titles of the official program, 20 films come from different European countries, not including Spanish films. Germany, France, Greece, Italy, the Netherlands, the United Kingdom, Switzerland, and Sweden make up the large list of countries represented in the festival through their artistic and cinematographic creations.

This year in collaboration with the French Institute of Madrid, we will screen two French films: the comedy "Ma vie avec James Dean" and "Un couteau dans le cœur" by Yann Gonzalez. This is the third year in which the French institute serves as one of the official venues of our festival.

In addition to these French films, "Just Charlie" from the United Kingdom, "Mario" from Switzerland, and "It Is Not the Pornographer That Is Perverse ..." a German production directed by Bruce LaBruce, are some of the most important projections of the LesGaiCineMad 2018.

Cine Iberoamericano / Iberoamerican cinema



LesGaiCineMad ofrece habitualmente una sección especial de Cine Iberoamericano con las mejores películas llegadas desde Latinoamérica. Para esta vigesimotercera edición, volvemos a contar con Casa de América como sede oficial e institución que nos apoya en la proyección de este cine, del que cada día recibimos más títulos y con mayor calidad. Este año, dieciséis títulos conforman esta variada selección que cuenta con seis largometrajes en las principales secciones de nuestro festival, además de otros documentales, cortometrajes y videocreación.

Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, México, Perú, Puerto Rico y Venezuela componen la lista de países presentes en el festival a través de estas creaciones artísticas y cinematográficas. Entre los títulos más destacados, se encuentran el último Premio Sebastiane Latino, "Las herederas" (Paraguay), además de "Tinta bruta" (Brasil), "Las hijas del fuego" y "Los ojos llorosos" (Argentina), "Cola de mono" y "El diablo es magnífico" (Chile), "Retablo" (Perú), "Eva + Candela" y "Señorita María, la falda de la montaña" (Colombia).

LesGaiCineMad regularly offers a special section of Ibero-American film, which showcases the best movies coming out of Latin America. For this twenty-second edition, Casa de América returns as an official sponsor and supporting institution for the screening of this type of cinema, of which we receive more titles of increasing quality each day. This year, sixteen titles comprise this varied selection, of which includes six feature-length films, in the principal sections of our festival, as well as other documentaries, short films, and video production.

Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Mexico, Peru, Puerto Rico, and Venezuela make up the list of countries represented at the festival through these artistic creations and films. Among these acclaimed titles is the last winner of the Sebastiane Latino Award, "Las herederas" (Paraguay), as well as "Tinta bruta" (Brazil), "Las hijas del fuego" and "Los ojos llorosos" (Argentina), "Cola de mono" and "El diablo es magnífico" (Chile), "Retablo" (Peru), "Eva + Candela" and "Señorita María, la falda de la montaña" (Colombia).

Retrospectiva de Els 5 QKs/ Els 5 QK's retrospective



Complementando el Premio de Honor a el grupo Els 5 QK's, el colectivo de cineastas aficionados que durante la transición crearon una filmografía transgresora que rompía con las convenciones sociales, religiosas y políticas de la época, proyectamos algunas de sus obras más representativas y contestarias (y también divertidas) de su inmerecidamente poco conocida filmografía, a la que esperamos dar un poco más de visibilidad para que obtenga el reconocimiento que se merece dentro de nuestra cinematografía.

Esta retrospectiva, comisariada por Alberto Berzosa, Doctor en Historia y Teoría del Arte por la Universidad Autónoma de Madrid y la Université de Reims Champagne-Ardenne, autor de, entre otros libros, *Homoherejías Filmicas*, consta de los siguientes títulos, todos rodados en Súper-8:

7-70 MM (15' -1977): La obsesión por registrar imágenes de la persona amada lleva al protagonista de este corto a perseguir a su objetivo de manera incansable.

El Ama de Casa (15'-1976): Un retrato de tono crítico de la vida de las amas de casa en una sociedad patriarcal.

Identitat (9'-1976): Un joven se despierta sin recordar quién es en plena transición. Poco a poco irá reflexionando sobre su identidad en términos políticos, sexuales y sociales.

Servidora no es de pedra (10'-1981): Es una broma estructurada en tres escenas en las que se condensa mucho de la libertad sexual afín a las ideas del grupo en los 70.

Cucarrecord (9' -1977): Conjunto de sketches cómicos que desmontan la ideología machista que se encuentra tras el atractivo brillo del mundo de la publicidad.

El Soroll (16'-1977): Su primera película abiertamente gay. Desarrolla el tema de la incapacidad de comunicación, muy presente en la cotidianidad bajo el franquismo y aún durante los primeros años de la transición.

También encontré mariquitas felices (70'-1980): Tras una vida de sufrimientos provocados por los prejuicios de una sociedad heteropatriarcal, Francisco emprende el camino para su liberación y la de todas las mariquitas felices. ¡Viva el mariquitismo!

Els Ocellots agafen l'últim tramvia (22'-1983): Dos vampiras trans y antropofágicas andan sueltas y piensan en acabar con los cimientos de la sociedad contemporánea, el machismo, la procreación como sistema de reproducción social y el autor que las ha dado vida.

Buscando el camino de tu amor (60'-1978): El film comienza como una novela rosa, basada en una serie de amores y desamores, a través un mar de pasiones tortuosas, el protagonista termina envuelto en una trama policiaca que le abre el camino al amor.



In addition to the Prize of Honor awarded to Els 5 QK's, group of amateur rule-breaking filmmakers that broke away with the social, religious and policy norms during the Spanish Transición, some of their most representative and anti-establishment (and also funny) films, are to be shown in the Festival. This way, we intend to draw attention to their undeserved barely known filmography so as to raise well-merited recognition of their work within the Spanish cinema industry.

This retrospective has been curated by Alberto Berzosa, PhD in History and Theory of Arts, Autònoma University of Madrid and University of Reims Champagne-Ardenne, author of *Homoherejías Filmicas* (Filmic Homoheresies), among other publications, and includes the following Super-8 artwork:

7-70 MM (15'-1977): Recording the beloved person becomes an obsession for the main character in this story, becoming a tirelessly pursue.

El Ama de Casa (*Lady of the house*) (15'-1976): A critical portrait of housewives' life in the patriarchal society.

Identitat (*Identity*) (9'-1976): A young man wakes up having lost his memory in the midst of the Spanish Transición. He starts thinking over the terms of his sexual, social and policy identity.

Servidora no es de piedra (*I am not made of stone*) (10' -1981): This film consists of a three-scene joke where it is condensed much of the 70's sexual freedom, a concept very close to the group's way of thinking.

Cucarrecord (9'-1977): Series of sketches deconstructing the sexism behind the attractive glitter of the word of advertisement.



El Soroll (*The noise*) (16'-1977): Group's first openly gay film. Addresses the inability of the society to communicate under the last years of Franco's dictatorship and, even, during the first year of the Transición period.

También encontré mariquitas felices (*I also found happy queers*) (70'-1980): After a whole life of suffering inflicted by the prejudices of the heteropatriarchal society, Francisco starts up the way to the liberation of the queer community and his own as well. ¡Viva el mariquitismo! (Hurray for the queerness!)

Els Ocellots agafen l'últim tramvia (*The ocelots catch the last tram*) (22'-1983): Two man-eaten transgender vampire women roam free and plot to demolish the founding of the modern society, sexism, procreation and their own creator who gave them life.

Buscando el camino de tu amor (*Seeking the way to your love*) (60'-1978): The film begins as a romantic novel, based on a series of loves and dislikes throughout a sea of tortuous passions, however the main role gets involved in a crime plot ending up in an open path leading to love.

Cineteca Matadero



La Sala Azcona, llamada así en homenaje al célebre guionista de origen logroñés, es un espacio de difusión de la obra de los creadores del sector cinematográfico y televisivo. En torno a ella, se articulan otros espacios como la Sala Borau, el Archivo Documenta, el Plató, la Cantina y, finalmente el Patio de Cineteca en los que se realizan proyecciones y producciones de diferentes formatos y estilos, apostando siempre por el riesgo formal y narrativo.

En Cineteca también se encuentra la Cantina, un lugar de encuentro creativo alrededor de la comida sana y natural, que dispone de una terraza de uso polivalente y con disponibilidad de proyección.

Para la 23 edición del LesGaiCineMad, Cineteca presenta la obra del escritor, artista, programador de películas y activista en Londres Jay Bernard. Sus trabajos han sido programados en BFI Flare desde 2014, es coeditor de Oxford Poetry, y su ficción, no ficción y arte se ha publicado en muchas revistas y periódicos nacionales e internacionales. Para esta edición contaremos con su una selección la cual hemos titulado Expo-video Palabras.

Lugar: Cineteca Azcona
Sala Matadero

• **Jueves 8** • 19:00: Something Said, And They Knew Light, Pink or Blue, Heavyweight, Areal poem, The Realms of Possibility.

• **Jueves 8** • 20:00: Proyección en Cineteca Madrid -Sala Azcona-, con la presentación de Ludovic Assemat, director artístico del British Council.

The Azcona Room, named in honor of the famous writer of Logroño origin, is a space for disseminating the work of creators in the film and television sector. Surrounding it are other designated spaces: one multipurpose (Room B), the Documenta Archive, the Plató, the Cantina and, finally, the Patio de Cineteca, in which projections and productions of different formats and styles are developed, always positioned to take on formal and narrative risks.

In Cineteca there is also the Cantina, a creative meeting place around healthy and natural food, which has a terrace for multipurpose use and with projection availability.

For the 23rd edition of LesGaiCineMad, we present the work of Jay Bernard who was born in 1988 and is a writer, artist, film programmer and activist in London. His work has been programmed in BFI Flare since 2014, he is a co-editor of Oxford Poetry, and his fiction, nonfiction and art work has been published in many national and international magazines and newspapers. For this edition we will have his selection, which we have called Expo-video Urban Words.

Place: Cineteca Azcona
Matadero Room

• **Thursday 8** • 19:00: Something Said, And They Knew Light, Pink or Blue, Heavyweight, Areal poem, The Realms of Possibility.

• **Thursday 8** • 20:00: Screening at Cineteca Madrid -Azcona Room-, with the presentation of Ludovic Assemat, artistic director of the British Council.



largometrajes de ficción

SECCIÓN OFICIAL

El Diablo es magnífico

The Devil's Magnificent

Chile | 2016 | 69'



PROYECCIÓN / SCREENING

08

JUEVES / THURSDAY
CASA DE AMÉRICA 18:00

09

VIERNES / FRIDAY
CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en francés, inglés y español con subtítulos en castellano / Original version in French, English and Spanish with Spanish subtitles.

Temática / Theme:

Trans

Género / Genre: Ficción/Drama/Romance / Fiction/Drama/Romance

SINOPSIS / SYNOPSIS

Manu, una inmigrante que vive en París, decide regresar a Chile después de vivir diez años en Francia. En sus últimos días ella recorre los diferentes caminos del amor y la libertad movida por sus recuerdos en la ciudad del amor.

Manu, a trans immigrant living in Paris, decides to return to Chile after ten years in France. In her last few days, she revisits different paths of love and freedom, moved by her memories in the city of love.



Dirección / Direction:
Nicolás Videla

Producción / Production:
Sebastián González,
Nicolás Videla

Guionista / Writer:
Nicolás Videla, Manu
Guevara, Sebastián González

Intérpretes / Cast:

Manu Guevara, Manuela Guevara, Daniel Larriau, Víctor Philip, Isabelle Ziental, Vincent Frachey

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Nominada al Premio Sebastiane Latino 2017 / Sebastiane Latino Award Nominee 2017 • Festival Internacional de Cine de Iquique, Premio Mejor Largometraje Nacional. 2017 / Iquique International Film Festival, Best National Film. 2017 • Festival Internacional de Cine de Valdivia, Premio Mejor Película Chilena. 2016 / Valdivia International Film Festival, Best Chilean Film. 2016.

Just Charlie

Reino Unido / United Kingdom | 2017 | 100'



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA AZCONA 17:00

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA AZCONA 12:00

Idioma / Language:

Versión original en Inglés con subtítulos en Español / Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Queer

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama.

SINOPSIS / SYNOPSIS

La estrella de fútbol, Charlie, es una niña atrapada en el cuerpo de un niño. Al ser rechazada por su padre y sus compañeros de equipo, ¿podrá jugar fútbol de nuevo?

Football star Charlie is a girl trapped in the body of a boy. Rejected by her Father and teammates will she ever play football again?



Dirección / Direction:
Rebekah Fortune

Producción / Production:
Seayoon Jeong, Karen Newman

Guionista / Writer:
Nicolás Peter Machen

Intérpretes / Cast:

Karen Bryson, Harry Gilby, Scott Williams, Patricia Potter

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

CinHomo Muestra Internacional de Cine y Diversidad Sexual- Premio del Público 2018 / CinHomo Valladolid International LGBTQI Film Festival- Audience Award 2018 • Festival Internacional de Cine de El Cairo. 2017 / Cairo International Film Festival. 2017 • Festival Internacional de Cine de Edimburgo. Premio del Público. 2017 / Edinburgh International Film Festival. Audience Award. 2017 • Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2017 / Guadalajara International Film Festival 2017 • Sevilla Festival de Cine Europeo. Ganadora del Premio Generación Europa. 2017 / Seville European Film Festival. Winner Europe Generation Award. 2017 • Zlin Film Festival. Mejor Película para Jóvenes. 2017 / Zlin Film Festival. Best Feature for Youth. 2017..

Mai: idamartins@medialuna.biz

Las Herederas

The Heiresses

Paraguay | 2018 | 98'



PROYECCIÓN / SCREENING

25	JUEVES / THURSDAY SALA BERLANGA 21:00 - Sesión Inaugural / Opening Session
11	DOMINGO / SUNDAY CINETECA AZCONA 17:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Chela y Chiquita son descendientes de familias adineradas en Asunción y han estado juntas desde hace 30 años. Pero recientemente su situación financiera ha empeorado y por ello han comenzado a vender sus pertenencias. Pero cuando Chiquita va a la cárcel por cargos de fraude, Chela se ve forzada a enfrentar una nueva realidad. Conduciendo por primera vez luego de muchos años, ella comienza a prestar servicios de taxi a un grupo de ancianas adineradas. A medida que Chela se acostumbra a su nueva vida conoce a Angy quien es más joven y establecen una fresca y vigorosa conexión. Chela sale de su cascarón finalmente y se

embarca a tomar su propia, personal e íntima revolución.

Chela and Chiquita are both descended from wealthy families in Asunción and have been together for over 30 years. Recently though, their financial situation has worsened and they begin selling off their inherited possessions. But when their debts lead to Chiquita being imprisoned on fraud charges, Chela is forced to face a new reality. Driving for the first time in years, she begins to provide a local taxi service to a group of wealthy elderly ladies. As Chela settles into her new life, she encounters the much younger Angy, forging a fresh and invigorating new connection. Chela finally begins to break out of her shell and engage with the world, embarking on her own personal, intimate revolution.



Dirección / Direction:
Marcelo Martinessi

Producción / Production:
Hilde Berg, Tito Cabrera
Vendeuvre

Guionista / Writer:
Marcelo Martinessi

Intérpretes / Cast:

Ana Brun, Margarita Irujo, Ana Ivanova, Nilda González

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Berlin International Film Festival, Premio FIPRESCI, Oso de Plata Mejor Actriz, Premio Alfred Bauer 2018 / Berlin International Film Festival, FIPRESCI Award, Silver Lion Best Actress, Alfred Bauer Award 2018 • Cartagena Film Festival, Premio FIPRESCI, Mejor Director 2018 / Cartagena Film Festival, FIPRESCI Award, Best Director 2018 • San Sebastian International Film Festival, Premio Sebastian Latino 2018 / San Sebastian International Film Festival, Sebastian Latino Award 2018.

Las Hijas del Fuego

The Daughters of Fire

Argentina | 2018 | 115'



PROYECCIÓN / SCREENING

28	DOMINGO / SUNDAY SALA BERLANGA 22:00
01	JUEVES / THURSDAY SALA BERLANGA 22:00

Idioma / Language:

Versión original en español con subtítulos en Inglés / Original version in Spanish with English subtitles.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Drama/Road Movie/Erótica / Fiction/Drama/Road Movie/Erótica

SINOPSIS / SYNOPSIS

Tres mujeres se cruzan por azar en el fin del mundo e inician un viaje poliamoroso que las transforma hasta devolverlas a su ciudad natal siendo otras, o tal vez aquellas que siempre quisieron ser. Sujetos que sufren frente al orden establecido, frente a lo irreversible de la pasión y frente a lo utópico de un amor único, son desandados en la búsqueda de nuevas formas de relacionarse, alejadas de la posesión y del dolor como ineludible final del amor fuera de todos los cánones.

Three women meet at the end of the world by chance and they start a polyamorous trip that transforms them in a way, returning them to their native city different, or maybe as just what they always wanted to be. Subjects that suffer under the established order of things concerning one way passion and the Utopian One Love, they seek new ways to relate amongst themselves, free from possession and pain as inevitable results of love, beyond all norms.



Dirección / Direction:
Albertina Carri

Producción / Production:
Eugenia Campos Guevara,
Violeta Uman, Agustina
Llambi Campbell

Guionista / Writer: Nicolás
Albertina Carri

Intérpretes / Cast:

Disturbia Rocío, Mijal Katzowicz, Violeta Valiente, Rana Rzoncinsky, Canela M., Ivanna Colonna

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

20 BAFICI Buenos Aires: Competencia Argentina - Premio Mejor Película 2018 / 20 BAFICI Buenos Aires: Argentinian Competition - Best Film Award 2018 • Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2018 / San Sebastian International Film Festival 2018 • Festival Internacional de Cine de Hamburgo 2018 / Hamburg International Film Festival 2018.

Contacto / Contact: Torsten Schulze | **Mail:** films@mappeal.com

My Days of Mercy

Estados Unidos, Reino Unido / USA, UK | 2017 | 103'



PROYECCIÓN / SCREENING

27

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 20:00

03

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA AZCONA 21:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en español / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Drama/Romance / Fiction/Drama/Romance

SINOPSIS / SYNOPSIS

Lucy, la hija de un condenado a muerte, se enamora de Mercy, una mujer que se encuentra en el lado opuesto de la causa política de su familia. Como resultado, el valor que da Lucy a la verdad se pone a prueba a medida que su mundo se deshace.

Lucy, the daughter of a man who is on death row, falls in love with Mercy, a woman on the opposing side of her family's political cause. As a result, Lucy's value for truth is tested as her world begins to unravel.



Dirección / Direction:

Tali Shalom Ezer

Producción / Production:

David Hinojosa, Kate Mara, Ellen Page, Christine Vachon

Guionista / Writer:

Joe Barton

Intérpretes / Cast:

Kate Mara, Ellen Page, Amy Seimetz, Brian Geraghty, Elias Koteas

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine de Toronto. Premiere. 2017 / Toronto International Film Festival. Premiere. 2017.

Nove de Novembro

That Night of November

España / Spain | 2018 | 83'



PROYECCIÓN / SCREENING

29	LUNES / MONDAY SALA BERLANGA 22:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA AZCONA 19:00
02	VIERNES / FRIDAY COSLADA 22:00

Idioma / Language:

Versión original en gallego con subtítulos en castellano / Original version in Galician with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Los muros entre nosotros siempre terminan cayendo.

The walls between us always end up falling.



Dirección / Direction:
Lázaro Louzao

Producción / Production:
Costura Films

Guionista / Writer:
Lázaro Louzao

Intérpretes / Cast:

Aldemar Silvos, Brais Yanek, Sabela Arán, Carlos Roma



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA AZCONA 17:00

11

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA AZCONA 19:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés y swahili con subtítulos en español /
Original version in English and Swahili with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama/Romance

SINOPSIS / SYNOPSIS

"Las buenas chicas Kenianas son buenas esposas Kenianas", pero Kena y Ziki van a por algo más. A pesar de la rivalidad política entre sus familias, las chicas no pueden resistirse y se hacen muy amigas, apoyándose entre sí en la búsqueda de sus sueños dentro de una sociedad conservadora. Cuando el amor surge

entra ambas, las dos chicas deberán decidir entre la felicidad y la seguridad.

"Good Kenyan girls become good Kenyan wives," but Kena and Ziki long for something more. Despite the political rivalry between their families, the girls resist and remain close friends, supporting each other to pursue their dreams in a conservative society. When love blossoms between them, the two girls will be forced to choose between happiness and safety.



Dirección / Direction:
Wanuri Kahiu

Producción / Production:
Steven Markvitz

Guionista / Writer: Nicolás
Wanuri kahiu, Jenna Bass

Intérpretes / Cast:

Samantha Mugatsia, Sheila Munyiva, Jimmi Gathu

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine de Cannes 2018 - Selección Un Certain Regard / Cannes International Film Festival 2018- Un Certain Regard Selection • 63 Seminci Semana Internacional de Cine de Valladolid 2018 / 63 Seminci Valladolid International Film Festival Seminci 2018.

Contacto / Contact: Gaëlle Palluel | **Mail:** festival@mpmfilm.com



PROYECCIÓN / SCREENING

30	MARTES / TUESDAY SALA BERLANGA 20:00
09	VIERNES / FRIDAY CINETECA AZCONA 17:00

Idioma / Language:

Versión original en quechua y español con subtítulos en español /
Original version in Quechua and Spanish with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Drama / Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Segundo Paucar, un chico de 14 años quiere ser un tallador de retablos tal como lo ha hecho su padre siguiendo el legado de la familia. En el camino hacia una comunidad en los Andes para asistir a unas fiestas, Segundo observa accidentalmente a su padre en una situación que le hace añicos su mundo. Atrapado en un ambiente chau-

vinista, Segundo intentará manejar en silencio todo lo que le sucede.

Segundo Paucar, a 14 year old boy wants to become a master story-box maker just like his father to carry on with the family legacy. On his way to a community celebration in the Andes, Segundo accidentally observes his father in a situation that shatters his whole world. Trapped in a chauvinistic environment, Segundo will try to deal in silence with all that is happening to him.



Dirección / Direction:

Álvaro Delgado Aparicio

Producción / Production:

Álvaro Delgado Aparicio,
Héctor Gálvez

Guionista / Writer:

Menno Doering, Lasse
Scharpen

Intérpretes / Cast:

Magaly Solier, Amiel Cayo, Junior Béjar, Mauro Chuchon, Ubaldo Huamán, Hermelinda Luján

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Berlin International Film Festival, Crystal Bear, Mención Especial, Teddy Mejor Opera Prima / Berlin International Film Festival, Crystal Bear, Special Mention, Teddy Best Debut • Frameline San Francisco International LGBTQ Film Festival, Mejor Película / Frameline San Francisco International LGBTQ Film Festival, Best Film • Nominada al Premio Sebastiane Latino 2018 / Sebastiane Latino Award Nominee 2018 • Lima Latin American Film Festival, Mejor Película / Lima Latin American Film Festival, Best Film • Molodist International Film Festival, Mejor Película Internacional / Molodist International Film Festival, Best International Film • Seattle International Film Festival, Teddy Award, Mejor Película Opera Prima / Seattle International Film Festival, Teddy Award, Best Film Debut • Toronto Inside Out Lesbian and Gay Film and Video Festival, Mejor Película Opera Prima / Toronto Inside Out Lesbian and Gay Film and Video Festival, Best Film Debut • Vancouver Latin American Film Festival, Mejor Película / Vancouver Latin American Film Festival, Best Film.

Contacto / Contact: Christina Liapi | Mail: christina@heretic.gr

The Miseducation of Cameron Post

Estados Unidos, Reino Unido / USA, UK | 2018 | 92'



PROYECCIÓN / SCREENING

26

VIERNES / FRIDAY
SALA BERLANGA 20:00

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA AZCONA 17:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés / Original version in English.

Temática / Theme: Lésbica/LGBT / Lesbian/LGBT

Género / Genre: Drama / Drama

Sesiones auspiciadas por **VIAJES El Corte Inglés**
LGTH

SINOPSIS / SYNOPSIS

En 1993, una adolescente es forzada por sus tutores a ingresar en un centro de terapia para la conversión gay.

In 1993, a teenage girl is forced into a gay conversion therapy center by her conservative guardians.



Dirección / Direction:
Desiree Akhavan

Producción / Production:
Deciree Akhavan, Cecilia Fruguiele

Guionista / Writer: Nicolás Michael B. Clark, Alex Turteltaub, Cecilia Fruguiele, Jonathan Montepare

Intérpretes / Cast:

Chloë Grace Moretz, John Gallagher Jr., Sacha Lane, Forrest Goodluck, Marin Ireland, Owen Campbell, Kerry Butler, Quinn Shepard

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Sundance, Gran Premio del Jurado 2018 / Sundance Grand Jury Prize. 2018 - 63 Seminci Semana Internacional de Cine de Valladolid 2018 / 63 Seminci Valladolid International Film Festival Seminci 2018.

Tinta Bruta Hard Paint

Brasil / Brazil | 2018 | 118'



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY SALA BERLANGA 22:00
03	SÁBADO / SATURDAY CINETECA AZCONA 19:00
10	SÁBADO / SATURDAY CINETECA AZCONA 21:30

Idioma / Language:

Versión original en portugués con subtítulos en español / Original version in Portuguese with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai/Queer / Gay/Queer

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

Sesiones auspiciadas por **VIAJES El Corte Inglés**

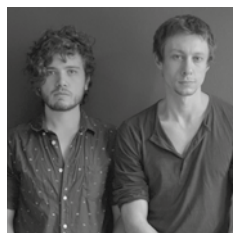
LGTBI

SINOPSIS / SYNOPSIS

Ubicada en la sureña ciudad de Porto Alegre, la película se centra

en el joven socialmente reprimido quien solo se expresa fuera de su caparazón en los chats o cuando baila con trazos de pintura de neón en su ágil cuerpo.

Set in Brazil's southern city of Porto Alegre, the film focuses on a socially repressed young man who only comes out of his shell during chatroom performances, when he strips and smears neon paints on his lith body.



Dirección / Direction:

Filipe Matzembacher, Marcio Reolon

Producción / Production:

Filipe Matzembacher, Marcio Reolon, Jéssica Luz

Guionista / Writer:

Filipe Matzembacher, Marcio Reolon

Intérpretes / Cast:

Shico Menegat, Bruno Fernandez, Guega Peixoto, Sandra Dani, Frederico Vasques, Denis Gosh

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Berlin International Film Festival. Premio Mejor Película C.I.C.A.E. Panorama y Premio Teddy Mejor Película. 2018 / Berlin International Film Festival. Panorama C.I.C.A.E. Prize Best Film y Premio Teddy Mejor Película 2018 • Guadalajara International Film Festival. Premio Maguey Mejor Película. 2018 / Guadalajara International Film Festival. Maguey Prize Best Film. 2018 • L.A. OutFest Grand Premio del Jurado Mejor Película Extranjera. 2018 / L.A. OutFest. Grand Jury Prize Best Foreign Film. 2018 • Molodist International Film Festival. Diploma Especial del Jurado. Premio Sunny Bunny Mejor Película LGBTQ. 2018 / Molodist International Film Festival. Grand Jury Special Diploma. Sunny Bunny Prize for Best LGBTQ Feature. 2018 • OutFest Los Angeles: Gran Premio del Jurado 2018 / OutFest Los Angeles: Grand Jury Prize 2018.

Contacto / Contact: Torsten Schulze | **Mail:** films@mappeal.com

Un Couteau Dans Le Coeur

Knife + Heart

Francia / France | 2018 | 90'



PROYECCIÓN / SCREENING

31

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 22:00

05

LUNES / MONDAY
INSTITUTO FRANCÉS 20:00

Idioma / Language:

Versión original en francés con subtítulos en español / Original version in French with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

En Colaboración con Nocturna Festival Internacional de Cine Fantástico de Madrid / In collaboration with Nocturna Madrid International Fantastic Film Festival.

SINOPSIS / SYNOPSIS

París, verano 1979. Anne es una productora de porno gay de baja monta. Cuando Lois, su editora y compañera, la abandona, ella intenta reclamarle convirtiendo un film más ambicioso junto al extravagante Archibald.

Paris, summer 1979. Anne is a producer of low-rent gay porn. When Lois, her editor and companion, leaves her, she attempts to reclaim her by turning her film into something more ambitious with the help of the flamboyant Archibald.



Dirección / Direction:
Yann Gonzalez

Producción / Production:
Charles Gillibert

Guionista / Writer: Nicolás
Yann Gonzalez, Cristiano
Mangione

Intérpretes / Cast:

Vanessa Paradis, Kate Moran, Nicolas Maury, Noé Hernández

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

71º Festival Internacional de Cannes: Selección Oficial 2018 / 71st Cannes International Film Festival: Official Selection 2018 • 51 Festival Internacional de Cine de Sitges- Selección Oficial 2018 / 51 Sitges International Film Festival-Official Selection 2018.

Wild Nights with Emily

Estados Unidos / USA | 2018 | 83'



PROYECCIÓN / SCREENING

28	DOMINGO / SUNDAY SALA BERLANGA 18:00
09	VIERNES / FRIDAY CINETECA AZCONA 21:30
10	SÁBADO / SATURDAY COSLADA 22:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en español / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Dramatización del lado poco conocido de la vida de la escritora Emily Dickinson y su relación particular con otra mujer.

Dramatisation of the little known side of the writer Emily Dickinson's life, in particular her relationship with another woman.



Dirección / Direction:
Madeleine Olnek

Producción / Production:
Anna Margarita Albelo,
Casper Andreas, Max Rifkind-
Barron

Guionista / Writer:
Madeleine Olnek

Intérpretes / Cast:

Molly Shannon, Amy Seimetz, Susan Ziegler, Brett Gelman,
Jackie Monahan

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

SXSW Film Festival. 2018 • Edinburgh International Film Festival. 2018 • FilmOut San Diego, Premio Mejor Actriz. 2018 / FilmOut San Diego, Best Actress Prize. 2018 • Seattle International Film Festival. 2018 • Sidewalk Film Festival. Premio SHOUT Mejor Película. 2018 / Sidewalk Film Festival. SHOUT Prize Best Film. 2018.



largometrajes de ficción

SECCIÓN PANORAMA

**PROYECCIÓN / SCREENING**

28	DOMINGO / SUNDAY SALA BERLANGA 20:00
30	MARTES / TUESDAY SALA BERLANGA 22:00
11	DOMINGO / SUNDAY CINETECA AZCONA 21:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en español / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai/VIH / Gay/HIV

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Un joven aún en el armario va a casa por las fiestas y lucha por revelar sus difíciles circunstancias a su conservadora familia.

A closeted young man goes home for the holidays and struggles to reveal his dire circumstances to his conservative family.



Dirección / Direction:
Yen Tan

Producción / Production:
Ian Brownell, Stacy Davis

Guionista / Writer:
Yen Tan, Hutch

Intérpretes / Cast:

Jamie Chang, Virginia Madsen, Michael Chiklis, Cory Michael Smith, Tina Parker

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Fire!! Festival Internacional de Cine Gay & Lésbico de Barcelona. Mejor Película. 2018 / Fire!! Barcelona International Gay & Lesbian Film Festival. Best Feature. 2018 • SXSW Film Festival. 2018 • Festival Internacional de Cine de Dallas. Gran Premio del Jurado. 2018 / Dallas International Film Festival, Grand Jury Prize. 2018 • Los Angeles OutFest. Mejor Guión. 2018 / L.A. Outfest. Best Screenplay. 2018.

Contacto / Contact: 1985thefilm.com

Bárbara

Venezuela | 2017 | 105'



PROYECCIÓN / SCREENING

31

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 20:00

02

VIERNES / FRIDAY
CINETECA AZCONA 17:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Trans

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Bárbara es una vieja Drag Queen que roba un valioso maletín del cabaret donde trabaja y escapa al Llano. Allí se topa con Sixto, un joven campesino que huye de los carteles de la droga. Forzados por las circunstancias, ambos inician un peligroso viaje a través del inhóspito paisaje. Su relación va mutando del conflicto y la desconfianza inicial a una particular amistad. Al final, Bárbara aprende a ser sincero y Sixto se da cuenta de que sus sueños pueden convertirse en realidad.

Barbara is an old drag queen who steals a valuable briefcase

from the cabaret where she works and escapes to the plains. There she meets Sixto, a young farmer who is on the run from drug lords. Forced by circumstance, they begin a dangerous journey through the harsh landscape. Their relationship changes from the initial conflict and mistrust into a peculiar friendship. At the end, Barbara learns to be sincere and Sixto realizes that his dreams can become real.

Dirección / Direction:

John Petrizelli

Producción / Production:

Sudameris Cinema,
Fundación Villa del Cine,
Cines Unidos, Cinerama,
Centro Nacional Autónomo
de Cinematografía (CNAC)

Guionista / Writer:

John Petrizelli, Luis Ángel
Duque, Rafael Pinto



Intérpretes / Cast:

Alberto Alifia, Reyva García, María Jiménez, Walter Gamberini,
Jesús León, Gonzalo Cubero, Aura Rivas, Pedro Indriago, Glen
Brening, Melisa Carrasquero

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine de Delhi, Mejor Largometraje Extranjero. 2017 / Delhi Film Festival, Best Foreign Feature. 2017 • Festival de Cine de Chicago. 2018 / Chicago Film Festival. 2018 • Festival de Cine Portobello, Londres. 2018 / Portobello Film Festival, London. 2018 • Festival El Lugar Sin Límites, Ecuador. 2018 / El Lugar Sin Límites Festival. Ecuador-2018 • Festival de Cine de Bogotá. 2018 / Bogotá Film Festival. 2018 • Festival de Cine LGBT de Río de Janeiro. 2018 / Rio de Janeiro LGBT Film Festival. 2018.

Contacto / Contact: Eliomar Bonilla | **Mail:** amazoniafms.festivales@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING

26**VIERNES / FRIDAY**
SALA BERLANGA 22:00**02****VIERNES / FRIDAY**
CINETECA AZCONA 21:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Gai / Gay

Género / Genre:

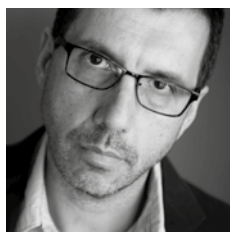
Ficción/Thriller / Fiction/Thriller

SINOPSIS / SYNOPSIS

Es Nochebuena, 1986, y Borja es un adolescente precoz con una pasión por el cine. A medida que su familia se reúne para celebrar el día festivo, las fuerzas combinadas del sofocante calor chileno, las bebidas que fluyen libremente y el deseo reprimido contribuyen a la erupción de secretos de larga data. Esta hipnótica historia de Chile es tanto un melodrama familiar atractivo como un thriller erótico explícito sobre las formas en que la pasión y el deseo controlan nuestras vidas, desde los gustos de la cultura popular hasta nuestras fantasías sexuales.

It's Christmas Eve, 1986, and Borja is a precocious teenager with a passion for film. As his extended family comes together to cele-

brate the holiday, the combined forces of the suffocating Chilean heat, free-flowing drinks, and repressed desire contribute to the eruption of long-held secrets. This hypnotic story from Chile is both an enticing family melodrama and an explicit erotic thriller about the ways that passion and desire control our lives - from our pop-culture tastes to our sexual fantasies.

**Dirección / Direction:**
Alberto Fuguet**Producción / Production:**
Nicolás Arenas, Sebastián Arriagada, Alberto Fuguet**Guionista / Writer:**
Alberto Fuguet

Intérpretes / Cast:

Santiago Rodríguez-Costabal, Cristóbal Rodríguez-Costabal, Carmina Riego, Diego Nawrath, Benjamin Bou, Mauricio Vaca, Daniel Morera

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Los Angeles OutFest 2018.

Contacto / Contact: Alberto Fuguet | **Mail:** fuguet.cinepata@gmail.com

¿Cómo te llamas?

Eva + Candela

Colombia | 2018 | 93'



PROYECCIÓN / SCREENING

01

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 20:00

08

JUEVES / THURSDAY
CINETECA AZCONA 17:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

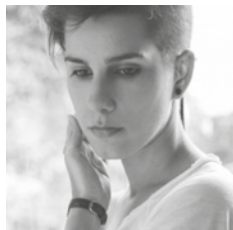
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Eva y Candela enfrentan el final de su relación. Ellas se conocieron y se enamoraron pero lo que las unió puede separarlas. Sus sueños profesionales pueden ser su final.

Eva and Candela face the end of their relationship. They met and fell in love but what brought them together would separate them. Their professional dreams would become their end.



Dirección / Direction:

Ruth Caudeli

Producción / Production:

Ana Piñeres

Guionista / Writer:

Ruth Caudeli

Intérpretes / Cast:

Alejandra Lara, Silvia Varón, Roberto Cano, Kristina Lilley, Ana María Cuéllar, Cristina Warner, Andrés Estrada, David Ojalvo

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Los Angeles OutFest 2018.

Contacto / Contact: Ruth Caudeli | **Mail:** ruthcaudeli@gmail.com

Freelancers Anonymous

Estados Unidos / USA | 2018 | 81'



PROYECCIÓN / SCREENING

27

SÁBADO / SATURDAY
SALA BERLANGA 18:00

01

JUEVES / THURSDAY
SALA BERLANGA 18:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en español / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixto / Mixed

Género / Genre: Ficción/Comedia / Fiction/Comedy

SINOPSIS / SYNOPSIS

Billie #odiasutrabajo y renuncia a pocos meses antes de casarse. Conoce a un roñoso grupo de mujeres que también buscan empleo y hace malabares con su próxima boda y el lanzamiento de una nueva StartUp tecnológica.

Billie #hatesherjob and quits mere months before getting married. She meets a ragtag group of women also looking for employment, and finds herself juggling her upcoming wedding with launching a new tech start-up.



Dirección / Direction:
Sonia Sebastian

Producción / Production:
Karen Dixon, Celia Kahn, Dr. Nan Schaffer

Guionista / Writer:
Lisa Cordileone, Amy Dellagiarino

Intérpretes / Cast:

Alexandra Billings, Megan Cavanagh, Jennifer Bartels, Mouzam Makkar, Amy Shields, Natasha Negovanlis, Haviland Stillwell, Grace Rex, Lisa Cordileone, Cassandra Blair

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

FilmOut San Diego. Mejor Actriz. 2018 / FilmOut San Diego. Best Actress. 2018 • Festival de Cine Gay & Lesbian de Carolina del Norte. Mejor Película dirigida por una Mujer. 2018 / North Carolina Gay & Lesbian Film Festival. Best Women's Feature. 2018.

Los Ojos Llorosos

Misty Eyes

Argentina | 2018 | 100'



PROYECCIÓN / SCREENING

30	MARTES / TUESDAY SALA BERLANGA 18:00
02	VIERNES / FRIDAY CINETECA BORAU 17:30
10	SÁBADO / SATURDAY COGAM 19:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: VIH / HIV

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

La película cuenta el viaje de Alice, un joven periodista, que debe decidir si comienza o no el tratamiento contra el VIH - Sida.

The film narrates Alice's trip, a young journalist, who must decide if he starts or not the HIV - Aids treatment.



Dirección / Direction:
Cristián Darío Pellegrini

Producción / Production:
Adrián Biasiori, Cristián Darío Pellegrini

Guionista / Writer:
Cristián Darío Pellegrini

Intérpretes / Cast:

Manuel García Migani, Sonnia De Monte, Silvia del Castillo, Tania Casciani, Leandro Poquet, Rodrigo Casavalle, Guillermo Olarte y Carlos Romero

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

OUTshine Miami LGBT Film Festival 2018 • FICA Hidalgo, Festival Internacional de Cine de América 2018.

Contacto / Contact: Christian Pellegrini | **Mail:** cdpellegrini@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA AZCONA 19:00

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA AZCONA 19:00

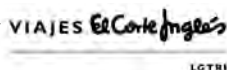
Idioma / Language:

Versión original en alemán con subtítulos en español / Original version in German with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai/Queer / Gay/Queer

Género / Genre: Ficción/Drama/Romance / Fiction/Drama/Romance

Sesiones auspiciadas por



SINOPSIS / SYNOPSIS

Dos jóvenes jugadores de fútbol quedan atrapados entre las reglas del juego y las reglas del amor.

Two young football players get caught up between the politics of the game and the politics of love.



Dirección / Direction:
Marcel Gisler

Producción / Production:
Rudolf Santschi

Guionista / Writer:
Thomas Hess, Marcel Gisler,
Frédéric Moriette

Intérpretes / Cast:

Max Hubacher, Aaron Altaras, Jessy Moravec, Doro Müggler

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

FilmOut San Diego Mejor Película Internacional. 2018 / FilmOut San Diego Best International Film. 2018 • Premios del Cine Suizo: Mejor Actor, Mejor Actriz de Reparto 2018 / Swiss Film Prize. Best Actor, Best Supporting Actress 2018.

Ma Vie Avec James Dean My Life with James Dean

Francia / France | 2017 | 108'



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
CINETECA AZCONA 19:00

08

JUEVES / THURSDAY
INSTITUTO FRANCÉS 20:00

Idioma / Language:

Versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Comedia / Fiction/Comedy

SINOPSIS / SYNOPSIS

El joven director Géraud Champreux ha sido invitado a presentar su primer largometraje "Mi Vida con James Dean" en Normandía y no tiene ni la más mínima idea de cómo el tour con su largometraje le cambiará la vida. Desde salvajes estampidas hasta lamentables proyecciones, desde viajes en barcos jagueiros hasta noches de borracheras, Géraud termina encontrando inspiración en este pueblo en los confines del planeta.

Invited to present his first feature film "My life with James Dean" in Normandy, the young director Géraud Champreux has no idea this film tour is about to change his life. From wild stampedes to woeful screenings, from trawler trips to drunken evenings, Géraud ends up finding inspiration in this unlikely town at the end of the earth.



Dirección / Direction:
Dominique Choisy

Producción / Production:
Nathalie Algazi, François Drouot, Marie Sonne-Jensen

Guionista / Writer:
Dominique Choisy

Intérpretes / Cast:

Johnny Rasse, Michaël Pelissier, Nathalie Richard

A black and white photograph of a man with short, light-colored hair, sitting on a dark surface. He is shown in profile, facing left, with his eyes closed and his right hand resting against his face. The lighting is dramatic, highlighting the contours of his body against a dark background.

documentales

SECCIÓN OFICIAL

5 pulgadas 5 inches

España / Spain | 2017 | 60'



PROYECCIÓN / SCREENING

29

LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 18:00

01

JUEVES / THURSDAY
CINETECA AZCONA 17:00

Idioma / Language:

Versión original en español con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

5 Pulgadas sigue el día a día de un grupo de hombres gais que viven en Madrid y que han integrado las aplicaciones móviles de contacto, como herramienta principal para interactuar con otros hombres.

5 inches comes to be a daily basis for a group of gay men who live in the city of Madrid and who have integrated themselves to the nowadays style of dating on line and using dating applications, as a main tool to interact with other men.



Dirección / Direction:

Rosana Lorente y Pedro Moitinho

Producción / Production:

David Torres

Guionista / Writer:

Rosana Lorente y Pedro Moitinho

Brujas Witches

Perú / Peru | 2017 | 50'



PROYECCIÓN / SCREENING

30

MARTES / TUESDAY
ALCALÁ 31 19:00

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 22:00

Idioma / Language:

Versión original en español con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Un buen puñado de chicas punks cuentan cómo es tener una banda y querer gritar y transmitir sus ideas en Madrid en esta época.

A bunch of punk girls tell how it does feel to have a band and want to shout and spread your ideas in Madrid in this day and age.


Dirección / Direction:
Carmen Rojas Gamarra

Producción / Production:
Yurayana

Guionista / Writer:
Carmen Rojas Gamarra

Intérpretes / Cast:

Troika, Genderlexx, Violeta Vil, Meconio, Perra Vieja, Las Odio

Cárceles Bolleras

Dyke Jails

España / Spain | 2018 | 66'



PROYECCIÓN / SCREENING

26

VIERNES / FRIDAY
URJC CAMPUS VICÁLVARO 12:00

08

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Lésbica/Transgénero / Lesbian/Transgender

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

"Cárceles Bolleras" visibiliza, a través de diversos testimonios, la desigualdad de género que sufren las mujeres en las cárceles y cómo el deseo lésbico, presente como fuente de placer, puede expresar una forma de resistencia a la institución penitenciaria.

"Cárceles Bolleras" shows, through diverse testimonials, the gender inequality suffered by women in jails and how the lesbian desire, as a source of pleasure, may express a sort of resistance to the penitentiary institution.



Dirección / Direction:
Cecilia Montagut

Producción / Production:
Cecilia Montagut y Raquel Osborne

Guionista / Writer:
Cecilia Montagut

Intérpretes / Cast:

Andrea Noemí Vera, Dolores Juliano, Concha Yagüe, Mar Sánchez, Katia Reimberg, Marta Dillon, Estibaliz de Miguel, Ana María Bruña, Inés Herrero Riesgo, María Ruiz Torrado, Raquel Osborne, Pedro Montagut, Roser Rius Camps, David Urrea, Silvia Reyes, María Jesús Lastra, Lucas Platero

Contacto / Contact: Cecilia Montagut | **Mail:** cecilia_montagut@yahoo.es

Dykes, Camera, Action! Witches

Perú / Peru | 2017 | 50'



PROYECCIÓN / SCREENING

02

VIERNES / FRIDAY
CINETECA BORAU 22:00

11

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA PLATÓ 12:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés / Original version in English.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

La historia sobre el cine queer contada por las mujeres que lo hicieron posible.

A history of queer cinema from the women who made it happen.



Dirección / Direction:
Caroline Berler

Producción / Production:
Rebecca Benson

Intérpretes / Cast:

Barbara Hammer, Su Friedrich, Rose Troche, B. Ruby Rich,
Desiree Akhavan, Sarah Shulman, Cheryl Dunye

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

42 Frameline, San Francisco 2018.

I Hate New York

España / Spain | 2018 | 75'



PROYECCIÓN / SCREENING

31

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 18:00

08

JUEVES / THURSDAY
CINETECA AZCONA 21:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés / Original version in English.

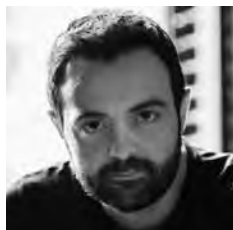
Temática / Theme: Transgénero / Transgender

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Desde la escena subterránea de la más radical y fascinante ciudad en el mundo viene la historia revolucionaria de cuatro activistas transgénero, su valiente lucha y la pelea emocional para crearse sus propias identidades.

From the underground scene of the most radical and fascinating city in the world comes the revolutionary story of four transgender activists, their fierce struggle and emotional fight to create an identity of their own.



Dirección / Direction:
Gustavo Sánchez

Producción / Production:
Gustavo Sánchez

Guionista / Writer:
Carlos Bayona, J.A. Bayona,
Sandra Hermida, Fiona Vidal-
Quadras

Intérpretes / Cast:

Amanda Lepore, Sophia Lamar, Chloe Dzubilo, Bibbe Hansen,
Io Tillett Wright

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

22 Festival de Málaga 2018 / 22 Malaga Film Festival 2018 • Festival Internacional de Cine de San Sebastián: Made in Spain 2018 / San Sebastian International Film Festival: Made in Spain 2018.

Odio Il Rosa! I Hate Pink!

Italia / Italy | 2017 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING

01	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 17:30
10	SÁBADO / SATURDAY CINETECA BORAU 12:30

Idioma / Language:

Versión original en italiano con subtítulos en español / Original version in Italian with Spanish subtitles.

Temática / Theme: LGBT+/Familia/Niños / LGBT+/ Family/Kids

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Un cortometraje documental situado en la costa norte de Italia. Un retrato de una familia moderna y su niño aún no conformado en género con un toque de break dance.

A documentary short film set in the northern Italy seaside. A portrait of a modern family and their gender non-conforming child with a touch of break dance.



Dirección / Direction:
Margherita Ferri

Producción / Production:
Elenfant Films

Guionista / Writer:
Margherita Ferri

Intérpretes / Cast:

Violante Di Nuzzo, Silvia Manzani, Mauro Di Nuzzo

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Vilnius Queer Festival "Kreivės" 2018 • Lovers Festival de Cine LGBT de Turín 2018 / Lovers, Turin LGBT Film Festival 2018.

Contacto / Contact: Adam Selo | **Mail:** elenfantdistribution@gmail.com

Juck Thurst

Suecia / Sweden | 2018 | 18'



PROYECCIÓN / SCREENING

01

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 17:30

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 12:30

Idioma / Language:

Versión original en sueco con subtítulos en español / Original version in Swedish with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lésbica/Queer / Lesbian/Queer

Género / Genre: Ficción/Documental/Baile / Fiction/Documentary/Dance

SINOPSIS / SYNOPSIS

Juck es sexo. Juck es energía. Juck es protesta. Juck es terapia. Juck es acción. Juck es dominio. Juck es provocación. Juck es tolerancia. Juck es movimiento. Juck es fantasía. Juck es excitación. Juck es utopía. Juck es verse a sí mismo así sea duro. Juck es no pedir disculpas por existir. "Feminismo es una palabra que podemos llenarla con todo lo que deseamos", así dicen. Ellas la llenan con Juck: Empuje.

Juck is sex. Juck is energy. Juck is protest. Juck is therapy. Juck is action. Juck is dominance. Juck is provocation. Juck is tolerance. Juck is movement. Juck is fantasy. Juck is arousal. Juck is utopia. Juck is seeing one's self, even if it's tough. Juck is not apologizing for existing. "Femininity is a word that we can fill up with whatever we want," they say. They fill it up with Juck.



Dirección / Direction:

Ulrika Bandeira, Julia Gumpert, Olivia Kastebring

Producción / Production:

Klara Grunning-Harris, Helen Ingelsten, Dea Saracevic, Sophie Tamm, Erick Torell

Guionista / Writer:

Ulrika Bandeira, Julia Gumpert, Olivia Kastebring

Interpretes / Cast:

Shirley Harthey Ubilla, Feyona Naluzzi, Tarika Wahlberg, Cajsa Godée, Emelie Enlund

La Rara de la Familia

The Weirdo of the Family

España / Spain | 2018 | 30'



PROYECCIÓN / SCREENING

29	LUNES / MONDAY FACULTAD DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y EDUCACIÓN, UAM 11:30
08	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 19:30
09	VIERNES / FRIDAY COGAM 19:00

Idioma / Language:

Versión original en castellano, euskera y árabe con subtítulos en español / Original version in Spanish, Basque and Arabian with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Realización colectiva para visibilizar las lesbofobias en el entorno familiar, esas situaciones latentes y patentes con las que lidiamos cada día. El colectivo Sare Lesbianista hizo un llamamiento a las bollerías de su entorno próximo y por redes sociales para compartir mediante videos alguna anécdota donde sus familiares las hayan discriminado. Este corto nace del montaje de esas aportaciones y recoge situaciones cotidianas de diverso carácter, dureza o sutileza, donde todas nos vemos reflejadas.

A collective piece to show the everyday lesbophobic attitudes that we must struggle with each day. The collective Care Lesbianista reached out through Social Media to lesbians in their area to share their experiences via video. This short film was edited with these diverse, quotidian situations, some subtle, some hard, but containing reflections of us all.

Dirección / Direction:

Sare Lesbianista

Producción / Production:

Sare Lesbianista

Guionista / Writer:

Sare Lesbianista y las actrices

Intérpretes / Cast:

Afai, Anapi, Andrea, Arantxa, Bego, Dunia, Eider I, Eider II, Estela, Goiuri, Irantzu, Itzi, Itxaso, Ixa, June, Judith, Laura, Leire, María, Marta, Paki, Tasun, Sheila y Yoli

Mail: sarelesbianista@gmail.com

Love, Scott

Con amor, Scott

Canadá / Canada | 2018 | 76'



PROYECCIÓN / SCREENING

03	SÁBADO / SATURDAY CINETECA BORAU 17:30
04	DOMINGO / SUNDAY CINETECA BORAU 12:30
06	MARTES / TUESDAY PROGRAMA LGBTI DE LA COMUNIDAD DE MADRID 19:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés / Original version in English.

Temática / Theme: Gai/Queer / Gay/Queer

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Es la historia de Scott Jones, un joven músico que por un ataque de homofobia en un pequeño pueblo de Canadá quedó paralizado de la cintura para abajo. Este documental dirigido por la mejor amiga de Scott ofrece una rara e íntima ventana dentro del recorrido hacia la sanación, un testigo conectado a la transformación de la vida de un hombre joven, y creando un diálogo profundo sobre la experiencia queer y los crímenes de odio.

The story of Scott Jones, a young musician left paralyzed from the waist down by a homophobic attack in small town Canada. Filmed by Scott's best friend, the documentary offers a rare and intimate window into the journey of healing, bearing witness to the transformation of a young man's life and creating meaningful dialogue around queer experience and hate crime.



Dirección / Direction:

Laura Marie Wayne

Producción / Production:

Laura Marie Wayne

Guionista / Writer:

Laura Marie Wayne

Intérpretes / Cast:

Scott Jones

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

BFI Flare: London LGBT Film Festival 2018 • Hot Docs Festival Internacional de Documental de Canadá- Mejor Largometraje Canadiense / Hot Docs International Canadian Documentary Festival 2018. -Best Canadian Feature.

Contacto / Contact: Laura Maire Wayne | **Mail:** lauramariewayne@gmail.com

Maricones: El Cine de Els 5QKs Faggots

España / Spain | 2018 | 67'



PROYECCIÓN / SCREENING

01

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 22:00

11

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA BORAU 17:30

Idioma / Language:

Versión original en español y catalán / Original version in Spanish and Catalan.

Temática / Theme: Gai/Queer / Gay/Queer

Género / Genre: Documental / Documentary

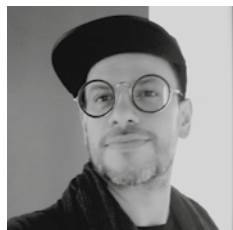
SINOPSIS / SYNOPSIS

Alfonso de Sierra, Luis Escribano, Ramón Massa, Ces Martí y Enric Bents fueron "Els 5 QKs", cineastas aficionados que en 1975 decidieron unirse para crear una filmografía transgresora (19 películas entre cortos, largos y medimetrajes) y decididamente valiente que rompía con los convencionalismos sociales, religiosos y políticos de la época, poniendo al "maricón" (para entonces el término gay u homosexual no se estilaba) como el héroe protagonista: orgulloso de sí mismo, desvergonzado y más allá del bien y del mal. El placer absoluto como identidad. En este documental, Luis Escribano y Ces Martí, sobrevivientes del grupo, repasan junto a algunos de sus actores su proceso

creativo y lo que aquellas películas, olvidadas hasta ahora, significaron para la Barcelona de La Transición.

Alfonso de Sierra, Luis Escribano, Ramón Massa, Ces Martí y Enric Bents were "Els 5 QKs", amateur filmmakers who decided in 1975 to get together and create a transgressive and courageous filmography (19 films, shorts, feature and medium length films) breaking social, religious and political boundaries in those years placing the "maricón" (the term Gay or Homosexual were not used at that time) as leading role hero: proud of himself, shameless, beyond good and evil. Absolute pleasure as identity.

In this Documentary film, Luis Escribano and Ces Martí, only living members of the group, review, along with some actors, their creative process and what those films, forgotten till now, meant to that Barcelona during La Transición.



Dirección / Direction:

Ricardo González

Producción / Production:

Ricardo González

Intérpretes / Cast:

Luis Escribano, Ces Martí, Vicente Gil, José Romero, Alberto Berzosa, Don Armand de Fluviá y Escorça, Teresa Granda; entre otros

Contacto / Contact: Ricardo González | **Mail:** hyperuraniofilms@gmail.com

Nereida

Ecuador - España / Ecuador - Spain | 2018 | 23'



PROYECCIÓN / SCREENING

01

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 17:30

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 12:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Transexual / Transsexual

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Nereida es una mujer Transexual de 50 años que tuvo que abandonar su país de origen, Ecuador, ante la discriminación que sufrió. Ahora trabaja en la Calle Desengaño en Madrid donde ejerce el trabajo sexual para ganarse la vida.

Nereida is a 50 years old transgender woman who had to leave her homeland, Ecuador, due to the discrimination she suffered. Now she works at Calle Desengaño in Madrid where she does sex work to make a living.



Dirección / Direction:
Sabrina Muhate

Producción / Production:
Sabrina Muhate

Guionista / Writer:
Sabrina Muhate

Intérpretes / Cast:
Nereyda

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

27º Festival de Cine de Madrid. 2018 / 27th Madrid Film Festival. 2018 • Festival de Cine Latinoamericano de La Plata. 2018 / La Plata Latinoamerican Film Festival. 2018 • Festival de Cine Orgullo Gay Negro de Atlanta. 2018 / Atlanta Black Gay Pride Film Festival. 2018 • 13º Festival Internacional de Cortometrajes de México. Muestra Internacional de Queer Shorts. 2018 / 13th Mexico International Shortfilms Festival. International Queer Shorts Showcase. 2018.

Contacto / Contact: Sabrina Mahuate | **Mail:** filmadointenso@gmail.com

Pinky Gurung

Nepal | 2018 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING

01

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 17:30

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 12:30

Idioma / Language:

Versión original en nepalí con subtítulos en castellano / Original version in Nepalian with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

En la segunda fase electoral para la Cámara de Diputados de la Asamblea del Estado de Nepal, Pinky Gurung (una mujer trans) realiza una campaña puerta a puerta. Ella es candidata en la categoría de Representación Proporcional (RP) de uno de los partidos políticos. Gurung tiene la visión de que existe la necesidad de la representación transgénero en el nuevo parlamento para alzar las voces de las minorías de género y sexuales. Gurung espera que el voto de los simpatizantes del transgénero será fundamental para su victoria. Ella se siente alentada al recibir apoyo de los votantes.

Miembros de las minorías de género y sexuales se unen a favor de la campaña de Gurung.

With the second phase of elections to the House of Representatives and State Assemblies in Nepal just around the corner, Pinky Gurung (a trans woman) is busy in a door-to-door campaign. She is a candidate under the Proportional Representation (PR) category from one of the political parties. Gurung is of the view that there is a need for transgender representation in the new parliament to raise the voices of gender and sexual minorities. Gurung hopes that transgender supporters will vote for her, which will be instrumental for her victory. She is feels encouraged by the support she receives from voters. Members of gender and sexual minorities are campaigning in favor of Gurung.



Dirección / Direction:
Gopal Shivakoti

Producción / Production:
Gopal Shivakoti

Guionista / Writer:
Gopal Shivakoti

Intérpretes / Cast:
Pinky Gurung

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

El Festival de Cine Queer de Bangalore. 2018 / The Bangalore Queer Film Festival. 2018 • Festival International de Cine Vintage. Mumbai. 2018 / Vintage International Film Festival. Mumbai. 2018 • Festival de Cine Outview. Atenas, Grecia. 2018 / Outview Film Festival. Athens, Greece. 2018 • Korea Queer Film Festival. 2018 • Festival de Cine y Nuevos Medios Asinabka. Ottawa, Canadá. 2018 / Asinabka Film & Media Arts Festival. Ottawa, Canada. 2018.

Mail: gopal.shivakoti@gmail.com

Re-Naissances (Le Voyage de L'Âme)

Reviviendo, El Viaje del Alma

Perú / Peru | 2018 | 82'



PROYECCIÓN / SCREENING

10	SÁBADO / SATURDAY CINETECA BORAU 17:30
11	DOMINGO / SUNDAY CINETECA BORAU 12:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Mixta / Mixed

Género / Genre:

Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

"Re-naissances, le voyage de l'âme" muestra cuatro retratos de inmigrantes LGBT que solicitan asilo, viniendo de cualquier parte del mundo buscando un espacio de Libertad en Francia, el país de los derechos del hombre. Cuatro extranjeros, cuatro continentes, un reflejo de la globalización.

"Re-naissances, le voyage de l'âme" shows four portraits of LGBT immigrants asking for legal status, they come from anywhere in world looking for a space for freedom in France, the country of humankind's rights. Four foreigners, four continents, a reflex of globalization.



Dirección / Direction:

Santi Zegarra

Producción / Production:

Santi Zegarra

Guionista / Writer:

Santi Zegarra

Contacto / Contact: Santi Zegarra | Mail: hans007@hotmail.fr

Samantha Hudson, una historia de fé, sexo y electroqueer

ISamantha Hudson a story of faith, sex and electroqueer

España / Spain | 2018 | 60'



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 22:00

09

VIERNES / FRIDAY
CINETECA BORAU 22:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

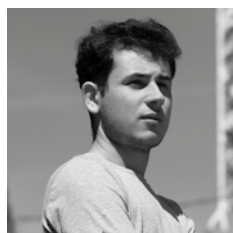
Temática / Theme: Queer

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Er un ícono en su colegio y ahora es un ícono en Instagram. Muchos lo admiran, otros lo odian, pero no pasa por desapercibido. Como tampoco lo será este documental donde hay mucho sexo, fé y toda la música electrónica queer del mundo.

He was a high school icon and now he's an Instagram icon. Many people admire him, others hate him, but he doesn't leave anyone indifferent. Neither will do this astonishing documentary film where there is a lot of sex, faith and all the queer electronic music in the world.



Dirección / Direction:
Joan Porcel

Producción / Production:
Filmin, Ens Públic de
Radiotelevisió de les Illes
Balears, La periférica
Producciones

Guionista / Writer:
Álvaro Augusto

Intérpretes / Cast:

Adrià Arbona, Samantha Hudson

Contacto / Contact: Joan Porcel | **Mail:** nomehables.com@gmail.com

Señorita María, la Falda de la Montaña

Miss María, Skirting the Mountain

Colombia | 2017 | 90'



PROYECCIÓN / SCREENING

07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY CASA DE AMÉRICA 18:00
08	JUEVES / THURSDAY CASA DE AMÉRICA 19:30
09	VIERNES / FRIDAY CASA DE AMÉRICA 18:00
10	SÁBADO / SATURDAY CASA DE AMÉRICA 19:30

Idioma / Language:

Versión original en español con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles.

Temática / Theme: Transgénero/Queer / Transgender/Queer

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

María Luisa vive en Boavita, uno de los pueblos católicos más conservadores de Colombia. Ella tiene 45 años de edad y a pesar de haber nacido hombre ella se identifica y se viste como una mujer. Parada alta y con orgullo, no hay nada que le quite su sonrisa.

María Luisa lives in Boavita, one of the most conservative Catholic villages in Colombia. She is 45 years old and though she was born male, she identifies herself as a woman and dresses like one. Standing tall and proud, there is nothing powerful enough to wipe her smile away.



Dirección / Direction:
Rubén Mendoza

Producción / Production:
Rubén Mendoza

Guionista / Writer:
Rubén Mendoza

Intérpretes / Cast:
María Luisa Fuentes Burgos

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Nominada al premio Sebastiane Latino 2017 / Sebastiane Latino Award Nominee 2017 • Festival de Cine Internacional de Edinburgo 2018 / Edinburgh International Film Festival 2018.

Sin miedo al VIH

HIV Fearless

España / Spain | 2018 | 60'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY FACULTAD DE PSICOLOGÍA UNIVERSIDAD CARDENAL CISNEROS 12:00
30	MARTES / TUESDAY FACULTAD DE PSICOLOGÍA, UCM 13:00
30	MARTES / TUESDAY PROGRAMA LGBTI DE LA COMUNIDAD DE MADRID 19:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA AZCONA 19:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY FACULTAD DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y EDUCACIÓN, UAM 12:00
08	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE 20:00
09	VIERNES / FRIDAY DLRO LIVE 21:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Mixto / Mixto

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Es un documental que ofrece una visión sobre la epidemia del VIH desde sus comienzos en los años 80 hasta ahora desde la mirada médica y personal de las propias personas afectadas.

A documentary that offers a vision of the HIV epidemic from its beginnings in the '80s till present day, through the point of view of medical experts and actual affected individuals.



Dirección / Direction:

David Arteaga Valledor

Producción / Production:

Juan Carlos Sismonde

Guionista / Writer:

Juan Carlos Sismonde, Eva
María Guerra González,
David Arteaga Valledor

Intérpretes / Cast:

Kike Poveda, Txema Serrano Oñate, Santiago Moreno

Contacto / Contact: David Arteaga Valledor | **Mail:** darteaga92@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING

01

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 17:30

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 12:30

Idioma / Language:

Versión original en italiano con subtítulos en castellano / Original version in Italian with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Documental/Videoarte / Documentary/Videoart

SINOPSIS / SYNOPSIS

Una interpretación poética y simbólica de la disidencia sexual y de género que explora la presión social y familiar sobre las niñas para convertirlas en "buenas mujeres".

A poetic and symbolic interpretation of sexual and gender dissent which explores the social and family pressure placed on girls in order to make us "good women".



Dirección / Direction:
Anna Maria Staiano

Producción / Production:
Anna Maria Staiano

Guionista / Writer:
Anna Maria Staiano

Intérpretes / Cast:

Anna Maria Staiano, Rossella Tormo i Roth

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Intramurs Festival- Valencia. 2017 - Mostra de la Ploma. Valencia. 2018 - Videopríde. Madrid. 2018 - Fem Tour Truck Bienal Itinerante de Video-Arte Feminista, Varios países de Suramérica y Europa. 2018/2019.

Contacto / Contact: Anna Maria Staiano | **Mail:** am_divine@hotmail.com

Upon the Shadow

Túnez / Tunisia | 2017 | 80'



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA BORAU 19:30

05

LUNES / MONDAY
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UAM 13:00

Idioma / Language:

Versión original en árabe con subtítulos en español / Original version in Arabic with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Documental/Drama / Documentary/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Upon the Shadow de Nada Mezni Hafaiedh sigue la vida de la antigua miembro de Femen, Amina Sboui, y la comunidad de amigos LGBTQ que ella cobija en su casa tunisina. Este Documental ofrece una visión sin precedentes de la vida después de la Primavera Árabe, persecución social, lucha política, desde el punto de vista Queer.

Nada Mezni Hafaiedh's Upon the Shadow follows the life of former Femen member Amina Sboui and the community of LGBTQ friends she houses in her Tunisian home. Offering unparalleled insight into

life following the Arab Spring, social persecution, and political struggle, from a queer perspective. Dive into the stories of Amina's strong and enchanting group of LGBTQ loves and comrades: Sandra, Ramy, Ayoub and Atef, as they bond and build queer community against a backdrop of global trauma and struggle.



Dirección / Direction:
Nada Mezni Hafaiedh

Producción / Production:
Ainhoa Urgoitia, Aitor López de Aberásturi

Intérpretes / Cast:

Amina Tyler, Atef Pucci, Ayoub Moumene, Sandra Neifer, Ramy Ayari

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Chéries-Chéris Festival du Film LGBTQ+ de Paris 2017 • CinHomo Muestra Internacional de Cine y Diversidad Sexual 2018.



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (CASA DE ASOCIACIONES) 11:00
29	LUNES / MONDAY FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE 20:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 17:30
02	VIERNES / FRIDAY DLRO LIVE 21:30
06	MARTES / TUESDAY COGAM 19:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 19:00
08	JUEVES / THURSDAY FACULTAD DE PSICOLOGÍA, UAM 13:00
08	JUEVES / THURSDAY PROGAMA LGBT COMUNIDAD DE MADRID 19:00
10	SÁBADO / SATURDAY CINETECA BORAU 12:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: LGBTI

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

La sociedad ha creado un estereotipo del colectivo LGBTI en el que sus miembros son personas a la moda, con dinero, que se divierten mucho y nunca pasan de los 40 años. Pero, ¿dónde están los mayores? ¿Al llegar a esa edad se evaporan?

Society has created a stereotype of the LGBTI collective in which of its members are expected to be fashionable, wealthy, hedonistic and never over 40 years old. But, where are the seniors? When they get old do they evaporate?



Dirección / Direction:
Enrique Rey

Intérpretes / Cast:

Ainhoa Urgoitia, Aitor López de Aberásturi, Bitart New Media

Contacto / Contact: Marta Barroso | **Mail:** marta@agenciafreak.com

**cortometrajes
de ficción**

SECCIÓN OFICIAL

A Hidden Story: The limits of pleasure

Alemania / Germany | 2018 | 14'



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA BORAU 22:00

08

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 22:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai/Homofobia / Gay/Homophobia

Género / Genre: Experimental

SINOPSIS / SYNOPSIS

Un desconocido comienza a grabar el intercambio sexual entre un profesor anciano y un joven trabajador en un baño público abandonado.

A stranger starts to film sexual intercourse between an older professor and a young male sex worker in the stall of an abandoned public toilet.



Dirección / Direction:
Anoush Masoudi

Producción / Production:
Anoush Masoudi

Guionista / Writer:
Anoush Masoudi

Intérpretes / Cast:
Tom Fitzpatrick

Contacto / Contact: Florestan Peters | **Mail:** florestanp@live.com

Alicia

Alice

Venezuela | 2017 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING

31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 17:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 19:30
10	SÁBADO / SATURDAY CASA DE AMÉRICA 18:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Romance / Fiction/Romance

SINOPSIS / SYNOPSIS

Una joven disfrazada de Alicia en el País de las Maravillas nunca ha tenido un orgasmo y espera que durante una fiesta esta sea la noche.

A girl dressed up as Alice in Wonderland has never had an orgasm and hopes that this party might be "the night."



Dirección / Direction:

Javiera Fombona

Producción / Production:

Yackeline Salazar, Esmeralda Da Silva, José Souza

Guionista / Writer:

Lara McKinnon, Ingrid Veninger (Idea original/
Original story)

Intérpretes / Cast:

Claudia Rojas, Rafael Camacho, Johanna González

Contacto / Contact: Javiera Fombona | **Mail:** javiera.fombona@gmail.com

Anders

Something About Alex

Países Bajos / Netherlands | 2017 | 18'



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 17:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 19:30
06	MARTES / TUESDAY SALÓN DE ACTOS, FACULTAD DE PSICOLOGÍA, CAMPUS SOMOSAGUAS, UCM 13:00

Idioma / Language:

Versión original en holandés con subtítulos en castellano /
Original version in Dutch with Spanish subtitles.

Temática / Theme:

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Alex, un aquejado y aislado adolescente encuentra a un verdadero y solidario amigo en Hendrik, el novio de su hermana. Cuando Hendrik y Annelies anuncia sus planes de dejar la casa familiar, Alex debe enfrentar lo que le preocupa.

Alex, a troubled and isolated teenager, finds a true and supportive friend in Hendrik, his sister's boyfriend. When Hendrik and Annelies announce their plans to leave the family home, Alex must confront the depth of his feelings for Hendrik.



Dirección / Direction:
Reinout Hellingthal

Producción / Production:
Reinout Hellingthal, Francois Pieneman

Guionista / Writer:
Paul Bontenbal

Interpretes / Cast:

Maas Bronkhuyzen, Kay Greidanus, Juna de Leeuw, Roos Netjes, Joes Brauers, Marike van Weelden

Contacto / Contact: Reinout Hellingthal | **Mail:** rch.hellingthal@home.nl

Bathroom Rules

Canadá / Canada | 2018 | 6'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (CERPA) 11:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY LA CABRERA 12:30
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 19:00
02	VIERNES / FRIDAY COSLADA 19:30
04	DOMINGO / SUNDAY CINETECA BORAU 17:30
06	MARTES / TUESDAY SALÓN DE ACTOS DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS, UNIVERSIDAD AUTÓNOMA 15:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Queer

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

La visita de Charlie al baño de su colegio retrata como el no tener baños de género neutro puede impactar en el rendimiento académico y en la seguridad física y mental de los estudiantes.

Charlie's trip to the school bathroom portrays how the lack of gender neutral bathrooms can impact students' academic performance, safety and mental and physical health.



Dirección / Direction:
Charlie Hidalgo

Producción / Production:
Mayra Faour Auad

Guionista / Writer:
Joel Parkes, Brigid Tierney

Intérpretes / Cast:

Favor Amoakohene, Briar Boogaart, Bryson Boogaart

Contacto / Contact: Julia Matson | **Mail:** vanessa@slefilms.com

Bendita sea tu Pureza

Blessed Be your Purity

Paraguay | 2018 | 11'



PROYECCIÓN / SCREENING

31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 17:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 19:30
10	SÁBADO / SATURDAY CASA DE AMÉRICA 18:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

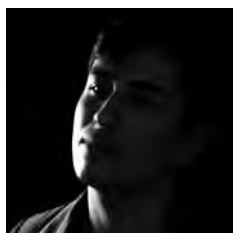
Temática / Theme: Gai/Queer / Gay/Queer

Género / Genre: Ficción/Drama/ Comedia / Fiction/Drama/ Comedy

SINOPSIS / SYNOPSIS

Marcos, un retraído adolescente alumno de un colegio católico, es citado a la oficina de la psicóloga para una reunión urgente con sus padres. Los notorios problemas de comunicación de su disfuncional familia convierten el encuentro en un confuso interrogatorio que empuja a Marcos a liberar miedos y verdades silenciadas.

Marcos, a very shy adolescent in a Catholic school, is called to the psychologist's office for an urgent meeting with his parents. The very noticeable communication issues within his dysfunctional family turn the meeting into a confusing interrogation which pushes Marcos to unleash his fears and truths he had kept silent.



Dirección / Direction:
Ángel Molina Navarro

Producción / Production:
Ángel Molina Navarro

Guionista / Writer:
Ángel Molina Navarro,
Leticia López

Intérpretes / Cast:

Gerardo Báez, Alejandra Siquot, Eduardo Cano, Luana Bonvehí, Lucas Fleitas, Alejandra Szech

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine LesGayTrans. Paraguay. 2018 / LesGayTrans International Film Festival. Paraguay. 2018.

Contacto / Contact: Ángel Molina Navarro | **Mail:** ange9lmo@gmail.com

D'Hom

España / Spain | 2018 | 17'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (CERPA) 11:00
27	SÁBADO / SATURDAY LEGANES (LAS DEHESILLAS - Metro Casa del Reloj) 18:30
29	LUNES / MONDAY SALA NARANJA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN, UCM 11:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY LA CABRERA 12:30
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA AZCONA 21:30
06	MARTES / TUESDAY SALÓN DE ACTOS, FACULTAD DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y EDUCACIÓN, UAM 15:30
06	MARTES / TUESDAY FACULTAD DE COMUNICACIÓN EDIFICIO ORTEGA Y GASSET, CAMPUS GETAFE, UNIVERSIDAD CARLOS III 15:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY COSLADA 22:00

Idioma / Language:

Versión original en catalán con subtítulos en castellano / Original version in Catalanian with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Un joven, presionado por las exigencias sociales, busca vencer a sus propios fantasmas con el apoyo de su mejor amiga pese a la presión que su madre ejerce sobre él. 24 horas. Un día en la piel de Andreu. Una historia sobre conciencias, sobre la vida y sobre el derecho a vivirla.

A young man, pressured by social standards, seeks to defeat his inner ghosts with his best friend's support despite the control his mother exerts over him.

24 hours. One day in Andreu's skin. A story about coincidences, about life and about the right to live it.



Dirección / Direction:

Francesc Colomina, Javier Blanco

Producción / Production:

Reinout Hellenhal, François Pieneman

Guionista / Writer:

Francesc Colomina, Javier Blanco

Intérpretes / Cast:

Aina Camps, Miriam Escuriola, Cristina Berruezo

Mail: aldapekofilmak@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Queer

Género / Genre: Experimental / Experimental

SINOPSIS / SYNOPSIS

Una colección de experiencias verdaderas de la comunidad queer con las aplicaciones de citas, exploradas a través de la danza y la animación.

A collection of true experiences on dating apps from the queer community, explored through dance and animation.



Dirección / Direction:
Ramón Watkins

Producción / Production:
Stephanie Westwood, Jo Chichester

Guionista / Writer:
Ramón Watkins

Interpretes / Cast | Coreógrafo/Choreographer:
Adolfo Aranjuez

Compositora / Composer:
Freya

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Melbourne Queer Film Festival. 2018.

Contacto / Contact: Ramon Watkins | **Web:** ramonwatkins.com

Después de Verte A sight on you

España / Spain | 2018 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING

29	LUNES / MONDAY SALA BERLANGA 20:00
05	LUNES / MONDAY CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ 20:00
05	LUNES / MONDAY AULA 17.1.06, FACULTAD DE COMUNICACIÓN, UC3M, CAMPUS GETAFE 15:00

Idioma / Language:

Versión original en castellano / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Tim (Lluís Febrer) recibe a su hermano Julio (Xavier Batista) tras un año sin verlo. Su relación comienza a cambiar después de un descubrimiento de Tim en plena noche.

Tim (Lluís Febrer) sees his brother Julio (Xavier Batista) when he visits after one year without seeing him. Their relationship begins to change after a discovery Tim makes during the night.



Dirección / Direction:

Jesús Zambrana Rodríguez

Producción / Production:

Jesús Zambrana Rodríguez

Guionista / Writer:

Jesús Zambrana Rodríguez

Intérpretes / Cast:

Lluís Febrer, Xavier Batista

Mail: riospeces@interactivemovies.es

Elena

Costa Rica | 2017 | 20'



PROYECCIÓN / SCREENING

29	LUNES / MONDAY SALÓN DE ACTOS, FACULTAD DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y EDUCACIÓN, UAM 11:30
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 17:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 19:30
09	VIERNES / FRIDAY COGAM 19:00
10	SÁBADO / SATURDAY CASA DE AMÉRICA 18:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Lésbica / Lesbian

Género / Genre:

Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Elena es una adolescente de 17 años que tiene dudas sobre su sexualidad. Vive con su abuela, una mujer religiosa represiva y muy difícil de complacer, y en el medio de todo eso, su prima Julia aparece un día en su casa trayendo nuevos aires a su vida y despertando en Elena la necesidad de descubrirse.

Elena is a 17-year-old teenager who has doubts about her sexuality. She lives with her grandmother who is a repressive and hard-to-please religious woman, and in the midst of it all, her cousin Julia appears at her house, bringing a new air to her life and awakening Elena's need to discover herself.



Dirección / Direction:

Ayerim Villanueva

Producción / Production:

Ayerim Villanueva

Guionista / Writer:

Ayerim Villanueva

Intérpretes / Cast:

Mar Jiménez, Camila Campos, María Bonilla, Jennifer Sánchez

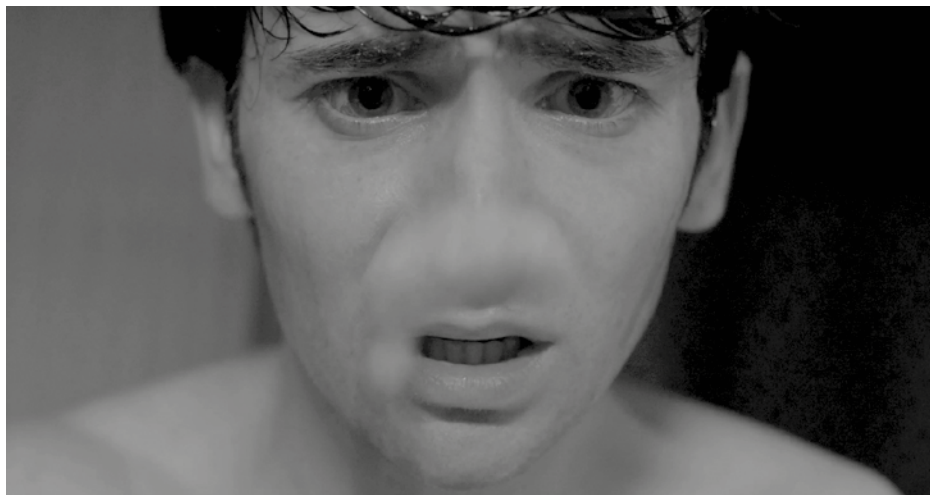
FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

35º Festival de Cine Outfest Los Angeles. 2018 / 35th Outfest Los Angeles Film Festival. 2018 • 32º Flare BFI, Londres. 2018 / 32th BFI British Film Institute Flare. London. 2018 • 13º Festival de Cine Latinoamericano de Sao Paulo, Muestra de Escuelas de Cine Ciba-Ci-lect. 2018 / 13th Sao Paulo Latin American Film Festival, Ciba-Ci-lect Film Schools Exhibit. 2018 • 16º Festival de Cine Latinoamericano de Vancouver. 2018 / 16th Vancouver Latin American Film Festival. 2018 • 14º Festival Internacional de Cine LesGayTrans. Paraguay. 2018 / 14th LesGayTrans International Film Festival. Paraguay. 2018 • 19º Festival de Cine LGBT de Kansas City. 2018 / 19th Kansas City LGBT Film Festival. 2018.

Contacto / Contact: Ayerim Villanueva | Mail: ayerimvillanueva@gmail.com

Estigma Stigma

España / Spain | 2018 | 14'



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY LEGANÉS (LAS DEHESILLAS - Metro Casadel Reloj) 18:30
29	LUNES / MONDAY SALA NARANJA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN, UCM 11:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA AZCONA 21:30
03	SÁBADO / SATURDAY CINETECA PLATÓ 22:00
06	MARTES / TUESDAY AULA 17.1.06, FACULTAD DE COMUNICACIÓN, EDIFICIO ORTEGA Y GASSET, UC3M, CAMPUS GETAFE 15:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY COSLADA 22:00

Idioma / Language:

Versión original en castellano / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Terror / Fiction/Horror

SINOPSIS / SYNOPSIS

Es viernes por la noche, suena el timbre y Alex abre la puerta al peor de sus miedos.

It's Friday night, the bell rings and Alex opens the door to his worst fear.



Dirección / Direction:

David Velduque

Producción / Production:

Hannah Mitchell

Guionista / Writer:

David Velduque, Marco Laborda

Intérpretes / Cast:

Álvaro Fontalba, Manuel Tejera

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Fantastic Fest. Selección Oficial. 2018 / Fantastic Fest. Official Selection. 2018.

Contacto / Contact: Antonio Muñoz | Mail: info@selectedfilms.com



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en alemán con subtítulos en castellano / Original version in German with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai/Queer / Gay/Queer

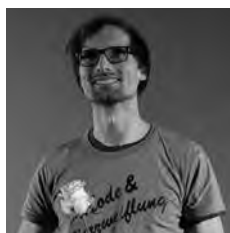
Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

El presente, todo es presente y nada más que presente. Un joven en un puente peatonal, un bus que se marcha, su amigo que ya se ha ido. Esto es seguido por un desfile majestuoso en un centro comercial. La toma central del film es un balance delicado entre la observación documental y una sutil dirección. Un sonido deliberadamente fuera de sincronización sirve para realizar que los eventos no son nada más que una construcción de una realidad aparentemente familiar. El comportamiento melancólico del chico y la manera como se desarrolla el film están integradas en una

expresión extrema, una narrativa minimalista, dramaturgia del color. Colores vibrantes se presentan en su propia secuencia: azul, verde, amarillo, naranja, rojo.

The present, the whole present and nothing but the present. A young man on a footbridge, a bus departs, his friend is gone. This is followed by a majestic procession through a shopping centre. This central shot in the film is a fragile balancing act between documentary observation and subtle direction. Deliberately asynchronous sound serves to heighten the sense that events are nothing more than a construction of an apparently familiar reality. The boy's melancholic bearing, and the way the film unfolds, are embedded in an extremely expressive, albeit narratively minimalistic, dramaturgy of colour. Vibrant colours introduce each individual sequence: blue, green, yellow, orange, red.



Dirección / Direction:
Nicolaas Schmidt

Producción / Production:
Julia Frankenberg, Machel Fulmen

Guionista / Writer:
Nicolaas Schmidt

Intérpretes / Cast:
Aaron Hillmer, Fann Grossmann

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Asociación de Críticos de Cine Alemana. Mejor Cortometraje. 2018 / German Film Critics Association. Best Short Film. 2018 • Festival Internacional de Cine de Berlín. Premio Especial del Jurado. Premio Teddy Mejor Cortometraje. 2017 / Berlin International Film Festival. Grand Jury Special Prize. Teddy Prize for Best Short Film. 2017 • First Steps German Film Academy. Premio del Jurado. 2017 / First Steps German Film Academy. Grand Jury Prize. 2017.

Fuck the Boxes

Reino Unido / United Kingdom | 2018 | 10'



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA BORAU 22:00

08

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 22:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en español / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Fuck The Boxes sigue a Dan, un estudiante gai de 20 años, y a su mejor amiga Ray. Cuando deciden compartir su porro con un par de chicos en el parque Dan descubre que siente celos, una emoción a la cual no está acostumbrado. Durante la noche él tiene la opción de confrontar este sentimiento extraño para él u olvidarlo y ligar.

Fuck The Boxes follows a gay 20-year-old student Dan and his best friend Ray. When they decide to share their joint with a couple of guys in the park, Dan discovers jealousy, an emotion he's not used to. Throughout the night he has the choice to either confront his alien feelings or blow them off for another one night stand.



Dirección / Direction:
Abel Rubinstein

Producción / Production:
Consuelo Meseguer Cortés

Guionista / Writer:
Abel Rubinstein

Intérpretes / Cast:

Roly Botha, Sukey Willis

Contacto / Contact: Abel Rubinstein | **Mail:** abelwilliam@me.com



PROYECCIÓN / SCREENING

29	LUNES / MONDAY SALÓN DE ACTOS, FACULTAD DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y EDUCACIÓN, UAM 11:30
04	DOMINGO / SUNDAY CINETECA BORAU 22:00
08	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 22:00
09	VIERNES / FRIDAY COGAM 19:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lésbica/Queer / Lesbian/Queer

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Girl Talk es un film centrado en las complejidades del sexo, del amor y la intimidad a través de Mia, una joven queer como protagonista. El film redefine la narrativa queer. Girl Talk es sobre lo que está en el medio de ello. No es una historia de salir del armario, no es sobre un amor secreto, nadie muere al final. Mostramos historias queer que suceden ahora, que representan las historias experimentadas por nosotres y las historias de nuestras comuni-

dades queer urbanas. En el film seguimos a Mia mientras explora la disparidad entre la intimidad emocional y física llegando a un punto crítico cuando conoce a una intrigante pareja.

Girl Talk is a film centered around the complexities of sex, love and intimacy through the lens of Mia, a young queer-identifying protagonist. The film redefines the queer narrative. Girl Talk is about the in-between. It is not the coming out story, it is not about a secret affair, no one dies at the end. We are showing queer stories that are happening now, that represent the stories we have experienced and the stories of our young urban queer community. In the film, we follow Mia as she explores the disparity between emotional and physical intimacy, which comes to a head when she meets an intriguing couple.



Dirección / Direction:
Erica Rose

Producción / Production:
Chelsea Moore

Guionista / Writer:
Erica Rose

Intérpretes / Cast:

Hanna Hodson, Diane Chen, Kea Trevett, Alia Guidry, Erica Pappas

Contacto / Contact: Erica Rose | **Mail:** erica.rosefilms@gmail.com

Green Tea

Italia / Italy | 2017 | 9'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (SALÓNEMV) 19:00
27	SÁBADO / SATURDAY SALA BERLANGA 18:00
01	JUEVES / THURSDAY SALA BERLANGA 18:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés e italiano con subtítulos en castellano / Original version in English and Italian with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Drama/Romance / Drama/Romance

SINOPSIS / SYNOPSIS

Francesca está en su cama. La chica con quien ha pasado la noche se encuentra a su lado durmiendo tranquilamente. Confundida, va a la cocina donde encuentra a Diana, una mujer de su pasado, esperándole. Se encuentra con sentimientos de vergüenza y retraimiento hasta que Francesca le pregunta a Diana cuál es la verdadera razón de su presencia.

Francesca is in her bed. The girl she spent the night with is at her side, sleeping calmly. Confused, Francesca goes to the kitchen, where she finds Diana, a woman from her past, waiting for her. She faces feelings of embarrassment and shame, until Francesca asks Diana the real reason for her presence.



Dirección / Direction:
Chiara Rap

Producción / Production:
Chiara Rap

Guionista / Writer:
Chiara Rap

Intérpretes / Cast:

Azzurra Rocchi, Manuela Parodi

Contacto / Contact: Chiara Rap | **Mail:** rap3@hotmail.it

Guillermo en el tejado

Guillermo on the Roof

España / Spain | 2018 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY LEGANÉS (LAS DEHESILLAS - Metro Casa del Reloj) 18:30
29	LUNES / MONDAY SALA NARANJA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN, UCM 11:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA AZCONA 21:30
06	MARTES / TUESDAY FACULTAD DE COMUNICACIÓN, UC3M, 15:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY COSLADA 22:00

Idioma / Language:

Versión original en castellano y árabe con subtítulos en castellano / Original version in Spanish and Arabic with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

Fuera de competición / Out of competition

SINOPSIS / SYNOPSIS

Mientras Guillermo intenta arreglar su vida amorosa llevándola a la pantalla descubrirá otra realidad de la mano de Samir, un refugiado sirio que hará que piense que todos sus problemas son superficiales.

While Guillermo tries to fix his romantic life by making a film about it, he will discover another reality through Samir, a Syrian refugee who will make him think that all his issues are superficial.



Dirección / Direction:
Miguel Lafuente

Producción / Production:
Miguel Lafuente, José Yebes

Guionista / Writer:
Miguel Lafuente

Intérpretes / Cast:

Javier Amann, Mariu Bárcena, Anuar Beno

Contacto / Contact: Miguel Lafuente | **Mail:** miguel.lafuente@gmail.com

Hotel Royal Co.

España / Spain | 2018 | 10'



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY LEGANÉS (LAS DEHESILLAS - Metro Casa del Reloj) 18:30
29	LUNES / MONDAY SALÓN DE ACTOS, FACULTAD DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y EDUCACIÓN, UAM 11:30
29	LUNES / MONDAY SALA NARANJA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN, UCM 11:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA AZCONA 21:30
06	MARTES / TUESDAY FACULTAD DE COMUNICACIÓN EDIFICIO ORTEGA Y GASSET, UNIVERSIDAD CARLOS III, CAMPUS GETAFE 15:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY COSLADA 22:00
09	VIERNES / FRIDAY COGAM 19:00

Idioma / Language:

Versión original en japonés e inglés con subtítulos en castellano / Original version in Japanese & English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Drama/Misterio / Fiction/Drama/Mystery

SINOPSIS / SYNOPSIS

Tras un largo vuelo, Almar Takahashi aterriza en la Costa del Sol, no es la primera vez que se aloja en hoteles decadentes. Allí se encuentra con un recepcionista a lo Norman Bates y una vampira que lleva años escondiéndose en hoteles de Torremolinos.

After a long flight, Almar Takahashi lands at the Costa del Sol, it isn't the first time she has stayed in decadent hotels. There, she meets a sort of Norman Bates receptionist and a vampire who has been hiding in hotels in Torremolinos for years.



Dirección / Direction:

Paula Villegas, Rakesh B. Narwani

Producción / Production:

Rohit Narwani, Objetivo 50 Films

Guionista / Writer:

Paula Villegas, Rakesh B. Narwani

Intérpretes / Cast:

Almar Sato, Marga Bellido, Irene González

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine Español de Málaga 2018 / Malaga Spanish Film Festival. 2018.

Contacto / Contact: Paula Villegas | **Mail:** hola@objetivo-50.com

Inquilinos

Tennants

España / Spain | 2018 | 7'



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
29	LUNES / MONDAY SALA BERLANGA 20:00
05	LUNES / MONDAY CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ 20:00
05	LUNES / MONDAY UNIVERSIDAD CARLOS III 15:00
06	MARTES / TUESDAY COGAM 19:00
06	MARTES / TUESDAY FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE 20:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Mixta / Mixed

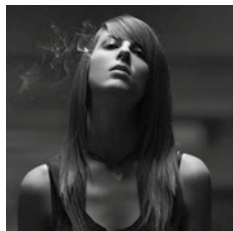
Género / Genre:

Ficción/Romance / Fiction/Romance

SINOPSIS / SYNOPSIS

Unos inquilinos muy especiales se mudan al edificio de María Teresa.

Some very special tenants are moving into Maria Teresa's building.



Dirección / Direction:

Alexandra Gascón

Producción / Production:

Alexandra Gascón

Guionista / Writer:

Eli Navarro

Intérpretes / Cast:

Mara Ballester, Resu Morales, Víctor Alcázar, Iván de Alvaro, José Yebes

Contacto / Contact: Tania Galán | Mail: director@inoutdistribution.com

Just Past Noon on a Tuesday

Brasil - Estados Unidos / Brazil - USA | 2018 | 22'



PROYECCIÓN / SCREENING

04 DOMINGO / SUNDAY
CINETECA BORAU 22:00

08 JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 22:00

Idioma / Language:

Versión original en portugués con subtítulos en castellano /
Original version in Portuguese with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Dos extraños visitan el piso de un amante recién fallecido solo para encontrarse entre ellos para aprender más de cada uno.

Two strangers visit the penthouse of a recently deceased lover, only to find themselves learning more about each other.



Dirección / Direction:

Travis Matthews

Producción / Production:

Gabriel Alvim, Joao Federici

Guionista / Writer:

Travis Matthews

Intérpretes / Cast:

Gustavo Vinagre, Ronaldo Serruya, Lavinia Panunzio

La Pasión

The Passion

España / Spain | 2018 | 7'



PROYECCIÓN / SCREENING

03	SÁBADO / SATURDAY CINETECA BORAU 19:30
10	SÁBADO / SATURDAY CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en castellano / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Mixta / Mixed

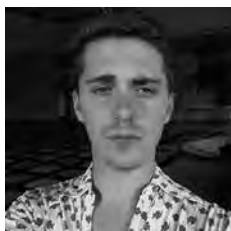
Género / Genre:

Experimental / Experimental

SINOPSIS / SYNOPSIS

Es una expresión audiovisual que, tomando las bases de la obra del poeta granadino Federico García Lorca, intenta indagar en las entrañas personales, como forma de conectar con el amplio ajuar de expresiones, fruto de la portentosa subjetividad del arte como éxtasis de la honestidad humana.

An audiovisual expression rooted in Granadian poet Federico García Lorca's works that intends to search within deep personal insights as a way to connect with a wide spectrum of expressions, the portentous subjectivity of art as the ecstasy of human honesty.



Dirección / Direction:

Alberto Tovar Garrido

Producción / Production:

Alberto Tovar Garrido

Guionista / Writer:

Alberto Tovar Garrido

Contacto / Contact: Alberto Tovar Garrido | Mail: alberto-161@hotmail.com

Laissez-Moi Danser

Francia / France | 2018 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 19:00
04	DOMINGO / SUNDAY CINETECA BORAU 17:30
06	MARTES / TUESDAY SALÓN DE ACTOS, FACULTAD DE PSICOLOGÍA, CAMPUS SOMOSAGUAS, UCM 13:00

Idioma / Language:

Versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Trans

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Mylène, es una mujer de 45 años que limpia en un ferry. Sus colegas le organizan una fiesta sorpresa para su cumpleaños. Pero, Mylène lee en el certificado de regalo su antiguo nombre, un nombre que ella no quiere ver más, su nombre de hombre. ¿Quién la extorsiona? Mientras las reclamaciones de estas mujeres explotadas se incrementan durante la fiesta, Mylène tendrá que investigar...

Mylène is a 45-year-old cleaner on a ferry boat. Her colleagues throw her a surprise party for her birthday. But on the gift voucher, Mylène reads her old name, a name that she doesn't want to see anymore, her male name. Who is blackmailing her? As the gripes of each of these exploited women emerge during the party, Mylène will have to investigate...



Dirección / Direction:

Valéry Leroy

Producción / Production:

OFFSHORE

Guionista / Writer:

Valéry Leroy

Intérpretes / Cast:

Camille Le Gall, Rebecca Finet, Éminé Meyrem, Morgane Cabot, Marion Bezemer

Contacto / Contact: Fabrice Prétel-Cléach | **Mail:** fabpc@offshore.fr



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY LEGANÉS (LAS DEHESILLAS - Metro Casa del Reloj) 18:30
29	LUNES / MONDAY SALA NARANJA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN, UCM 11:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA AZCONA 21:30
06	MARTES / TUESDAY AULA 17.1.06, FACULTAD DE COMUNICACIÓN, EDIFICIO ORTEGA Y GASSET, UC3M, CAMPUS GETAFE 15:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY COSLADA 22:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

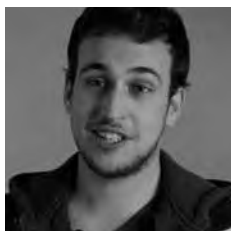
Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Comedia / Fiction/Comedia

SINOPSIS / SYNOPSIS

Lali piensa que es una abuela moderna. A ella le gusta dar consejos por su canal Youtube, hace covers o tutoriales de cómo esconder la edad. Pero se cansa de interpretar un rol y ya es hora de decir la verdad sobre Lali Land.

Lali thinks she's a modern grandma. She likes to give advice through her Youtube channel, do covers or tutorials for how to hide ageing. But she's tired of playing a role, it's time to tell the truth about Lali Land.



Dirección / Direction:
Jordi Castejón

Producción / Production:
Jordi Castejón, Sergio Barnés

Guiónista / Writer:
Jordi Castejón

Intérpretes / Cast:
Eulalia Saloni

Le Convive

The Coexistence

Suiza / Switzerland | 2017 | 19'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 19:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

En un pueblo tunecino, Sofiane contraerá matrimonio con Halima. Él sigue adelante con la boda solo para aparentar delante de su familia a pesar de que ama profundamente a su pareja Fouad. Cuando Fouad aparece inesperadamente en el festejo, Sofiane intenta hacer que sus padres lo acepten como realmente es. Contra todo pronóstico, la ceremonia continúa su curso imponiéndose así la voluntad de la sociedad tunecina de privar libertades.

In a village in the Tunisian countryside, Sofiane is getting married to Halima. Sofiane is going along with the wedding for the sake of appearances and his family, despite his profound love for his partner Fouad. When Fouad turns up unexpectedly at the festivities, Sofiane tries to get to his parents to accept him for what he truly is. Against all hope to the contrary, the ceremony follows its course, thereby imposing the will of a liberty-deprived Tunisian society.



Dirección / Direction:
Hakim Mastour

Producción / Production:
Britta Rindelaub

Guionista / Writer:
Hakim Mastour, Nicole Borgeat

Intérpretes / Cast:

Bellamine Abdelmalek, Bilel Briki, Mariem Sayyeh, Leila Chebbi, Hakim Belkahla, Jamel Sassi

Contacto / Contact: Britta Rindelaub | **Mail:** festival@alvafilm.ch



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en francés con subtítulos en español / Original version in French with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Dos personajes pasan por una debacle erótica y amorosa esperando asesoría.

Two characters go through an erotic and love-related debacle, seeking guidance.



Dirección / Direction:

Yann González

Producción / Production:

Yann González, Emmanuel Chaumet

Guionista / Writer:

Yann González

Intérpretes / Cast:

Sarah-Megan Allouch, Thomas Ducasse, Alphonse Maitrepierre, Mathilde Mennetrier, Romain Merle, Simon Thiébaut

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

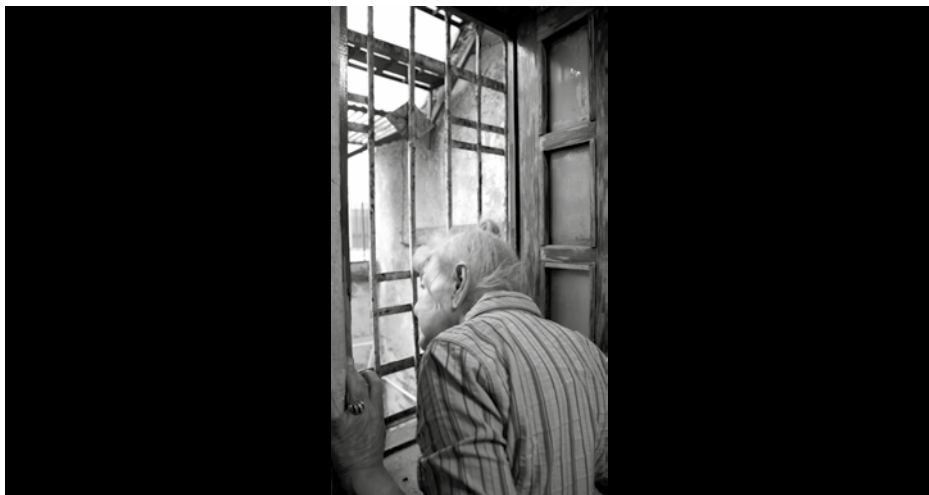
Festival de Cannes - Semaine de la critique: Queer Palm al Mejor Cortometraje 2017 / Festival de Cannes - Semaine de la critique: Queer Palm Best Shortfilm 2017 • BFI Flare London LGBT Film Festival. 2018.

Contacto / Contact: Louise Rinaldi | **Mail:** rinaldi@eccefilms.fr

Déjenos Brillar

Let Us Shine

México / Mexico | 2018 | 2'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (CASA DE ASOCIACIONES) 11:00
29	LUNES / MONDAY FUNDACIÓN 26 DICIEMBRE 20:00
02	VIERNES / FRIDAY COSLADA 19:30
06	MARTES / TUESDAY FUNDACIÓN 26 DICIEMBRE 20:00
06	MARTES / TUESDAY SALÓN DE ACTOS, FACULTAD DE PSICOLOGÍA, CAMPUS SOMOSAGUAS, UCM 13:00
06	MARTES / TUESDAY COGAM 19:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY AUDITORIO MARCELINO CAMACHO CCOO 19:00
08	JUEVES / THURSDAY PROGRAMA LGTBI CAM 19:00
08	JUEVES / THURSDAY FACULTAD DE PSICOLOGÍA, UAM 13:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Mixta / Mixed

Género / Genre:

Experimental/Documental/Web/New Media

SINOPSIS / SYNOPSIS

Laetus Vitae es como un sueño hecho realidad para Samantha. Luego de muchos años de esfuerzo ella se las arregló para abrir la primera "Casa de Ayuda" para la tercera edad LGBTI+ en México. Este lugar se ha convertido en su segunda casa donde ella continuará ofreciendo su tiempo, apoyo y compañía a muchos que como ella continúan luchando por un espacio inclusivo donde la tercera edad LGBTI+ no son invisibles dentro de la sociedad que les rodea y donde pueden seguir brillando.

Laetus Vitae is for Samantha like a dream come true. After many years of effort, she managed to open the first "House of Help" for LGBTI+ seniors in Mexico. This place has become for her as a second home where she will continue to offer her time, support and company to many like her continue fighting for an inclusive space, where the LGBTI+ older adults are not invisible within the society that surrounds them and can continue to shine.



Dirección / Direction:

Héctor Torres Gamez

Producción / Production:

Héctor Torres Gamez

Guionista / Writer:

Héctor Torres Gamez

Intérpretes / Cast:

Samantha Flores

Contacto / Contact: Héctor Torres Gamez | Mail: omepost@gmail.com

Loving South

México / Mexico | 2017 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 19:00
04	DOMINGO / SUNDAY CINETECA BORAU 17:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Drama/ Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Adam vive en el desierto de Arizona. Su convicción patriótica lo lleva a convertirse en guardia de la frontera U.S. - México y detener el paso de inmigrantes mexicanos.

Adam lives in the Arizona desert. His patriotic conviction leads him to be a guard at the U.S.-Mexico border and stop the passage of Mexican immigrants.



Dirección / Direction:
Oliver Rendon

Producción / Production:
Oliver Rendon

Guionista / Writer:
Oliver Rendon

Intérpretes / Cast:
John Adams, Osvaldo Sánchez

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine de Morelia 2018 / Morelia International Film Festival 2018 • Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2018 / Guadalajara International Film Festival 2018.

Contacto / Contact: Oliver Rendon | **Mail:** iberoliver@hotmail.com

Marguerite

Canadá / Canada | 2017 | 19'



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 19:00
04	DOMINGO / SUNDAY CINETECA BORAU 17:30

Idioma / Language:

Versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lesbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Por muchos años Marguerite, una mujer diabética septuagenaria, ha estado recibiendo visitas diarias en su casa de Rachel, su enfermera. A pesar de su condición degenerativa, Marguerite va emergiendo de su soledad gradualmente a medida que experimenta momentos de ternura y sensualidad bajo el cuidado de Rachel.

For several years now Marguerite, a diabetic woman in her seventies, has been receiving daily visits from Rachel, her home health nurse. In spite of her declining condition, Marguerite has been gradually emerging from her loneliness as she experiences moments of tenderness and sensuality under Rachel's care.



Dirección / Direction:
Marianne Farley

Producción / Production:
Marie-Hélène Panisset

Guionista / Writer:
Marianne Farley

Intérpretes / Cast:
Béatrice Picard, Sandrine Bisson

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Taipei Golden Horse Film Festival - Premiere mundial. 2018 / Taipei Golden Horse Film Festival -World Premiere. 2018 • BFI Flare: London LGBTQ+ Film Festival.

Contacto / Contact: Jean-Christophe J. Lamontagne | **Mail:** jc@h264distribution.com



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA BORAU 22:00

08

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 22:00

Idioma / Language:

Versión original en portugués con subtítulos en castellano /
Original version in Portuguese with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Drama/ Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Último capítulo de una trilogía de cortos. El ascendente deseo entre Sandro y Maicon.

Last chapter of a short film trilogy. The growing desire between Sandro and Maicon.



Dirección / Direction:
Daniel Nolasco

Producción / Production:
Aline Mazzarella, Daniel
Nolasco, Matheus Peçanha,
Thiago Yamachita

Guionista / Writer:
Daniel Nolasco

Intérpretes / Cast:
John Adams, Osvaldo Sánchez

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Mix Brasil Sao Paulo, Cortometraje Nacional Sección Panorama. 2017 / Mix Brasil Sao Paulo, National Short Film Panorama. 2017 • BFI Flare London. 2018.

Contacto / Contact: Cosimo Santoro | **Mail:** cs@theopenreel.com

Nomeolvides

Forget me Not

España / Spain | 2018 | 7'



PROYECCIÓN / SCREENING

29	LUNES / MONDAY SALÓN DE ACTOS DE LA FACULTAD DE FORMACION DEL PROFESORADO Y EDUCACION, UNIVERSIDAD AUTONOMA 11:30
29	LUNES / MONDAY SALA BERLANGA 20:00
05	LUNES / MONDAY CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ 20:00
05	LUNES / MONDAY FACULTAD DE COMUNICACIÓN EDIFICIO ORTEGA Y GASSET, UNIVERSIDAD CARLOS III 15:00
09	VIERNES / FRIDAY COGAM 19:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Lésbica / Lesbian

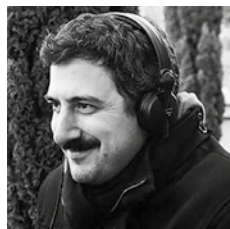
Género / Genre:

Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Irene y Luisa, dos mujeres de 70 años, acuden a un cementerio para visitar a sus familiares difuntos. Una serie de coincidencias provocarán que sus caminos se crucen.

Irene y Luisa, two 70 year old women, go to a cemetery to visit their dead relatives. A series of coincidences will make their paths cross.



Dirección / Direction:

Ferran Navarro-Beltrán

Producción / Production:

Amaros Producciones

Guionista / Writer:

Ferran Navarro-Beltrán

Intérpretes / Cast:

Luisa Gavasa, Gloria Muñoz

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

XVI Edición de Festival Solidario de Guadalajara FESCIGU, Premiere Nacional. Octubre 2018 / XVI Edition of Guadalajara Solidary Fest FESCIGU, National Premiere. October 2018 • 23vo Festival de Cine Gay y Lesbiana de Carolina del Norte, Premiere Internacional. Agosto 2018 / 23rd North Carolina Gay and Lesbian Film Festival, International Premiere. August 2018.

Contacto / Contact: Cosimo Santoro | Mail: cs@theopenreel.com

O Órfão

The Orphan

Brasil / Brazil | 2018 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 19:00
04	DOMINGO / SUNDAY CINETECA BORAU 17:30
10	SÁBADO / SATURDAY CASA AMÉRICA 18:00

Idioma / Language:

Versión original en portugués con subtítulos en castellano /
Original version in Portuguese with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Queer

Género / Genre: Ficción/Drama/ Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Jonathas acaba de ser adoptado, pero es devuelto nuevamente por su condición "diferente". Inspirada en hechos reales.

Jonathas has been adopted but then returned due to his "different" nature. Inspired by true events.



Dirección / Direction:

Carolina Markowicz

Producción / Production:

Mayra Faour Auad

Guionista / Writer:

Carolina Markowicz

Intérpretes / Cast:

Kauan Alvarenga, Clarisse Abujamra, Georgina Castro, Ivo Müller, Julia Costa

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cannes: Queer Palm al Mejor Cortometraje 2018 / Festival de Cannes: Queer Palm Best Shortfilm 2018 • TIFF - Festival Internacional de Cine de Toronto 2018 / TIFF - Toronto International Film Festival 2018.

Contacto / Contact: Renato Galamba | **Mail:** renato@figafilms.com

Oasis

México / Mexico | 2017 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING

31

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
ALCALÁ 31 17:00

01

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Trans

Género / Genre:

Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Ofelia va a El Oasis, una taberna donde hombres ligan con hombres, buscando a su marido. Cuando confirma sus sospechas y se desmaya a la salida del local, recibe la inesperada ayuda de una prostituta transgénero.

Ophelia goes to The Oasis, a tavern where men pick up with men, looking for her husband. Her suspicions confirmed, she faints and a transgender prostitute unexpectedly helps her.



Dirección / Direction:

Alejandro Zuno

Producción / Production:

Cine Invencible, IMCINE

Guionista / Writer:

Alejandro Zuno

Intérpretes / Cast:

Norma Pablo, Morgana Love, Fermin Martínez, José Pescina, Oscar Olivares, Roberto Mares, Italia Springfield

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Ariel Awards México. 2018. -Mejor Cortometraje de Ficción / Ariel Awards Mexico. 2018. -Best Short Fiction Film • Festival Internacional de Cine de Morelia. 2017. -Nominado Mejor Cortometraje de Ficción / Morelia International Film Festival. 2017. -Nominee Best Short Fiction Film.

Contacto / Contact: Antonio Harfuch - Festival Internacional de Cine de Morelia | **Mail:** halvarezanantonio@gmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING

27	SÁBADO / SATURDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 17:00
01	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 19:30
10	SÁBADO / SATURDAY CASA AMÉRICA 18:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Gal / Gay

Género / Genre:

Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Es un día lluvioso y dos hombres jóvenes entran en un fotomaton. Son amigos, compañeros de trabajo en una construcción; ambos aprovechan un poco de tiempo libre y el pequeño espacio para fumar, hablar y retratar un momento extraordinario.

It's a rainy day and two young men enter a photo booth. They're friends, co-workers at a construction site; together they take advantage of a spare moment and the small space to smoke, talk and capture an extraordinary moment.

Dirección / Direction:

Roberto Fiesco

Producción / Production:

Iliana Reyes

Guionista / Writer:

Roberto Fiesco, Julián Hernández

Intérpretes / Cast:

Kristyan Ferrer, Enrique Medina



FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2018 / Guadalajara International Film Festival 2018 • BFI Flare: London LGBTQ+ Film Festival • Festival du Film Francophone en Acadie (FICFA), Mejor Cortometraje Canadiense / Festival du Film Francophone en Acadie (FICFA), Best Canadian Short Film • Taipei Golden Horse Film Festival, Premiere mundial / Taipei Golden Horse Film Festival, World Premiere • Vancouver International Film Festival • Rendez vous Québec Cinéma, nominación a Mejor Cortometraje / Rendez vous Québec Cinéma, Nominée Best Short Film • Zinegoak Bilbao International GLT Film Festival • BFI Flare: London LGBTQ+ Film Festival • Festival de Cine Leed Queer, Premiere Europea / Leed Queer Film festival, European Premiere.

Contacto / Contact: Renato Galamba | **Mail:** renato@figafilms.com

Piedad Mercy

España - Alemania / Spain - Germany | 2018 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA AZCONA 21:30

Idioma / Language:

Versión original en alemán con subtítulos en castellano / Original version in German with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

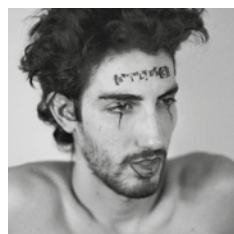
Género / Genre: Ficción/Drama/Comedia / Fiction/Drama/Comedy

SINOPSIS / SYNOPSIS

Cuando Rodolfa y Maria Antonieta, dos sexworkers latinas fanáticas de la música trap, ven llegar a su compañera Asunción con un carro lleno de botellas de cerveza vacías a Tempelhofer Feld, -un aeropuerto abandonado en medio Berlín y también su lugar de trabajo preferido- jamás hubiesen imaginado que ese día se convertiría en el más intenso de sus vidas: amor, amistad, sexo en formas impensables, humor, drama, música y entierros; ¡todo esto

tiene cabida en este thriller posporno tan difícil de clasificar que no dejará indiferente a nadie!

Rodolfa and Maria Antonieta, two sexworkers with a deep passion for spliffs and trap music, hang around all day at their workplace: a magic garden at an abandoned airport ground in Berlin. When their colleague Asunción suddenly appears with the corpse of a dead client, they discover how easily sexual desire can cross the borders between the living and the deceased. A tragicomedy that explores ideas never touched before. "Because death really suits some people well".



Dirección / Direction:

Naya Pascual
(TheOutdoorCat)

Producción / Production:

Berlin, 2018. Minus Is Valido / Meow Meow

Intérpretes / Cast:

Andrea López, Jorge Benavides, Parker Marx, Felisa me Muero



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (EMV) 19:00
28	DOMINGO / SUNDAY SALA BERLANGA 18:00
09	VIERNES / FRIDAY CINETECA AZCONA 21:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Lésbica/Queer / Lesbian/Queer

Género / Genre: Ficción/Drama/Romance / Fiction/Drama/Romance

SINOPSIS / SYNOPSIS

Jesse, una joven iraní-estadounidense de diecisiete años, encuentra el coraje para decirle a su mejor amiga de escuela, Roxanne, que está enamorada de ella. Pero cuando Roxanne invita a una chica nueva, Evelyn, el plan de una noche perfecta de Jesse toma un rumbo inesperado.

Jesse, a seventeen-year-old Iranian-American girl, musters the courage to tell her high school best friend, Roxanne, that she's in love with her. But when Roxanne invites out new girl Evelyn, Jesse's perfect night takes an unexpected turn.



Dirección / Direction:
Niels Bourgonje

Producción / Production:
Worldvisuals film

Guionista / Writer:
Paul Bontenbal

Intérpretes / Cast:
Valentijn Avé, Tonko Bossen

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine de Berlín, 2018 / Berlin International Film Festival, 2018.

Contacto / Contact: Nate Trínrud | **Mail:** ntrinrud@gmail.com

Quindim

Cuba | 2018 | 3'



PROYECCIÓN / SCREENING

31

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
 ALCALÁ 31 19:00

04

JUEVES / THURSDAY
 CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Lésbica / Lesbian

Género / Genre:

Ficción/Drama/Romance / Fiction/Drama/Romance

SINOPSIS / SYNOPSIS

Joana (33) enseña a María (30) a preparar un dulce brasileño, el Quindim. Las dos disfrutan del momento de intimidad hasta que Joana, melancólica, recuerda a su hijo, que se quedó en Brasil. María y Joana construyen en la cocina un cálido nido donde comparten momentos íntimos, alejadas de la realidad.

Joana (33) teaches María (30) to prepare a Brazilian sweet, the Quindim. They enjoy a nice moment of intimacy. While cooking, Joana remembers her son, who stayed in Brazil, with melancholy. María and Joana fill the kitchen with warmth as they get closer to each other, away from reality.



Dirección / Direction:

Anna lu Machado

Producción / Production:

 Escuela Internacional de
 Cine y Televisión (EICTV),
 Violena Ampudia

Guionista / Writer:

Anna lu Machado

Intérpretes / Cast:

Juliana Lobo, Nurielis Duarte

Reach the Sky

Canadá / Canada | 2018 | 5'



PROYECCIÓN / SCREENING

29	LUNES / MONDAY FACULTAD DE PSICOLOGÍA, UAM 13:00
04	DOMINGO / SUNDAY CINETECA AZCONA 17:00
11	DOMINGO / SUNDAY CINETECA AZCONA 19:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Queer

Género / Genre: Ficción/Animación/ Fiction/Animation

SINOPSIS / SYNOPSIS

En una carretera tres amigos queers en tres coches se separan por una inesperada encrucijada. En la sorpresiva travesía se encuentran a una sirena marimacho, Frida Kahlo, una compañera fabulosa, y el orgullo queer. Reach the Sky es un cortometraje en stop-motion con corazón, fantasía y con mucha tela...

On the open road, three queer friends in three cars are separated by an unexpected fork in the road. On the surprise journey the friends encounter a butch mermaid, Frida Kahlo, a fabulous companion, and a sense of queer pride. Reach the Sky is a stop-motion short with heart, fantasy, and a whole lot of yarn...



Dirección / Direction:
Daniel Sterlin-Altman

Producción / Production:
Shaun Brodie

Guionista / Writer:
Daniel Sterlin-Altman

Animación / Animation:

Daniel Sterlin-Altman, Evan DeRushie, Martha Grant, Chason Yeboah, Bonn Burns, Dorsa Bidhendi, Philip Eddolls

Reality Fragment 160921

Reino Unido - Estados Unidos - Suecia / United Kingdom - USA - Sweden | 2017 | 14'



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés, mandarín, chino con subtítulos en inglés / Original version in English, Mandarin, Chinese with English subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Videoarte / Videoart

SINOPSIS / SYNOPSIS

Reality Fragment 160921 sigue a dos personas en su proceso de curación de la realidad, a medida que crean sus espacios contra la distancia y entendiéndola a través de movimientos que crecen en ellas y sus universos. Presenciamos no solo los movimientos, pero también formamos parte de los pensamientos de dos testigos y en consecuencia la mezcla de sus mundos. A cambio le pedimos al espectador de esta pieza, quien también se hace testigo, que preste atención a sus propios movimientos en la percepción y reflexione sobre las maneras que puede construir su propio mundo. ¿Con

quién ha fusionado su mundo? Y ¿Qué significa eso para las verdades subjetivas que usted pretende?

Reality Fragment 160921 follows two people in their process of reality-curation, as they create their own spaces against and via understandings of distance, as they go through the motions of growing themselves by growing their universes. We witness not only their movements, but also partake in the thoughts of two witnesses, and in their consequent merging of worlds. In turn, we ask you, a viewer of this film and thus also a witness, to pay attention to your own movements of perception and reflect around the ways in which you build your own world. Who have you merged your world with, and what does that mean for the subjective truths you lay claim to?



Dirección / Direction:

Dúo Qigemu: April Lin y Jasmine Lin

Producción / Production:

Dúo Qigemu: April Lin y Jasmine Lin

Guionista / Writer:

Dúo Qigemu: April Lin y Jasmine Lin

Intérpretes / Cast:

Dúo Qigemu: April Lin y Jasmine Lin

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

25º Festival de Cine Women Make Waves / 25th Women Make Waves Film Festival • 4º Festival de Arte Feminista de Túnez / 4th Tunis International Feminist Art Festival • 22º Festival Internacional de Video Choftouhonna / Choftouhonna 22nd International Video Festival • VIDEOMEDEJA • 30º Festival de Cine Queer de Vancouver / 30th Vancouver Queer Film Festival • 10º Festival de Cine Orgullo Shanghai / 10th Shanghai Pride Film Festival • 2º Festival de Cine Queer Asia / 2nd Queer Asia Film Festival.

Contacto / Contact: Cosimo Santoro | **Mail:** cs@theopenreel.com

Salir del agua

España / Spain | 2018 | 8'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (CERPA) 11:00
26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
29	LUNES / MONDAY SALA BERLANGA 20:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY LA CABRERA 12:30
02	VIERNES / FRIDAY COSLADA 19:30
05	LUNES / MONDAY CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ 20:00
05	LUNES / MONDAY AULA 17.1.06, FACULTAD DE COMUNICACIÓN, UC3M, CAMPUS GETAFE 15:00
06	MARTES / TUESDAY FACULTAD DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y EDUCACIÓN, UAM 15:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Romance/ Fiction/Romance

SINOPSIS / SYNOPSIS

Una historia de amor secreta entre dos chicas adolescentes. Debido a la presión social que una de ellas siente, la relación terminará rompiéndose.

A secret love story between two teenage girls. Due to the social pressure that one of them feels, the relationship will end up breaking.



Dirección / Direction:

Isabel Casanova

Producción / Production:

Mercat des Valors Films

Guionista / Writer:

Isabel Casanova

Intérpretes / Cast:

Silvia Nieto, Mireia Ferré Bermusell

Contacto / Contact: Tamara Lucarini | **Mail:** info@banatufilmak.com

SO QUIET: The performativity of a Pussy

Grecia / Greece | 2018 | 8'



PROYECCIÓN / SCREENING

04	DOMINGO / SUNDAY CINETECA BORAU 22:00
08	JUEVES / THURSDAY CINETECA BORAU 22:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

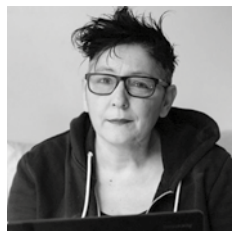
Temática / Theme: Mixta / Mixto

Género / Genre: Experimental

SINOPSIS / SYNOPSIS

¿Tiene el coño su propio performance? Maria Katsikadaku (aka Maria Cyber) esboza la performabilidad de un coño en un video arte de ocho minutos. Para reclamar una parte en lo concerniente a la visibilidad, en planos cerrados, crudos y desnudos, en la gran pantalla cubriéndola toda. El título, así como también las imágenes, muestran las acciones de un coño.

Has a pussy it's very own performance? Maria Katsikadaku (aka Maria Cyber) outlines the performativity of the pussy, in an eight minute video art. By claiming a part of the visibility pie, in contrast to the plurality of the information and images of dicks, the pussy is here, in close ups, raw and naked, in a big screen covered all by it. The title, as well as the images the director uses, shows us the actions of the pussy.



Dirección / Direction:

Maria Katsikadaku (aka Maria Cyber)

Producción / Production:

CyberDykes

Guionista / Writer:

Maria Cyber

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Outview Film Festival. Greece. 2018.

不同

Straighten Out

Taiwán / Taiwan | 2017 | 14'



PROYECCIÓN / SCREENING

31

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
ALCALÁ 31 19:00

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA BORAU 17:30

Idioma / Language:

Versión original en chino con subtítulos en castellano / Original version in Chinese with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Queer

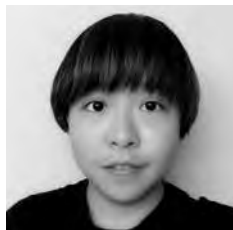
Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Un adolescente, Sheng, despierta en una clínica sin recordar cómo llegó allí. Su doctor y sus padres le dicen que todo está bien y que pronto mejorará, sin embargo, él sabe que ha aguantado un peculiar y desconocido cambio. Lucha por ocultar la verdad de su enfermedad y se refugia en la lectura de su diario. Cuando la familia descubre la verdad, él enfrenta una decisión difícil: seguir las creencias religiosas de su familia o aceptar su verdadera identidad.

A male teenager, Sheng, wakes up in a clinic with no memory of how he got there. His doctor and parents tell him that everything

is fine and he will feel better soon; however, he finds that he has endured a peculiar and unknown change. He struggles to uncover the truth about his illness and resorts to reading his diary. When he finally discovers the truth, he faces a difficult choice: following his family's religious beliefs or accepting his true identity.



Dirección / Direction:
Jessie Chang

Producción / Production:
Sudameris Cinema,
Fundación Villa del Cine,
Cines Unidos, Cinerama,
Centro Nacional Autónomo
de Cinematografía (CNAC)

Guionista / Writer:
Jessie Chang

Intérpretes / Cast:

Chic Shuan Tang, Shao-Yi Chiang, Etchan Wang, Maverick Lin,
Jen Ru Wang, En-Chen Chen, Max Lin

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

National Board of Review Student Grant Winner. 2017.

T.R.A.P.

Argentina | 2018 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING

03

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

10

SÁBADO / SATURDAY
CINETECA BORAU 19:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Mixta / Mixed

Género / Genre:

Ficción/Drama/ Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Un grupo de caballeros medievales van a las orillas del Río de la Plata. Ellos buscan una tumba donde quieren hacer un ritual. Cuando ellos atraviesan un bosque algo sucede que lo lleva al tiempo actual.

A group of medieval knights go ashore on the banks of the Río de la Plata. They are searching for a grave where they wish to perform a ritual. As they pass through the woods, something happens that causes them to land in the present day.



Dirección / Direction:

Manque La Banca

Producción / Production:

Manque La Banca, Antu La Banca

Guionista / Writer:

Manque La Banca

Intérpretes / Cast:

Teo Palvi, Julia Sbriller

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Berlínale. 2018. -Nominado Mejor Cortometraje de Ficción / Berlínale. 2018. -Nominee Best Short Fiction Film.

Tarde para el recreo

Late for the break

España / Spain | 2018 | 7'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (CERPA) 11:00
29	LUNES / MONDAY SALA BERLANGA 20:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY LA CABRERA 12:30
02	VIERNES / FRIDAY COSLADA 19:30
05	LUNES / MONDAY CENTRO CULTURAL PILAR MIRÓ 20:00
05	LUNES / MONDAY AULA 17.1.06, FACULTAD DE COMUNICACIÓN, UC3M, CAMPUS GETAFE 15:00
06	MARTES / TUESDAY FACULTAD DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y EDUCACIÓN, UAM 15:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Drama/ Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Durante un entrenamiento de fútbol, dos amigos celebran un gol de forma efusiva, lo que provocará una reacción inesperada en uno de ellos.

During a soccer practice two friends celebrate a goal so effusively it causes an unexpected reaction in one of them.



Dirección / Direction:

Pablo Malo

Producción / Production:

Producciones Visi S.L.

Guionista / Writer:

Pablo Malo

Intérpretes / Cast:

Imanol Heras, Germán Alcarazu, Kike Díaz de Rada, Iñaki Rikarte, Itziar Ituño, Miren Arrieta, Iban Malo

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine Solidario de Guadalajara 2018 / Guadalajara Supportive Film Festival 2018 • 24 Festival de Cine Ibérico 2018 / 24 Iberian Film Festival 2018.

Contacto / Contact: Marta Barroso | **Mail:** marta@agenciafreak.com

The Things You Think I'm Thinking

Canadá / Canadá | 2018 | 14'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (SALÓN EMV) 19:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY ALCALÁ 31 17:00
04	DOMINGO / SUNDAY SALA BORAU 17:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Drama/ Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Una víctima de quemaduras y amputación enfrenta sus inseguridades cuando va a una cita con un hombre sin impedimentos. Su intento de experimentar intimidad por primera vez después del accidente asuntos profundamente arraigados en este conmovedor drama.

A burn victim and amputee faces his insecurities when he goes on a date with a man without disabilities. His attempt to experience intimacy for the first time since his accident reveals painful deep-seated issues in this affecting drama.



Dirección / Direction:
Sharren Lee

Producción / Production:
Charlie Hidalgo, Sharren Lee

Guionista / Writer:
Jesse LaVercombe

Intérpretes / Cast:
Prince Amponsah, Jesse LaVercombe

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

FIN: Festival Internacional de Cine Atlantic 2017 / FIN: Atlantic International Film Festival 2017 • Festival de Cine de Oaxaca 2017 / Oaxaca Film Festival 2017 • Festival de Cine Whistler 2017 -Premio AWFJ EDA por Mejor Cortometraje Dirigido por una Mujer / Whistler Film Festival 2017 -AWFJ EDA Award for Best-Female Directed Short • Slamdance 2018 • SXSW 2018 • Festival Canadiense de Cine 2018 -Premio Especial del Jurado / Canadian Film Festival 2018 -Special Jury Prize • Festival Internacional de Cortometrajes Dawson City 2018 / Dawson City International Short Film Festival 2018 • BFI Flare 2018 • Festival Internacional de Film + Video de Atenas 2018 / Athens International Film + Video Festival 2018 • Festival de Cine de Sarasota 2018 / Sarasota Film Festival 2018 • Festival de Cine de Atlanta 2018 / Atlanta Film Festival 2018.



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (CERPA) 11:00
28	DOMINGO / SUNDAY SALA BERLANGA 20:00
30	MARTES / TUESDAY SALA BERLANGA 22:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY LA CABRERA 12:30
02	VIERNES / FRIDAY COSLADA 19:30
06	MARTES / TUESDAY SALÓN DE ACTOS, FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS, UNIVERSIDAD AUTÓNOMA 15:30

Idioma / Language:

Versión original en holandés con subtítulos en español / Original version in Dutch with Spanish subtitles.

Temática / Theme:

Gai / Gay

Género / Genre:

Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Bram, de quince años, está en una fiesta rodeado de amigos y llama la atención de muchas chicas bellas. Pero él no tiene interés alguno en ellas. Se ha enamorado perdidamente de un chico que se encuentra en la pista de baile, Florian, de diecisiete años. Es amor a primera vista. Solo hay un problema: nadie sabe que Bram es gay.

At a house party fifteen-year-old Bram is surrounded by friends and draws the attention of many pretty girls. But he has no interest in them. He has fallen hopelessly in love with the pretty boy on the dance floor, seventeen-year-old Florian. Love at first sight. There is only one problem: no one knows Bram is gay.



Dirección / Direction:

Niels Bourgonje

Producción / Production:

Worldvisuals film

Guionista / Writer:

Paul Bontenbal

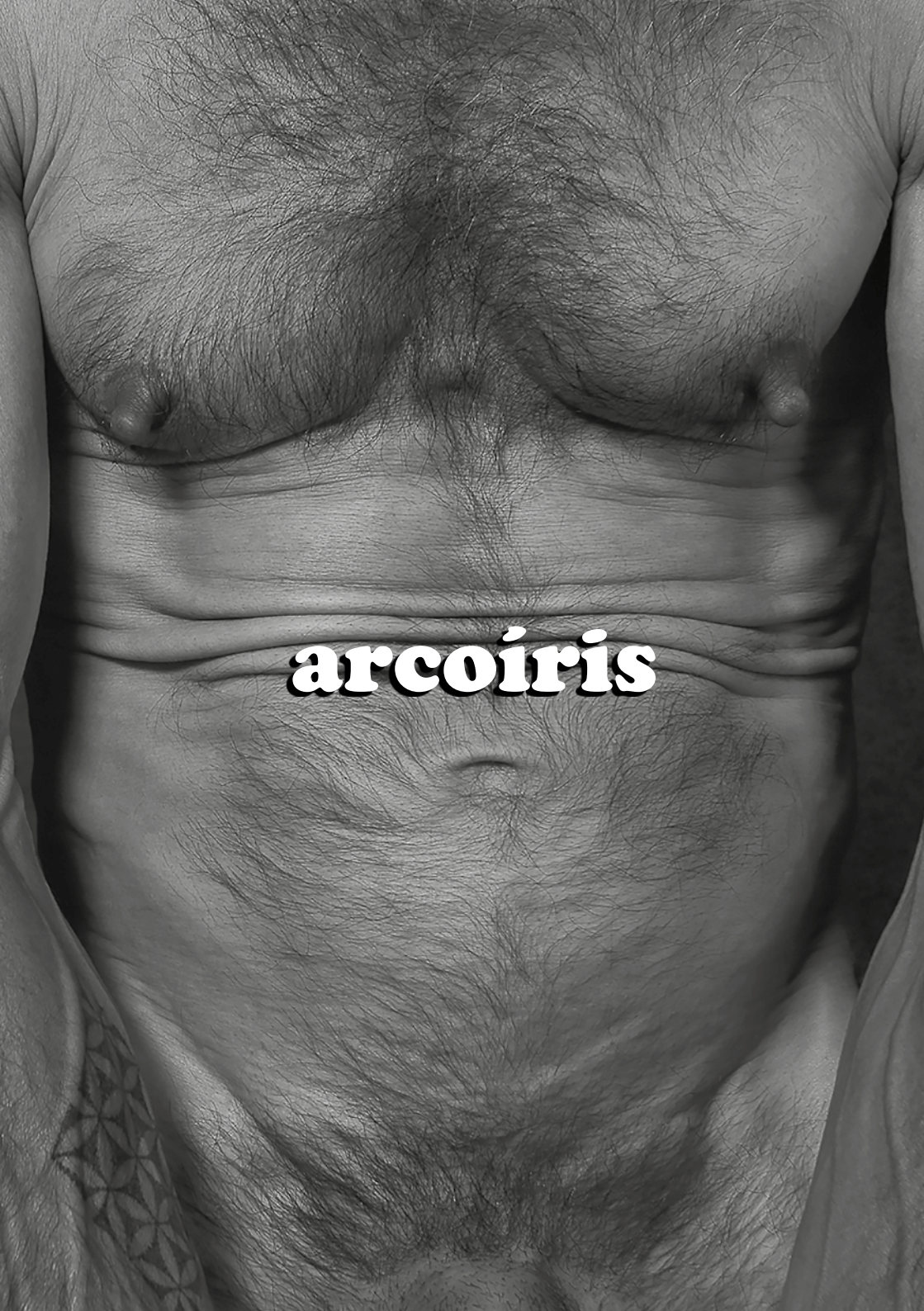
Intérpretes / Cast:

Valentijn Avé, Tonko Bossen

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine Holandés 2018 / Dutch Film Festival 2018 • Shortcutz Amsterdam 2018 • FilmOut San Diego Festival de Cine Gay, Lesbiana, Bisexual, Transgénero 2018 / FilmOut San Diego, Gay, Lesbian, Bisexual, Transgender Film Festival 2018 • Festival de Cine LGBT Roze Filmdagen / Roze Filmdagen, Amsterdam LGBT Film Festival • Festival de Cine Gay & Lesbiana de Carolina del Norte / North Carolina Gay & Lesbian Film Festival • Vilnius Queer Festival "Kreivės".

Contacto / Contact: Niels Bourgonje | **Mail:** cs@theopenreel.com

A black and white photograph of a person's hairy torso. The image shows the chest, abdomen, and upper thighs, all covered in dark, dense hair. The person's arms are slightly raised, and their hands are visible at the top corners of the frame. The word "arcoíris" is overlaid in the center of the image, in a bold, white, sans-serif font with a black outline. The background is dark and out of focus.

arcoíris

Karera ga honki de amu toki wa

Close Knit

Japón / Japan | 2017 | 127'



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA AZCONA 12:00

Idioma / Language:

Versión original en japonés con subtítulos en español / Original version in Japanese with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Después de ser olvidada por su madre, una niña es acogida por su tío y su novia trans, quien crea un verdadero hogar para la pequeña.

After being neglected by her mother, a little girl is taken in by her uncle and his transsexual girlfriend, who create a loving home for her.



Dirección / Direction:
Naoko Oigami

Producción / Production:
Mayumi Amano, Masashi Igarashi, Kenzō Ishiguro, Kumi Kobata, Noriaki Takagi

Guionista / Writer:
Naoko Oigami

Intérpretes / Cast:

Tōma Ikuta, Kenta Kiritani, Mugi Kadowaki

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine de Berlín. Premio Especial del Jurado. 2017 / Berlin International Film Festival. Special Jury Award. 2017 • Filmfest Homochrom. Winner. 2017 • LesGaiCineMad, Festival Internacional de Cine LGBT de Madrid. Mejor Largometraje de Ficción. 2017 / LesGaiCineMad, Madrid International LGBT Film Festival. Best Film. 2017 • Festival Internacional de Cine Cinema. Mejor Película - Competencia RainbowQC. 2017 / Cinema International Film Festival. Best Picture - RainbowQC Competition. 2017 • Festival Internacional de Cine Queer Queer Lisboa. Mejor Largometraje. 2017 / Queer Lisboa - Festival Internacional de Cinema Queer. Best Feature Film. 2017 • Festival Internacional de Cine LGBT de Tel Aviv TLVFest. Mejor Largometraje de Ficción. 2017 / TLVFest - The Tel Aviv International LGBT Film Festival. Best Narrative Feature. 2017.

Contacto / Contact: Mami Furukawa | **Mail:** m.furukawa@nikkatsu.co.jp

El mundo entero The Whole World

España / Spain | 2016 | 30'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY RIVAS (CASA DE ASOCIACIONES) 11:00
06	MARTES / TUESDAY COSLADA 19:30
06	MARTES / TUESDAY FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE 20:00
06	MARTES / TUESDAY COGAM 19:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Ficción/Comedia / Fiction/Comedy

SINOPSIS / SYNOPSIS

Como cada año, Julián vuelve a Extremadura para visitar a su madre muerta en el cementerio viejo de Badajoz. Ella se le aparece y ambos hacen planes... "más o menos juntos": La Chary ordena y Julián obedece. Pero este año, La Chary encargará a su hijo una misión muy especial que terminará sorprendiendo... al mundo entero.

Like every year, Julián returns to Extremadura to visit his late mother's grave in the old cemetery of Badajoz. Every time, she appears to him and they both make plans... "kind of together": La Chary orders and Julián obeys. But this year, La Chary will set her son with a very important task that will end up surprising... the whole world.



Dirección / Direction:

Julián Quintanilla

Producción / Production:

El Hijo La Chary PC

Guionista / Writer:

Julián Quintanilla

Intérpretes / Cast:

Loles León, Cándido Gómez, Julián Quintanilla

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

14 Festival Outfest de Lima -Premio del Público / 14 Outfest Festival Lima -Audience Award • 41 Festival Internacional de Cine de Cleveland -Premio del Público / 41 Cleveland International Film Festival -Audience Award • 45 Festival Internacional de Cine de Huesca -Premio del Público / 45 Huesca International Film Festival -Audience Award.

Contacto / Contact: Julian Quintanilla | **Mail:** elhijolachary@gmail.com

I'm Gay and Muslim

Soy Gay y Musulmán

Holanda - Marruecos / Netherlands - Morocco | 2012 | 59'



PROYECCIÓN / SCREENING

29

LUNES / MONDAY

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UAM 13:00

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en holandés / Original version in English with Dutch subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Este documental se centra en los derechos de los homosexuales en el mundo islámico. Es un documental íntimo que sigue a varios jóvenes gais marroquíes en su exploración de identidad sexual y religiosa. En la Actual situación política en la que la homosexualidad y el islam parecen irreconciliables, el director Chris Belloni decidió pasar la mayor parte del pasado año 2011 viviendo en Marruecos para entrevistar a musulmanes homosexuales. Los hombres que aparecen en esta película comparten abiertamente sus experiencias personales y hablan de la ambigüedad y el secretismo de la vida que están condenados a vivir.

The film focuses on the subject of gay rights in the islamic world. This intimate documentary follows a member of young gay Mo-

roccan men in their exploration of their religious and sexual identity. Triggered by the current political situation in which homosexuality and the Islam seem irreconcilable, director Chris Belloni spent the major part of 2011 residing in Morocco to interview gay Muslims. The men portrayed in the film openly share their personal experiences and talk about the ambiguity and secretiveness of the life they feel condemned to live, although some have openly acknowledge their sexual orientation.



Dirección / Direction:

Chris Belloni

Producción / Production:

Chris Belloni

Guionista / Writer:

Chris Belloni

Intérpretes / Cast:

Rayan, Abdelwahid, Samir, Azar, Soufian, Sebastien

Contacto / Contact: Chris Belloni | **Mail:** chris@iamgayandmuslim.com

It's Not The Pornographer... That's Perverse.

Estados Unidos - Alemania / USA - Germany | 2018 | 69'



PROYECCIÓN / SCREENING

04

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA AZCONA 21:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Gai / Gay

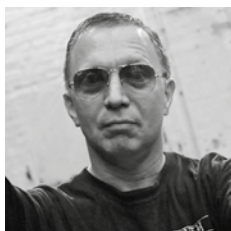
Género / Genre: Ficción/Drama/Comedia / Fiction/Drama/Comedy

SINOPSIS / SYNOPSIS

Una película compuesta de cuatro cortometrajes con temas y personajes en común. Diablo in Madrid fue inspirado en el cortometraje de Pasolini La Terra vista dalla Luna. Uber Menschen presenta a un profesor visitando Madrid que está contemplando suicidarse cuando un conductor de Uber lo convence de no hacerlo. Purple Army Fiction es una reinterpretación de algunas ideas desarrolladas en la película de LaBruce The Raspberry Reich. Fleapit es un homenaje a películas que presentaban a personas teniendo sexo

en salas de cine, desde Demons, de Lamberto Bava, hasta Last Summer, de Frank Perry, y otras.

An omnibus film comprised of four short films with interconnected themes and overlapping characters. Diablo in Madrid is inspired by the Pasolini short film La Terra vista dalla Luna. Uber Menschen finds a professor visiting Madrid and contemplating killing himself when an Uber driver talks him out of it. Purple Army Fiction is a re-working of certain ideas developed in LaBruce's feature film The Raspberry Reich. Fleapit is an homage to films that depict people having sex in movie theatres, from Lamberto Bava's Demons to Frank Perry's Last Summer and beyond.



Dirección / Direction:
Bruce LaBruce

Producción / Production:
Bruce LaBruce, Paula Alamillo, Jake Jaxson, R.J. Sebastian

Guionista / Writer:
Bruce LaBruce

Intérpretes / Cast:

Sean Ford, Calvin Banks, Allen King, Dato Foland



PROYECCIÓN / SCREENING

27

SÁBADO / SATURDAY
RIVAS (SALÓN EMV) 12:00

Idioma / Language:

Versión original en castellano / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Género / Genre: Ficción/Documental / Fiction/Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Un ejercicio de empatía, que nos pone en la piel del otro, de forma totalmente inconsciente. Ver una película, desayunar juntos, tumbarse en el sofá.

An empathy exercise that puts us in someone else's shoes in a totally unconscious way. Imagination depends on our experiences and this is exactly why each of us will interpret the short film in a different way. To watch a film, to have breakfast together, to lay down on the couch. What is the best for you?



Dirección / Direction:
Carlos Solís Escribano

Producción / Production:
I+D Films

Guionista / Writer:
Pedro Belushi

Intérpretes / Cast:

Jorge Salvador, Cristina Lladosa

Los Modernos

The Moderns

Uruguay | 2016 | 135'



PROYECCIÓN / SCREENING

02	VIERNES / FRIDAY CINETECA BORAU 19:30
03	SÁBADO / SATURDAY CINETECA AZCONA 12:00
06	MARTES / TUESDAY CC PILAR PIRO 20:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY COSLADA 19:30
09	VIERNES / FRIDAY LA CABRERA 19:00
09	VIERNES / FRIDAY CASA DE AMÉRICA 19:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish subtitles

Temática / Theme:

Mixta / Mixed

Género / Genre:

Ficción/Drama/Comedia / Fiction/Drama/Comedy

SINOPSIS / SYNOPSIS

Tres parejas luchan entre la paternidad, el logro profesional y la libertad sexual.

Three couples struggle between fatherhood, professional achievement and sexual freedom.



Dirección / Direction:

Marcela Matta, Mauro Sarser

Producción / Production:

Leticia Barreiro, Marcela Matta

Guionista / Writer:

Marcela Matta, Mauro Sarser

Intérpretes / Cast:

Noelia Campo, Mauro Sarser, Federico Guerra, Stefania Tortorella, Marie Hélène Wyaux

Contacto / Contact: Marcela Matta | **Mail:** actodeviolenciainecine@gmail.com / marcelamatta@gmail.com

Love, Simon

Con Amor, Simon

Estados Unidos / USA | 2018 | 110'



PROYECCIÓN / SCREENING

28

DOMINGO / SUNDAY
RIVAS (SALÓN EMV) 20:30

Idioma / Language:

Versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles.

Temática / Theme:

Gai / Gay

Género / Genre:

Ficción/Comedia Romántica / Fiction/Romantic Comedy

SINOPSIS / SYNOPSIS

Simon Spier es un joven de 16 años que tiene una vida normal, unos padres geniales, una hermana pequeña con la que se lleva bien y un grupo de amigos de gran confianza. Pero Simon tiene un secreto, es gay. Cuando un día uno de sus e-mails cae en manos equivocadas, Simon verá cómo las cosas se complican extraordinariamente, y deberá enfrentarse a una situación que pondrá en peligro la vida que llevaba hasta ese momento.

Simon Spier is a 16 year old who has a normal life, great parents, a little sister with whom he gets along and a group of close friends. But Simon has a secret, he's gay. When one day one of his e-mails falls into the wrong hands, Simon will see how things are extraordinarily complicated, and he will have to face a situation that will endanger the life he had until then.



Dirección / Direction:

Greg Berlanti

Producción / Production:

Wyck Godfrey, Marty Bowen, Isaac Klausner, Pouya Shabazian

Guionista / Writer:

Isaac Aptaker, Elizabeth Berger (Novela: Becky Albertalli)

Intérpretes / Cast:

Nick Robinson, Jennifer Garner, Josh Duhamel, Katherine Langford, Alexandra Shipp, Logan Miller, Keiynan Lonsdale, Jorge Lendeborg Jr., Talitha Bateman, Tony Hale, Natasha Rothwell, Miles Heizer, Joey Pollari

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Golden Trailer Awards. 2018. Mejor Wildposts (Teaser Campaign), -Nominada para el Premio Mejor Romance y Mejor Taquilla / Golden Trailer Awards. 2018. Best Wildposts (Teaser Campaign) -Nominee Best Romance Award and Best Billboard Award • International Online Cinema Awards (INOCA). 2018. -Nominada a Mejor Película, Mejor Actor, Mejor Guión Adaptado, Mejor Canción Original, Mejor Reparto / International Online Cinema Awards (INOCA). 2018. -Nominee Best Picture, Best Actor, Best Adapted Screenplay, Best Original Song, Best Cast • MTV Movie + TV Awards. 2018. -Premio Mejor Beso / MTV Movie + TV Awards. 2018. -Best Kiss • Team Choice Awards. 2018 -Premio Choice Movie: Comedy, Choice Movie: Estrella Revelación -Nominada al Premio Choice Movie: Ship. / Team Choice Awards. 2018. -Choice Movie: Comedy Award, Choice Movie: Breakout Star. Nominee Choice Movie: Ship Award.

Sobreviviré

I will survive

España / Spain | 1999 | 109'



PROYECCIÓN / SCREENING

27

SÁBADO / SATURDAY
RIVAS (SALON EMV) 20:30

06

MARTES / TUESDAY
UCM FACULTAD CC DE
COMUNICACION NUEVO EDIFICIO (AULARIO) 11:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Bisexual / Bisexual

Género / Genre: Drama / Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Marga pasa por una racha de mala suerte. A través de su amistad con Rosa, intenta recuperar su autoconfianza; pero el amor, de nuevo le provoca un conflicto. Conoce a un guapo escultor gay diez años más joven que ella: Iñiqui. Ambos asumen que es una relación "imposible", pero es su único camino hacia la felicidad.

Marga is going through a streak of bad luck. Through her friendship with Rosa, she tries to recover her self-confidence; but love, once again, gets in the way. She meets a handsome gay sculptor ten years her junior: Iñiqui. Both assume that it is an "impossible" relationship, but it is their only way to happiness.

Dirección / Direction:

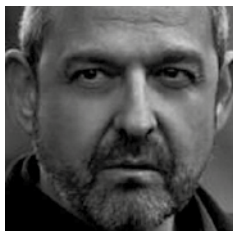
Alfonso Albacete, David Menkes

Producción / Production:

Antena 3 Televisión,
Aurum Producciones,
El Paso Producciones
Cinematográficas, Películas
Frenéticas, Vía Digital.

Guionista / Writer:

Alfonso Albacete, David Menkes, Lucía Etxebarria



Intérpretes / Cast:

Enma Suarez, Juan Diego Botto, Mirta Ibarra

Tierra Firme

Anchor and Hope

España / Spain | 2017 | 115'



PROYECCIÓN / SCREENING

26

VIERNES / FRIDAY
RIVAS (SALÓN EMV) 20:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/ Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

A sus 38 años, Eva teme que su reloj biológico esté a punto de pararse para siempre, pero su novia Kat no quiere que un recién nacido altere la existencia libre y despreocupada que viven ambas en un barco en los canales de Londres. Cuando Roger llega de visita desde Barcelona, Eva no solo ve en él al mejor amigo de su novia, al mejor aliado emocional imaginable, sino también a un potencial donante. Y para sorpresa de Kat, a Roger le atrae la idea de ser padre, a pesar de ser un hombre cuyas relaciones no suelen durar más de una noche, por lo que a Kat no le queda más remedio que aceptar la puesta en marcha del plan por miedo a perder a Eva.

At 38, Eva fears that her biological clock is about to stop forever, but her girlfriend Kat does not want a newborn to alter the free and

carefree existence they both share on a boat in the canals of London. When Roger arrives from Barcelona, Eva not only sees in him as her girlfriend's best friend and the best emotional ally imaginable but also a potential donor. To Kat's surprise, Roger is attracted to the idea of being a father, despite being a man whose relationships do not usually last more than one night. So Kat has no choice but to accept the implementation of the plan for fear of losing Eva.



Dirección / Direction:
Carlos Marques-Marcet

Producción / Production:
Sergi Moreno, Sophie Venner, Tono Folguera

Guionista / Writer:
Carlos Marques-Marcet, Jules Nurrih

Intérpretes / Cast:

Oona Chaplin, Natalia Tena, David Verdaguer, Geraldine Chaplin, Trevor White, Lara Rossi, Philip Arditl, Charlotte Atkinson, Meghan Treadway

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

2017 Festival de Sevilla: -Sección Oficial / 2017 Festival de Sevilla. -Official Selection • 2017 Premios Feroz. -Nominada a Mejor Comedia / 2017 Feroz Awards. -Nominee Best Comedy • 2017 Premios Gaudi. -Mejor película en lengua no catalana y Actor (Verdaguer) / 2017 Gaudi Awards. -Best Feature non Catalanian language and Best Actor (Verdaguer).



PROYECCIÓN / SCREENING

06

MARTES / TUESDAY

AUDITORIO MARCELINO CAMACHO-CCOO 19:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Intersexual

Género / Genre:

Ficción/Drama / Ficción/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

La historia de una chica intersexual de quince años. Ella vive con sus padres, quienes deben hacer frente a su estado médico.

The story of an intersexual fifteen-year-old. She lives with her parents, who have to cope with the challenges of her medical condition.



Dirección / Direction:

Lucía Puenzo

Producción / Production:

Fernando Sirianini, Luis Puenzo, Fabienne Vonier, Carla Pelligrá, José María Morales

Guionista / Writer:

Lucía Puenzo, Sergio Bizzio

Intérpretes / Cast:

Ricardo Darín, Valeria Bertuccelli, Germán Palacios, Carolina Pelleritti, Martín Pirojanski

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Premios de la Asociación Argentina de Críticos de Cine. Mejor Película. Mejor Guion Adaptado. Mejor Actriz. 2008 / Argentinean Film Critics Association Awards. Best Film, Best Adapted Screenplay, Best Actress. 2008 • Premios Ariel México. Mejor Película Latinoamericana. 2008 / Ariel Awards Mexico. Best Latin-American Film. 2008 • Festival de Cine de Cartagena. Mejor Actriz. 2008 / Cartagena Film Festival. Best Actress. 2008 • Premios Goya. Mejor Película Extranjera de Habla Hispana. 2008 / Goya Awards. Best Spanish Language Foreign Film. 2008 • Festival Internacional de Cine de Atenas. Mejor Directora. 2007 / Athens International Film Festival. Best Director. 2007 • Festival Internacional de Cine de Bangkok. Mejor Película. 2007 / Bangkok International Film Festival. Best Film. 2007 • Festival de Cine de Cannes. Premio ACID. Premio Regards Jeunes. Grand Golden Rail. Gran Premio de la Semana de Críticos. 2007 / Cannes Film Festival. ACID Award. Regards Jeunes Prize. Grand Golden Rail. Critics Week Grand Prize. 2007 • Festival Internacional de Cine de Edinburgo. Premio a Directora Novel. 2007 / Edinburgh International Film Festival. New Director's Award. 2007.

La Primavera Rosa en el Kremlin

The Pink Spring in Kremlin

España / Spain | 2015 | 19'



PROYECCIÓN / SCREENING

30

MARTES / MARTES

UCM - AULA DE CINE - FACULTAD
DE CIENCIAS POLÍTICAS - CAMPUS DE SOMOSAGUAS 15:30

Idioma / Language:

Versión original en ruso con subtítulos en castellano / Original
version in Russian with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

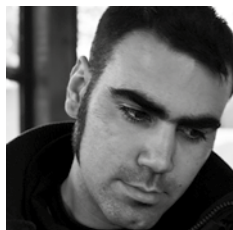
Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

"La Primavera Rosa" es una serie documental multi plataforma global que incluye la pluralidad geográfica y temática de los asuntos de la comunidad LGBT en el mundo, adaptándose a la situación particular de cada país. Tomando como referencia los eventos que surgieron en el 2010 con la revolución democrática árabe, el primer episodio, "Hacia una Primavera Rosa", nació como una metáfora de esas revueltas que marcaron públicamente o de forma latente la historia actual. La serie hace, bajo el formato documental, una radiografía de sociedades bajo distintos trasfondos culturales pero con un fin común: la lucha por los derechos humanos y un llamado a favor de la libertad sexual.

"La Primavera Rosa" (The Pink Spring) is a global and multi-platform documentary series that includes the plurality of geographic and thematic issues of the LGBT community in the world, adapting

to the particular situation of each country. Taking as reference the events that emerged in 2010 with the Arab democratic revolution, the first episode, "Hacia una Primavera Rosa" (Towards a Pink Spring), was born as a metaphor for those riots that marked publicly or latently the recent current history. The series makes, in a documentary format, a radiograph of societies under different cultural backgrounds but having a common goal: the struggle for Human Rights and a call in favor of sexual freedom.



Dirección / Direction:
Mario de la Torre

Producción / Production:
Rafael Linares, Alfonso
Palazón, María del Puy
Alvarado, Eva Patricia
Fernández

Guionista / Writer:
Mario de la Torre

Intérpretes / Cast:

Rayan, Abdelwahid, Samir, Azar, Soufian, Sebastien

Contacto / Contact: Rafael Linares Palomar | **Empresa / Label:** Creta Producciones | **Mail:** rafa@cretaproducciones.com

La Primavera Rosa en Brasil

The Pink Spring in Brazil

España / Spain | 2017 | 25'



PROYECCIÓN / SCREENING

30

MARTES / MARTES

UCM - AULA DE CINE - FACULTAD
DE CIENCIAS POLÍTICAS - CAMPUS DE SOMOSAGUAS 15:30

Idioma / Language:

Versión original en portugués con subtítulos en castellano /
Original version in Portuguese with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

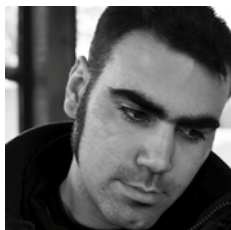
Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

"La Primavera Rosa" es una serie documental multi plataforma global que incluye la pluralidad geográfica y temática de los asuntos de la comunidad LGBT en el mundo, adaptándose a la situación particular de cada país. Tomando como referencia los eventos que surgieron en el 2010 con la revolución democrática árabe, el primer episodio, "Hacia una Primavera Rosa", nació como una metáfora de esas revueltas que marcaron públicamente o de forma latente la historia actual. La serie hace, bajo el formato documental, una radiografía de sociedades bajo distintos trasfondos culturales pero con un fin común: la lucha por los derechos humanos y un llamado a favor de la libertad sexual.

"La Primavera Rosa" (The Pink Spring) is a global and multi-platform documentary series that includes the plurality of geographic and thematic issues of the LGBT community in the world, adapting to

the particular situation of each country. Taking as reference the events that emerged in 2010 with the Arab democratic revolution, the first episode, "Hacia una Primavera Rosa" (Towards a Pink Spring), was born as a metaphor for those riots that marked publicly or latently the recent current history. The series makes, in a documentary format, a radiograph of societies under different cultural backgrounds but having a common goal: the struggle for Human Rights and a call in favor of sexual freedom.



Dirección / Direction:
Mario de la Torre

Producción / Production:
Rafael Linares, Alfonso Palazón, María del Puy Alvarado, Eva Patricia Fernández

Guionista / Writer:
Mario de la Torre

Contacto / Contact: Rafael Linares Palomar | **Empresa / Label:** Creta Producciones | **Mail:** rafa@cretaproducciones.com

La Primavera Rosa en México

The Pink Spring in Mexico

España / Spain | 2016 | 23'



PROYECCIÓN / SCREENING

30

MARTES / MARTES

UCM - AULA DE CINE - FACULTAD
DE CIENCIAS POLÍTICAS - CAMPUS DE SOMOSAGUAS 15:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

"La Primavera Rosa" es una serie documental multi plataforma global que incluye la pluralidad geográfica y temática de los asuntos de la comunidad LGBT en el mundo, adaptándose a la situación particular de cada país. Tomando como referencia los eventos que surgieron en el 2010 con la revolución democrática árabe, el primer episodio, "Hacia una Primavera Rosa", nació como una metáfora de esas revueltas que marcaron públicamente o de forma latente la historia actual. La serie hace, bajo el formato documental, una radiografía de sociedades bajo distintos trasfondos culturales pero con un fin común: la lucha por los derechos humanos y un llamado a favor de la libertad sexual.

"La Primavera Rosa" (The Pink Spring) is a global and multi-platform documentary series that includes the plurality of geographic and thematic issues of the LGBT community in the world, adapting

to the particular situation of each country. Taking as reference the events that emerged in 2010 with the Arab democratic revolution, the first episode, "Hacia una Primavera Rosa" (Towards a Pink Spring), was born as a metaphor for those riots that marked publicly or latently the recent current history. The series makes, in a documentary format, a radiograph of societies under different cultural backgrounds but having a common goal: the struggle for Human Rights and a call in favor of sexual freedom.



Dirección / Direction:

Mario de la Torre

Producción / Production:

Creta Producciones / Pasajes
Invisibles / Malvalanda
Media Services

Guionista / Writer:

Creta Producciones / Pasajes
Invisibles / Malvalanda
Media Services

Contacto / Contact: Rafael Linares Palomar | **Empresa / Label:** Creta Producciones | **Mail:** rafa@cretaproducciones.com

La Primavera Rosa en Túnez

The Pink Spring in Tunisia

España / Spain | 2016 | 19'



PROYECCIÓN / SCREENING

06

MARTES / MARTES

UCM - AULA DE CINE - FACULTAD
DE CIENCIAS POLÍTICAS - CAMPUS DE SOMOSAGUAS 15:30

Idioma / Language:

Versión original en francés con subtítulos en castellano / Original version in French with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Mixta / Mixed

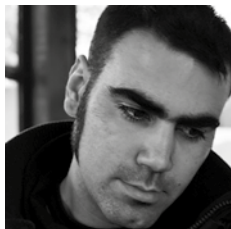
Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

"La Primavera Rosa" es una serie documental multi plataforma global que incluye la pluralidad geográfica y temática de los asuntos de la comunidad LGBT en el mundo, adaptándose a la situación particular de cada país. Tomando como referencia los eventos que surgieron en el 2010 con la revolución democrática árabe, el primer episodio, "Hacia una Primavera Rosa", nació como una metáfora de esas revueltas que marcaron públicamente o de forma latente la historia actual. La serie hace, bajo el formato documental, una radiografía de sociedades bajo distintos trasfondos culturales pero con un fin común: la lucha por los derechos humanos y un llamado a favor de la libertad sexual.

"La Primavera Rosa" (The Pink Spring) is a global and multi-platform documentary series that includes the plurality of geographic and thematic issues of the LGBT community in the world, adapting to

the particular situation of each country. Taking as reference the events that emerged in 2010 with the Arab democratic revolution, the first episode, "Hacia una Primavera Rosa" (Towards a Pink Spring), was born as a metaphor for those riots that marked publicly or latently the recent current history. The series makes, in a documentary format, a radiograph of societies under different cultural backgrounds but having a common goal: the struggle for Human Rights and a call in favor of sexual freedom.



Dirección / Direction:

Mario de la Torre

Producción / Production:

Creta Producciones / Pasajes
Invisibles / Malvalanda
Media Services

Guionista / Writer:

Creta Producciones / Pasajes
Invisibles / Malvalanda
Media Services

Contacto / Contact: Rafael Linares Palomar | **Empresa / Label:** Creta Producciones | **Mail:** rafa@cretaproducciones.com



**cine
venezolano**

Azul y no tan rosa

My Straight Son

Venezuela | 2012 | 113'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY LEGANES (LAS DEHESILLAS - Metro Casa del Reloj) 18:30
28	DOMINGO / SUNDAY RIVAS (SALÓN EMV) 18:00
31	MIÉRCOLES / WEDNESDAY FACULTAD DE COMUNICACIÓN, CAMPUS DE FUENLABRADA, URJC 10:00
05	LUNES / MONDAY FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN, UCM 11:00
10	SÁBADO / SATURDAY COSLADA 19:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Gai / Gay

Género / Genre:

Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Diego, decide formalizar su relación de pareja con Fabrizio yéndose a vivir con él, pero de manera inesperada, se ve obligado a hacerse cargo de su hijo Armando, un joven adolescente que vive en España y al que no ha visto desde hace años. El chico llega con una maleta cargada de reproches, de modo que a Diego

no le resultará fácil restablecer la relación afectiva con él. En tales circunstancias, un grupo de radicales homófobos le proponen una brutal paliza a Fabrizio, dejándolo en coma.

Diego decides to make his relationship with Fabrizio official and moves in with him, but is unexpectedly forced to take care of his son Armando, a young teenager who lives in Spain and who Diego hasn't seen in years. The boy arrives with a life's worth of reproaches for his father, making it difficult for Diego to bond with his son. It is under these circumstances that a group of homophobic radicals beat up Fabrizio, putting him in a coma.



Dirección / Direction:

Miguel Ferrari

Producción / Production:

Miguel Ferrari, Rodolfo Cova

Guionista / Writer:

Miguel Ferrari

Intérpretes / Cast:

Guillermo García, Ignacio Montes, Hilda Abrahamz, Carolina López, Sócrates Serrano, Alexander Da Silva, Elba Escobar, Juan Jesús Valverde, Beatriz Valdés, Aroldo Betancourt, Arlette Torres, Juan Carlos Lares, Clarissa Sánchez, Daniela Alvarado

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

28 Premios Goya 2014. España. - Mejor Película Iberoamericana / 28 Goya Awards 2014. Spain. - Best Iberoamerican Film • Festival Long Beach. 2014. USA. - Mejor Director / Long Beach Film Festival 2014. USA. - Best Director • 11 Festival Internacional D-Cine. 2014. Japón. - Premio del Público / 11 Skip City International D-Cinema Festival. 2014. Japan. - Audience Award.

Cheila, una casa para Maíta ***Cheila, a house for Mom***

Venezuela | 2009 | 90'



PROYECCIÓN / SCREENING

30	MARTES / TUESDAY ALCALÁ 31 17:00
03	SÁBADO / SATURDAY CINETECA BORAU 12:30

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

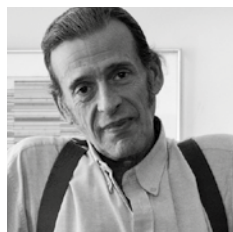
Temática / Theme: Trans

Género / Genre: Ficción/Drama / Fiction/Drama

SINOPSIS / SYNOPSIS

Cheila regresa de Canadá a pasar navidades en la hermosa casa que pudo regalarle a su madre con todo su esfuerzo. Trae consigo una gran noticia: por fin hará realidad su sueño de cambiar de sexo y ser una mujer total pero encontrará una dura realidad.

Cheila returns from Canada to spend Christmas in the beautiful house she was able to give her mother with all of her sacrifices. She comes bearing big news: at last she will be able to achieve her dream to change her sex and become a woman, but she will face a tough reality.



Dirección / Direction:

Eduardo Barbarena

Producción / Production:

Fundación Villa del Cine,
Centro Nacional Autónomo
de Cinematografía CNAC

Guionista / Writer:

Elio Palencia

Intérpretes / Cast:

Endry Cardeno, Violeta Alemán, Aura Rivas, José Manuel Suárez,
Elodie Bernardeau, Luke Grande, Rubén León, Nelson Acosta,
Freddy Aquino

La Oveja Negra

The Black Sheep

Venezuela | 1987 | 90'



PROYECCIÓN / SCREENING

26	VIERNES / FRIDAY SALA BERLANGA 18:00
29	LUNES / MONDAY ALCALÁ 31 19:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme: Gai/ Queer / Gay/ Queer

Género / Genre: Ficción/Comedia / Fiction/Comedy

SINOPSIS / SYNOPSIS

Un grupo de ladrones, criminales y marginales vive en una sociedad utópica dentro de un cine abandonado. Surge una relación homosexual clandestina. La policía utilizará todos los recursos para transgredir su espacio, pero una y otra vez fracasará en sus intentos hasta llegar a un gran final.

A group of thieves, criminals and outcasts live in an utopian society inside a ruined cinema. An underground homosexual relationship arises. The police will try to violate their space by any means but fail over and over until they reach a grand finale.



Dirección / Direction:

Román Chalbaud

Producción / Production:

Gente de Cine, C.A.

Guionista / Writer:

Román Chalbaud, David Suárez

Intérpretes / Cast:

Eva Blanco, Zamira Segura, Javier Zapata, Carlos Montilla, José Manuel Ascensao, Arturo Calderón, Jorge Corona, Armando Gota

Tí@s Uncles

Venezuela | 2016 | 81'



PROYECCIÓN / SCREENING

29	LUNES / MONDAY ALCALÁ 31 17:00
07	MIÉRCOLES / WEDNESDAY FUNDACIÓN 26 DE DICIEMBRE 20:00

Idioma / Language:

Versión original en español / Original version in Spanish.

Temática / Theme:

Mixta / Mixed

Género / Genre:

Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

En esta narración paralela documental se articulan varios relatos de tíos y tías mayores y sus sobrinos y sobrinas, todos de muy diversa naturaleza humana y extracción social pero bajo el denominador común de lo LGBTQ.

This documentary tells the stories of a group of old age gay and transgender aunts and uncles and their nephews and nieces, all from different social classes and human nature.



Dirección / Direction:

John Petrizelli

Producción / Production:

Fundación Villa del Cine,
Infinito Films, Alfarería
Cinematográfica, Centro
Nacional Autónomo de
Cinematografía (CNAC)

Guionista / Writer:

John Petrizelli

Intérpretes / Cast:

Alfredo Giuliani, Armando Rojas Guardia, Edgar Carrasco, Félix Blanco, Orlando Daza, Oswaldo García

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival El Lugar Sin Limites. Ecuador. 2018 / El Lugar Sin Limites Festival. Ecuador. 2018 • Festival de Cine de Bogotá. Mejor Documental. 2018 / Bogotá Film Festival. Best Documentary. 2018 • Festival de Cine LGBT de Buenos Aires. 2018 / Buenos Aires LGBT Film Festival. 2018 • Festival de Cine LGBT de Panamá. 2018 / Panama LGBT Film Festival. 2018 • Festival de Cine LGBT de Miami. 2018 / Miami LGBT Film Festival. 2018.

Yo, Indocumentada Me, Undocumented

Venezuela | 2011 | 60'



PROYECCIÓN / SCREENING

07

MIÉRCOLES / WENESDAY
CASA DE AMÉRICA 19:30

08

JUEVES / THURSDAY
CINETECA BORAU 17:30

Idioma / Language:

Versión original en alemán con subtítulos en español / Original version in German with Spanish subtitles.

Temática / Theme: Trans

Género / Genre: Documental / Documentary

SINOPSIS / SYNOPSIS

Tamara es abogada y profesora universitaria. Desiree es estilista y su tiempo libre lo dedica a Coco, su perro. Victoria, la más joven, estudia Artes desde hace tres años. Son mujeres transexuales, en una sociedad donde el machismo y la fobia a la diversidad todavía tienen de prejuicios la mentalidad de la mayoría de su gente en una Venezuela cuyas leyes no protegen en forma alguna a las personas trans. A través de una serie de acciones legales y del incansable activismo por lograr la igualdad, estas mujeres pondrán

a prueba la disposición de las instituciones venezolanas de velar por el elemental derecho a la identidad.

Tamara is a lawyer and a university professor. Desiree is a stylist who dedicates her spare time to Coco, her dog. Victoria, the youngest, has been studying Art for three years. They are transsexual women in a diversity-phobic and chauvinist society that fills people's minds with prejudices in a Venezuela that does not protect trans people by any means. Though a series of legal actions and tireless activism to achieve equality, these women test Venezuelan institutions' attitudes to safeguard the essential right of identity.



Dirección / Direction:
Andrea Baranenko

Producción / Production:
Andrea Baranenko, Víctor Arveláez

Guionista / Writer:
Andrea Baranenko,
Alejandro Normand

Intérpretes / Cast:

Gregor Kholhofer, Magdalena Wabitsch, Ahmet Simsek, Michael Edlinger, Brigitta Kanyaro, Barbara Gassner

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Las Américas International Film Festival. 2013 / United Nations Association Film Festival. 2012.

Índice por película / Index by film title

1985	92
5 pulgadas	102
A Hidden Story: The Limits of Pleasure	122
Alicia	123
Anders (Something About Alex)	124
Azul y no tan rosa	182
Bárbara	93
Bathroom Rules	125
Bendita sea tu pureza	126
Brujas	103
Cárceles bolleras	104
Cheila, una casa pa' Maíta	183
Cola de mono	94
¿Cómo te llamas? (Eva + Candela)	95
Con amor, Simon	172
D'hom	127
Dances	128
Déjenos Brillar (Let us Shine)	145
Después de verte	129
Dykes, Camera, Action!	105
El diablo es magnífico	78
El mundo entero	167
Elena	130
Estigma	131
Final Stage	132
Freelancers Anonymous	96
Fuck the Boxes	133
Girl Talk	134
Green Tea	135
Guillermo en el tejado	136
Hotel Royal Co	137
I Hate New York	106
I'm Gay and Muslim	168
Inquilinos	138
It's Not the Pornographer that is Perverse	169
Juck (Thurst)	108
Just Charlie	79
Just Past Noon on a Tuesday	139
Karera ga honki de amu toki wa (Close Knit)	166
La oveja negra	184
La pasión	140
La rara de la familia	109
Laissez-Moi Danser	141
Lali Land	142
Las herederas	80
Las hijas del fuego	81
Le Convive	143
Les îles	144
Lo mejor	170
Los modernos	171
Los ojos llorosos	97
Love, Scott	110

Loving South	146
Ma vie avec James Dean	99
Marguerite	147
Maricones: Els 5QKs	111
Mario	98
My Days of Mercy	82
Nereida	112
Netuno	148
Nomeolvides	149
Nove de novembro	83
O Órfão	150
Oasis	151
Odio il Rosa! (I Hate Pink!)	107
Photomaton	152
Piedad	153
Pinky Gurung	113
Pop Rox	154
Primaera Rosa en Brasil	177
Primavera Rosa en México	178
Primavera Rosa en Rusia	176
Primavera Rosa en Tunez	179
Quindim	155
Rafiki	84
Re-naissances (Le Voyage de L'Ame)	114
Reach the Sky	156
Reality Fragment 160921	157
Retablo	85
Salir del agua	158
Samantha Hudson, una historia de fe, sexo y electroqueer	115
Señorita María, la falda de la montaña	116
Sin miedo al VIH	117
SO QUIET: The performativity of a Pussy	159
Sobreviviré	173
Solitaire	118
(不同) Straighten Out	160
T.R.A.P.	161
Tarde para el recreo	162
The Miseducation of Cameron Post	86
The Things You Think I'm Thinking	163
Ti@s	185
Tierra firme	174
Tinta bruta	87
Turn it around	164
Un coteau dans le coeur (Knife+ Heart)	88
Upon the Shadow	119
Visibles	120
Wild Nights with Emily	89
XXY	175
Yo, indocumentada	186

Agradecimientos / Acknowledgements

A Different Life

www.lifegay.com Manuel Pérez

AEGL

www.madoweb.com Juan Carlos Alonso, Carlos Sánchez
Adrian, Antonio Ayala
Alfredo Pazmiño

Alianza Lambda Venezuela

www.lambdadevenezuela.es.tl
Ricardo Hung

Area Trans FT

Madrid Alex David, Lourdes

Asociación de Amigos del Pueblo Saharaui de Alcobendas y San Sebastián de los Reyes

www.amistadsaharaui.org Elena Hidalgo, Juanki Caballero, Montse e Isabel Trejo, Vicente

Asociación Izquierda Progresista Camila Tejada, Victor Bustamante

Asociación UAM Entiende **www.uamentiende.wordpress.com** Francesca

Asociación de Vecinos de Chueca Esteban Benito

Asociación 24 Frames Fabio Martínez

Área de Gobierno Cultura y Deporte del Ayuntamiento de Madrid

www.munimadrid.es Mercedes López Aparicio

Alberto Berzosa

Arturo Góngora

Ayo Cabrera **www.ayocabrera.es**

Ayuntamiento de San Sebastián de los Reyes

www.ssreyes.org Miryam Pérez Meliá, José Luis Rodríguez Martín Forero

Ayuntamiento de Leganés

www.leganes.org

Ayuntamiento de Rivas Vaciamadrid

www.rivasciudad.es Daniel Julian Díaz Sanz, Juan Antonio Atienza

Berkana **www.libreriaberkana.com** Mar de Grinó, Mili Hernández,

Casa de América **www.casamerica.es** Teresa Toledo, Roberto Moreno, Oscar Dávila

Centro Sanitario Sandoval Carmen Rodríguez, Sonsoles Del Corral, Jorge Del Romero, Mar Vera, Nacho

CESIDA **www.cesida.org** Toni Poveda, Ana Koertling, Diego Valor, Angela, Olga

CIMA **www.cima.es** Angeles Maeso, Cristina Andreu, Virginia Yagüe

Cineteca **www.mataderomadrid.org/cineteca.html**

Antonio Delgado Ruiz, Carmen Serrano, Gonzalo de Pedro, Julio Fernández Buxo

Comunidad de Madrid - Asesoría de Cine **www.madrid.org** Pilar García Elegido, Mireya Martínez, Jaime de los Santos, María Dolores Díaz de la Pea

Creta Producciones

www.cretaproducciones.com Rafa Linares, Alfonso Palazón, Mario de la Torre

DLRO Live Nata Nazer y Elena

Derecho de Voz/s Hernando Gómez Prada

Dr. Eduardo Malmierca Corral

Editorial Les **www.leseditorial.com** Bárbara Guirao, Ros Serra, Fani Álvarez

Editorial Lunwerk **www.planetadelibros.com/editorial/lunwerk-editores/31**

Equipo de Salud de FT Madrid Alex David, Juan Carlos, Carlos, Alex, Miguel, Jesús, Jorge, Mikel, Alberto

El Lugar Sin Limites Festival Internacional de Cine LGBT de Ecuador **www.elugarsinlimites.net** Fabricio y Fredy

Filmad **www.filmad.org** Diego Rodríguez, Bea Bartolomé

FemDevs **www.femdevs.org** Elisabeth e Isi

Fire **www.lambda.cat/cinema** Joako Ezpeleta y Antoine

Fundación 26 D **www.fundacion26d.org** Federico Armenteros

Fundación Triángulo Madrid

www.fundaciontriangulo.es Alex David, Alberto, Alfredo, Antonio, Andrés, Andrés Felipe, Bridel Iván, Carolina, David, Fer, Gerjo, Hugo, Inma, Jorge, Jose Mari, Juany, Lidia, Luis, Manu, María, María Luisa, Marina, Marta, Merche, Miguel, Miguel Ángel, Pablo, Pedro, Raúl, Rubén, Silvia... que con su increíble activismo y habilidad hacen los sueños realidad.

Fundación Triángulo Rivas Vaciamadrid Manuel Escobar, Luis, Miguel

G Madrid Sports

www.gmadridsports.com Raquel Fontecha, Sergio de Madrid, David Boyero, Enrique Hermida, Quico Rubio, Fernando J Merele, José Manuel Morodo, Aitor Bullon, Daniele Vitturini

Homocine **www.homocine.com** Ángel Serrano

Humor de Transmisión Sexual (HTS) Elsa Ruiz, Archie Bezos, Albert Boira, Juan Pérez

Hospital Universitario Ramón y Cajal Carmen Quereda, Usua, Tamara, Ana, Javi Martínez, María Jesús Vivancos, Miguel Ángel, Fernando Dronda, Susy Pérez Elias, Santiago Moreno

Isabel Durán

Javier Ultra

Lanau Espacio Creativo

www.lanauespaciocreativo.com Óscar Pastor, Antonio Morcillo

LesWorking **www.lesworking.com** Marta Fernández

LGTBIPOL **www.lgtbipool.es** Begoña Gallego

Lanau Espacio Creativo

www.lanauespaciocreativo.com Óscar Pastor, Antonio Morcillo

LesWorking **www.lesworking.com** Marta Fernández Herraiz

Los voluntarios y voluntarias del LesGaiCineMad que son el alma de este Festival

LlamaleH **www.llaamaleh.org** Cote Romero

Meem Meem Creations Hafedt Damj

Mohamed Boukhari Mon Brahim

Movilh **www.movilh.cl** Albert, Gonza y Rolando

Organic **www.organic-club.es** Pablo Pérez Castro

Premio Sebastiane **www.premiosebastiane.org** Igor Blanco, Nico

Programa LGBTI de la Comunidad de Madrid Manuel Ródenas. Lola Martin Romero

Programa de Prevención de VIH Servicio de Promoción de la Salud (CdM) Juan Rico, Mónica Morán

Ricardo Recuero

Roberta Marrero **www.robertamarrero.bigcartel.com**

Rocío Saiz

Ruth Franco **www.fulanitadetal.com**

Sala Berlanga **www.berlanga.org** Idaira Suárez, Bea

Seres de Luz Gabriel Pineda y Gerardo

Susana Font **www.ambienteg.com**

TodasGamers **www.todasgamers.com** Helena, Mar y Helodie

Universo Gay **www.universogay.com** Diego Béjar

Universidad Autónoma de Madrid **www.uam.es** Marta Morgade, Luz Gómez, Gonzalo Fernández, María José Álvarez

Universidad Cardenal Cisneros **www.cardenalcisneros.es** Nuria Carderón, Elena Delgado

Universdiad Carlos III de Madrid **www.uc3m.es** José Alejandro Melero

Universidad Complutense de Madrid **www.ucm.es** Ana Barrón, Elena Ayllón, Francisco García Ramos, Francisco A. Zurian

Universidad Rey Juan Carlos **www.urjc.es** Mario Rajas, Elena Peribáñez

Wurlizer Ballroom **www.wurlizerballroom.com** Alvaro

Violeta Assiego **https://blogs.20minutos.es/1-de-cada-10/category/violeta-assiego/**

Zinegoak **www.zinegoak.com** Roberto Castón, Pau Guillén

El equipo de salud de Fundación Triángulo Madrid te ofrece:

PRUEBA RÁPIDA PARA EL VIH en 20 minutos con tu saliva (Oraquick).
Pide cita.

ACOMPañAMIENTOS

a la confirmación del diagnóstico, a tus primeros análisis, a tus citas médicas o a recoger tus medicinas.

REPARTO DE MATERIAL PREVENTIVO

en locales de ocio y sexo (Chueca y La Latina). Seguro que nos has visto ya, acércate si tienes alguna consulta.

ATENCIÓN EN LA SEDE, TANTO PERSONALMENTE, POR TELÉFONO O VIRTUAL

tratamos de resolver tus dudas disipar tus miedos y acompañarte. Llevamos trabajando desde 1996: sabemos de lo que hablamos.

GRUPOS DE AUTOAPOYO

para diagnósticos recientes, tratamientos, manejo del estrés, pareja, sexualidad...

SOPORTE Y ASESORAMIENTO PSICOLÓGICO

para hombres homo/bisexuales con VIH. Servicio confidencial y profesional.

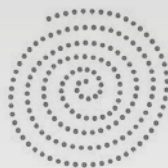
FORMACIÓN DE VOLUNTARIOS Y COLABORACIÓN

(porque la respuesta frente al VIH nos corresponde a todos) para confeccionar y distribuir kits con material preventivo e informativo, intervención directa en las salidas de educación de calle y de pares, promocionar el servicio de prueba rápida de VIH, informar sobre el VIH/Sida y otras ITS, en sede, en chats, en portales de contactos gays, y telefónicamente.

SERVICIO DE PRUEBA RÁPIDA PARA EL VIH



ANÓNIMO CONFIDENCIAL GRATUITO



VIH Psicólogo
www.vihpsicologo.es



fundación **triángulo**
MADRID

**s
a
l
u
d**

fulanidadetal



lesbians & friends

DE MARTES A DOMINGO
de 19.00pm a 3.00am

C/Regueros 9 · Madrid

TODOS LOS SÁBADOS
de 01.00am a 6.00am

C/Pelayo 82 · Madrid

    www.fulanidadetal.com    

KUBRICK

C/LIBERTAD 28 (CHUECA) MADRID

DE LUNES A DOMINGO DE 00.00H A 06.00H

  @KUBRICKMADRID

K





TeleMadrid

Carmen Alcayde
David Valldeperas

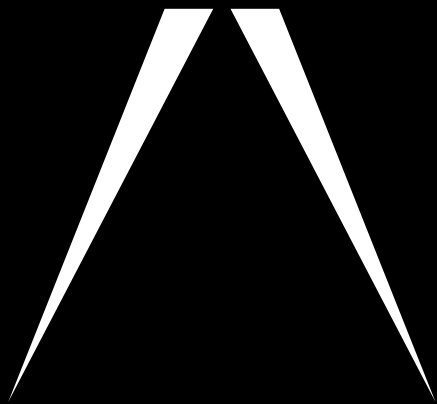
Aquí hay Madroño

De lunes a viernes, a las 21:45,
madroñea con nosotros

CINE

COMUNIDAD DE

MADRID



Comunidad de Madrid

www.madrid.org

ASESORÍAS TRIÁNGULO

Pídenos cita



Meléndez Valdés 52 1D

✉ asesorias.madrid@fundaciontriangulo.es



91 593 05 40



Argüelles/Moncloa



PSICOLÓGICA



SEXOLÓGICA



JURÍDICA

Organiza:

Subvenciona:



Dirección General de Servicios Sociales
e Integración Social
CONSEJERÍA
DE POLÍTICAS SOCIALES Y FAMILIA

Comunidad de Madrid



LGTBI

Comunidad de Madrid

Tu historia viaja con nosotros



Patrocinador de



914 546 033
lgtb@viajeseci.es



VIAJES *El Corte Inglés*

LGTBI

25

años
de cultura

BERKANA



Les Gai Cine Mad



LESGAICINEMAD

ORGANIZADO POR LA FUNDACIÓN TRIÁNGULO,
CELEBRA SU 23 EDICIÓN.

Y UN AÑO MÁS **DELIRIO** Y **DLRO LIVE**
SON SEDE OFICIAL DEL FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE LÉSBICO, GAY BISEXUAL Y TRANSEXUAL DE MADRID.

ESTE AÑO, DESTACAMOS LAS SIGUIENTES PROYECCIONES,
CENTRADAS EN EL VIH (CINE POSITIVO) Y EN LOS MAYORES:

“VISIBLES” + SAMANTHA FLORES VIERNES 2 21:30 H

“SIN MIEDO AL VIH” VIERNES 9 21:30 H

PARA VER LA PROGRAMACIÓN COMPLETA ENTRA EN WWW.LESGAICINEMAD.COM O BÁJATE EL PROGRAMA DE MANO.

OS ESPERAMOS PARA DISFRUTAR DEL MEJOR CINE LGBT,
SIN PALOMITAS, PERO CON LOS MEJORES COCKTAILS.
Y TRAS LAS PROYECCIONES, BUENA MÚSICA, ESPECTÁCULOS
Y EL MEJOR AMBIENTE DE CHUECA.



PELAYO 59



En NOVIEMBRE, disfruta del mejor canal temático de cine, en abierto, en la televisión de la Comunidad de Madrid.



**NO PROFANAR
EL SUEÑO DE LOS MUERTOS**

Martes 6 22.00



LA CAJA 507

Miércoles 7 22.00



AMANECE, QUE NO ES POCO

Domingo 11 22.00



TESIS

Viernes 16 22.00



LA BUENA ESTRELLA

Domingo 18



EL 7º DÍA

Miércoles 21 22.00



EL LÁPIZ DEL CARPINTERO

Viernes 23 22.00



EL CRIMEN DE CUENCA

Jueves 29 22.00



8madrid TV
nuestrocine

Consulta toda la programación en 8madrid.tv



WURLITZER

13 FILTRO D'OTTONE



TAOS CRUCES 12. MADRID

PRIDE ORGULLO
PRIDE ORGULLO

**“YOU THINK
YOU’RE A MAN”
DIVINE**

**#DIVINE #DRAGQUEEN #LGTBI
#ORGULLOBASTARDO**

#LESGAIBASTARDO

**CÓDIGO
DESCUENTO**

BASTARDO¹

HOSTEL | MADRID

**#COMPARTIR ES
VIVIR Y DORMIR**

**#DESAYUNACOMEYCEÑA
#ASADORLIMBO**

**#COMO FUERA
DE CASA,
EN NINGÚN SITIO**

Bastardo es tu destino.

No somos un hotel, no somos un bar, no
somos un espacio de creación. Somos todo eso
y algunas cosas más. Huimos de la pureza.
Somos un punto de encuentro para visitantes y
madrileños en el centro de la ciudad, entre
Malasaña y Chueca.

bastardohostel.com | Calle San Mateo, 3 - 28004 Madrid, Spain



fundación **sgae**

piensa en
cine

Premio de Guion Julio Alejandro

Premio Dunia Ayaso

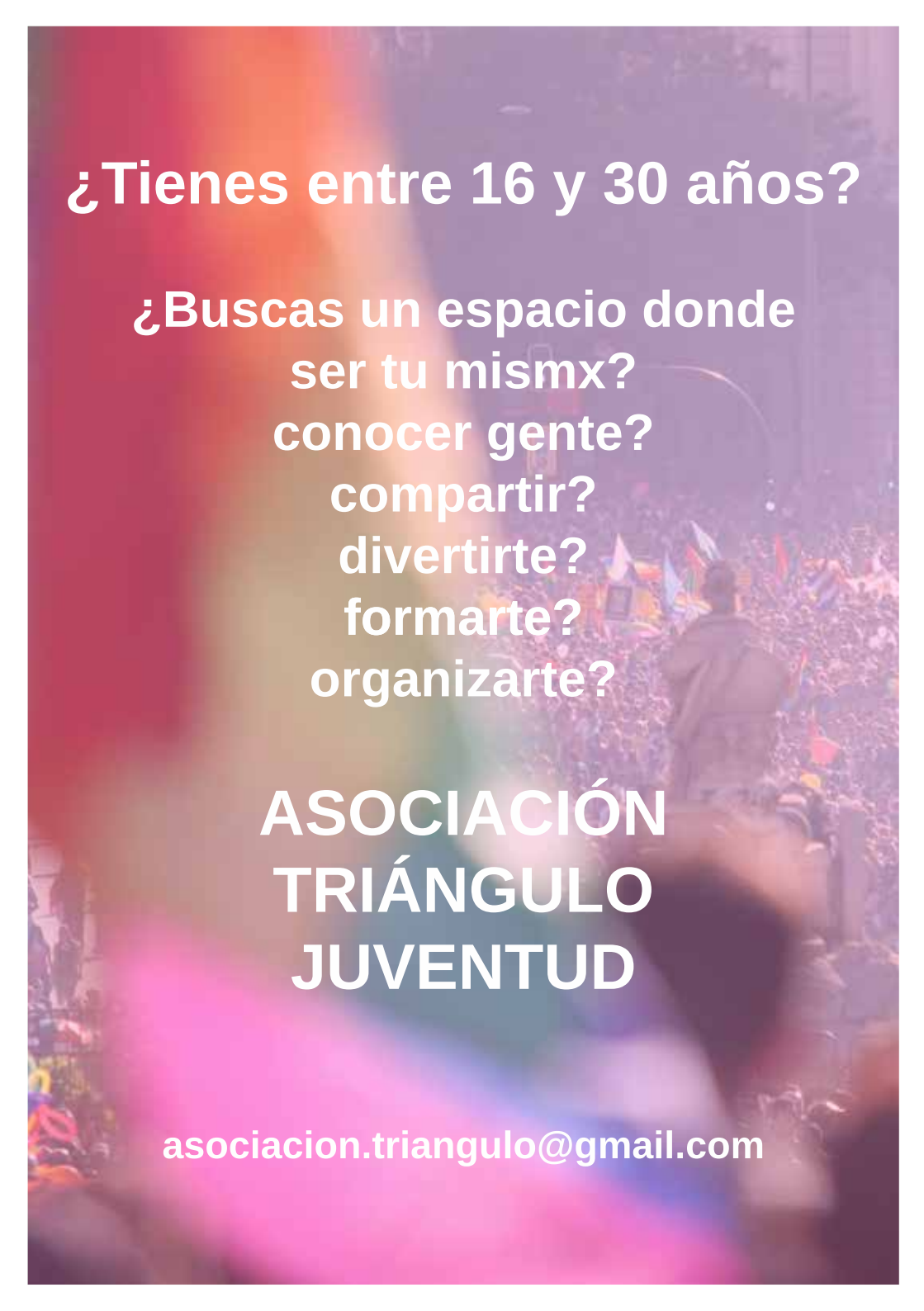
Laboratorio de Guion para Cine

Laboratorio de Series de TV

Ayudas a socios de SGAE

Memoria Viva de la Cultura

SGAE en Corto



¿Tienes entre 16 y 30 años?

**¿Buscas un espacio donde
ser tu mismx?
conocer gente?
compartir?
divertirte?
formarte?
organizarte?**

**ASOCIACIÓN
TRIÁNGULO
JUVENTUD**

asociacion.triangulo@gmail.com

SI CREES QUE HAS TENIDO

PRÁCTICAS DE RIESGO

SAL DE DUDAS

PRUEBA RÁPIDA DEL VIH

GRATUITA



CONFIDENCIAL

20 MINUTOS

Pide tu cita en

**FUNDACIÓN TRIÁNGULO
MADRID**

salud.madrid@fundaciontriangulo.es



634 128 235



915 930 540



SaludMadrid

Subvencionado por la Dirección General
de Salud Pública, Comunidad de Madrid



fundación **triángulo**
COMUNIDAD DE MADRID

Literatura contra el silencio



2.
dosbigotes



LESGAICINEMAD

31 de octubre al 17 de noviembre

2019

¡NOS VEMOS EL PRÓXIMO AÑO!

es Gai Cine Mac